

# Best of

Kanton Aargau



Foto by Photopool Picture, H. Kesfenholz



Gratis zum  
Mitnehmen!

Mit Super-  
Wettbewerb!

# NEUE AARGAUER BANK:

## die führende Bank im Kanton stellt sich vor

Die Wurzeln der NEUEN AARGAUER BANK (NAB) reichen bis ins Jahr 1812 zurück. Entstanden aus der Zusammenführung von kleineren und mittleren Banken, hat sich die NAB zur führenden Bank im Aargau entwickelt. Jede zweite Firma im Kanton zählt heute auf die NAB und auch im Hypothekengeschäft ist sie die Nummer eins. Mit 33 Geschäftsstellen verfügt die Bank über ein dichtes Filialnetz. Dadurch ist sie nahe bei ihren 280 000 Kundinnen und Kunden. Die professionelle Universalbank ist sowohl für Privat- wie auch für Firmenkunden die erste Adresse. Innovative Lösungen und attraktive Produkte für die Vermögensverwaltung zeichnen die NAB als spezialisierte Anlagebank aus.

die meistgenutzte und grösste Internet-Immobilienplattform im Kanton Aargau, welche die starke Stellung der NAB in diesem Bereich unterstützt. Mit dem neu lancierten NAB Immo-Index schafft die Bank mehr Transparenz bei den Immobilienpreisen im Kanton Aargau. Der Index basiert auf den effektiven Handänderungen und wurde zusammen mit der IAZI AG (Informations- und Ausbildungszentrum für Immobilien) entwickelt.

### Jeder zweite KMU zählt auf die NAB

Rund 11 000 Firmenkunden, wovon 94 % KMU sind, zählen auf die NAB. Damit unterhält jeder zweite KMU-Betrieb im Kanton eine Geschäftsbeziehung mit der NAB. Mit über 5 Milliarden Franken

innovativen Lösungen profiliert sich die NAB als Anlagebank. Sie kreiert eigene, auf die Bedürfnisse der Kunden zugeschnittene Anlageprodukte. Bei der umfassenden Beratung werden sämtliche Aspekte der Anlage- und Finanzierungsseite berücksichtigt. Oft sind auch die finanzielle Nachfolgeplanung oder die Unabhängigkeit nach der Pensionierung ein zentrales Thema. Weitere wichtige Bereiche bei der NAB sind die eigene Vorsorgeeinrichtung sowie das Portfolio-Management, welches die Vermögensverwaltungsmandate bewirtschaftet. Bei der Betreuung der institutionellen Kunden kann die NAB auf eine umfangreiche Produktpalette zurückgreifen.

### Die NAB in der Öffentlichkeit

Die NAB engagiert sich mittels Sponsoring kulturell und sozial in der Öffentlichkeit. Die Wirkung dieser Engagements reicht weit über die Region hinaus. Im Sport dominiert der Fussball. Hier steht klar der FC Aarau im Mittelpunkt, für den die NAB eine wichtige und zuverlässige Partnerin ist. Darüber hinaus engagiert sich die NAB auch bei weiteren lokalen Klubs. In der Kultur stehen die langjährige Partnerschaft mit dem Aargauer Kunsthhaus, dem ASO sowie dem Künstlerhaus Boswil im Zentrum. Dank einer zukunftsgerichteten Personalpolitik ist die NAB auch eine attraktive Arbeitgeberin.

### Fakten und Zahlen

Die NAB gehört als Tochtergesellschaft mehrheitlich zur Credit Suisse Gruppe (98,7 Prozent der Aktien) und wies am 31. Dezember 2007 eine Bilanzsumme von 18,1 Milliarden Schweizer Franken aus. Der Reingewinn betrug im Geschäftsjahr 2007 rund 156 Millionen Franken. Insgesamt hatte die NAB am 31. Dezember 2007 780 Vollzeitangestellte, davon 98 Auszubildende.



Hauptsitz der NEUEN AARGAUER BANK in Aarau

### Nummer eins bei den Hypotheken

Als im Kanton Aargau stark verankerte und regional gut positionierte Bank orientiert sich die NAB in ihrer Geschäftstätigkeit an den lokalen und regionalen Bedürfnissen. Das Marktgebiet umfasst den Kanton Aargau und angrenzende Gebiete. Ihren Hauptsitz hat die NAB in Aarau. Der Kanton Aargau zeichnet sich als attraktiver Wohn- und Wirtschaftsstandort aus. Mit 15 Milliarden Franken Hypothekarforderungen ist die NAB denn auch die erste Adresse für Immobilienfinanzierungen. Mit 35 000 Klicks pro Tag und 5 900 Objekten ist [www.nabhome.ch](http://www.nabhome.ch)

Kreditgewährung trägt die KMU-Bank zur wirtschaftlichen Entwicklung des Kantons bei. Mit ihren 60 lokal verankerten Firmenkundenberaterinnen und -beratern kann die NAB den Kunden eine individuelle und umfassende Betreuung bieten. Bei komplexen Fragen stehen Spezialisten in den NAB-Kompetenzzentren zur Verfügung.

### Die spezialisierte Anlagebank

Zusammen mit dem Kunden eine massgeschneiderte Lösung für seine finanziellen Bedürfnisse zu erarbeiten ist die Philosophie des Private Banking der NAB. Mit

**NEUE AARGAUER BANK**  
Bahnhofstrasse 49  
5000 Aarau

Telefon 062 838 80 80  
Telefax 062 838 84 83

E-Mail [info@nab.ch](mailto:info@nab.ch)  
Internet [www.nab.ch](http://www.nab.ch)

  
**NEUE AARGAUER BANK**

# Kurt Wernli, Regierungsrat

## Departement Volkswirtschaft und Inneres

Liebe Leserin  
Lieber Leser

### Ich heisse Sie im Kanton Aargau herzlich willkommen!

Im Kanton Aargau bildet der Zusammenfluss von Aare, Limmat und Reuss bei Brugg das in der Schweiz einzigartige Wasserschloss. Flussabwärts, bei Koblenz, mündet die Aare in den Rhein. Stellen Sie sich vor, rund zwei Drittel des Schweizer Wassers fliessen durch den Aargau! In der Vergangenheit waren die Flüsse beliebte Transportwege und belebten den Handelsverkehr. Heute bildet der Hochrhein die Grenze, aber auch das Bindeglied zu Deutschland. An den Flüssen sind Dörfer und Städte entstanden, in denen wir heute noch die prächtigen Altstadtbauten bewundern.

Wasser spielt für den Aargau eine herausragende Rolle. Wasser hat einen unschätzbaren Beitrag zur Industrialisierung des Kantons Aargau geleistet. Die 25 aargauischen Wasserkraftwerke decken heute rund 70% des Aargauer Strombedarfs ab. Sie sorgen dafür, dass bei den Aargauern zu Hause das Licht nicht ausgeht und unsere Unternehmen produzieren sowie ihre Dienstleistungen anbieten können. Auch neue Technologien wie Schneidanwendungen mit Wasserstrahlen sind auf diese natürliche Ressource angewiesen und haben ihren Ursprung im Aargau.

Der Kanton Aargau zählt zu den stärksten und grössten Wirtschaftsregionen der Schweiz. Die Aargauer Regierung will diese vorteilhafte Position ausbauen und festigen. Mit verschiedenen Massnahmen soll die Attraktivität des Kantons gesteigert und dessen ganzes Potential ausgeschöpft werden, z.B. mit der Verkürzung der Planungs- und Baubewilligungsverfahren, dem flächendeckenden freiwilligen Angebot von Tagesstrukturen an der Volksschule, einem Forschungsfonds, leistungsfähigen Verkehrsstrukturen oder der gezielten Stärkung des Wohn- und Freizeitkantons und der umfassenden Revision des Steuergesetzes. Alle diese Massnahmen werden dem Kanton Aargau zusätzlichen Schub verleihen und seine Position als eine der national und



Kurt Wernli, Regierungsrat

international wettbewerbsfähigsten Regionen weiter stärken. Falls Sie das gesamte Paket studieren möchten, finden Sie es unter [www.ag.ch/wirtschaftswachstum](http://www.ag.ch/wirtschaftswachstum).

Ein grosses Anliegen ist uns auch die administrative Entlastung der Unternehmen. Schon heute können Sie vom One-Stop-Shop Aargau Services ([www.aargauservices.ch](http://www.aargauservices.ch)), unserer Standortmarketingorganisation, Ihrem kompetenten Ansprechpartner für alle administrativen Belange, profitieren. Bewilligungen, Immobiliensuche, Auskünfte verschiedenster Art, Kontakt- und Finanzierungsvermittlung; Aargau Services kümmert sich für Sie kostenlos um diese Angelegenheiten. Wichtige Projekte sind sogar Chefsache, d.h. sie werden von mir und meinen Regierungskollegen persönlich betreut.

Zurück zum Wasser: Wasser ist nicht nur die Grundlage für die Industrialisierung. Vielmehr ist Wasser die Grundlage für Leben, Gesundheit und Wohlbefinden schlechthin. Deshalb ist es nicht erstaunlich, dass im Aargau vier bekannte Thermalbäder zum Entspannen einladen. Ihr Ursprung geht bis auf die alten Römer zurück. In diesem Sinne finden Sie in unserem Kanton somit einzigartige Voraussetzungen, um hier zu arbeiten, zu wohnen und sich zu erholen. Prüfen Sie unser Angebot auf [www.aargautourismus.ch](http://www.aargautourismus.ch).

Kurt Wernli  
Regierungsrat  
Volkswirtschaftsdirektor

# Die Aargauer Landwirtschaft wird noch wichtiger



de. Ungefähr 100'000 Arbeitsplätze im vor- und nachgelagerten Bereich der Landwirtschaft wären betroffen.

## Nur 8 % der Ausgaben fürs Essen

Herr und Frau Schweizer sind nach wie vor in einer komfortablen Lage. Denn in der Schweiz werden immer noch weniger als 8 % der Haushaltsausgaben für Lebensmittel ausgegeben. Auch die Schweiz muss ihre Verantwortung für die globale Ernährung wahrnehmen und kann nicht einfach alles importieren. Wir könnten es uns zwar finanziell leisten, aber nicht moralisch, denn die Zahl der unterernährten Menschen nimmt weltweit zu, und längerfristig wäre die zunehmende Abhängigkeit vom Ausland gefährlich. Denn die Ressourcen schwinden auch da. Weltweit war 1950 pro Kopf noch 50 Aren landwirtschaftliche Nutzfläche zur Verfügung, jetzt nur noch die Hälfte.

## Optimale Bedingungen im Aargau

Die Produktionsbedingungen sind insbesondere im Aargau sehr gut. Ich denke etwa an die gute Verkehrslage, die Nähe zu den Absatzmärkten und den Verarbeitungsbetrieben. Im Vergleich zur Schweizerischen Landwirtschaft betreiben wir mehr Ackerbau und haben nur 2 % der Betriebe im Berggebiet (CH 40 %). Die Aargauer Landwirtschaft ist eine der umwelt- und tierfreundlichsten der Welt und hat auch in Zukunft als Wasserschloss der Schweiz genügend Wasser. Sie haben das Privileg, deren hochstehenden Produkte in

Ihrer Nähe zu kaufen und damit auch einen nachhaltigen Beitrag zur Sicherung der Ernährung in der Schweiz zu leisten. Nutzen Sie das zum Beispiel mit dem Angebot auf [www.violett.ch](http://www.violett.ch).

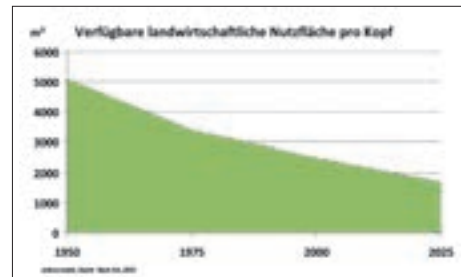
Ralf Bucher  
Geschäftsführer des Bauernverbandes  
Aargau

Die Land- und Ernährungswirtschaft wird generell wichtiger. Die Weltbevölkerung wächst, die Ressourcen wie fruchtbarer Boden und Wasser für die Nahrungsmittelproduktion schwinden, der Wohlstand nimmt zu und die Nachfrage nach Alternativenenergien ebenfalls. Dies alles hat innert kürzester Zeit zu einem Anstieg der Nahrungsmittelpreise auf dem Weltmarkt, zu stark schwindenden Lagerbeständen und zu Spekulationen im Rohstoffhandel geführt. Dies wiederum führte dazu, dass die Ärmsten in unserer Welt nicht mehr genügend Geld haben, um sich ihr Grundnahrungsmittel zu kaufen. Bereits haben über 40 Staaten auf der ganzen Welt Massnahmen zur Stärkung der Ernährungssouveränität getroffen, denn noch immer hat jeder achte Mensch auf dieser Welt Hunger.



## Die Schweiz kann sich nur noch zu 58 % selber ernähren

Diese Situation zeigt, dass eine gut funktionierende Land- und Ernährungswirtschaft im eigenen Land sehr stark an Bedeutung gewinnt. Die Schweiz kann sich nur noch zu 58 % selber ernähren. In den WTO-Verhandlungen und in Verhandlungen um weitere Freihandelsabkommen müssen wir uns dies vermehrt vor Augen führen. Mit einem WTO-Abschluss oder einem EU-Agrarfreihandelsabkommen würde die Landwirtschaft pro Jahr über die Hälfte des Produktionswertes verlieren, was die Nahrungsmittelproduktion in der Schweiz unattraktiver machen wür-



Mehr zum Bauernverband Aargau unter [www.bvaargau.ch](http://www.bvaargau.ch)

Mehr zur Aargauer Landwirtschaft unter [www.violett.ch](http://www.violett.ch)



## Bauernverband Aargau (BVA)

Im Roos 5  
5630 Muri AG

Telefon 056 460 50 50  
Telefax 056 460 50 54

E-Mail [info@bvaargau.ch](mailto:info@bvaargau.ch)  
Internet [www.bvaargau.ch](http://www.bvaargau.ch)  
[www.violett.ch](http://www.violett.ch)

# Vorwort zum BEST OF AARGAU



## Chamäleon

Liebe Leserin, lieber Leser

Der Versuch, **BEST OF AARGAU** zu beschreiben, führt zu mir: Ich bin ein Chamäleon. Ich kann mich Ihren Erwartungen anpassen. Nur eines kann ich nicht: Eine profane Werbetrommel sein. Obschon ich sehr wohl um Ihre Aufmerksamkeit werbe. Blättern Sie weiter und sehen Sie mich als das, was Ihnen am besten gefällt:

## Parkplatz für Gestresste

Ich biete Entspannung. Flanieren Sie müssig durch meinen Inhalt, als Zeitvertreib. Sie werden manches lernen und entdecken, was Ihnen in Zukunft nützlich sein wird. Interessante Menschen sprechen zu Ihnen, Unbekanntes wird Ihnen vertraut, und Sie erhalten frische Impulse, Neues erleben zu wollen.



## Wegweiser

Als Führer für Konsumentinnen und Konsumenten mache ich weder Vergleiche noch kritisiere ich oder stelle Forderungen. Nein, ich zeige Ihnen lediglich, wo Sie für Ihr gutes Geld die bestmögliche Leistung erhalten.

## Fremdenführer – auch für Einheimische

Vielen Einheimischen sind Regionen ihres eigenen Kantons fremd. Frick und Zofingen? Für manche weiter voneinander entfernt als Portugal und Holland! Lernen Sie Ihren Aargau kennen, unternehmen Sie Ausflüge, besuchen Sie Ihre Nachbarn. Sie werden begeistert sein!



## Info-Blatt

Als Gebrauchsanweisung für den Kanton Aargau erhebe ich keineswegs den Anspruch, ein komplettes Verzeichnis von «Wo finde ich was?» zu sein. Aber ich biete Ihnen an Stelle der Qual der Wahl eine Auswahl erstklassiger Adressen in Ihrer Nähe, wo Sie mit Ihren Anliegen und Wünschen willkommen sind und gut bedient werden.

## Rätsel – spannend wie ein Krimi

Mein Wettbewerb lässt an Spannung nichts zu wünschen übrig. Gewinnen Sie gerne? Worauf warten Sie noch? Nehmen Sie die Fährte auf und senden Sie uns Ihre Lösung, es lohnt sich! Sie haben genügend Zeit, Einsendeschluss ist nicht gleich morgen. Mehr über Ihre Chancen erfahren Sie auf Seite 118.



## Schönheitskönigin

Ich bin sehr eitel und will in meiner Kategorie die Schönste sein. In mich wurde sehr viel Zeit, Geld, Phantasie und Energie investiert von Leuten, die gerne das Nützliche mit dem Schönen verbinden. Ja, ich höre gern Komplimente, schätze aber auch echte Kritik, damit mein nächster Auftritt noch perfekter wird. Geben Sie mir Ihre Punkte auf Seite 118.

## Geschenk

Nehmen Sie mich mit nach Hause! Behalten Sie mich als kleines Nachschlagwerk in Ihrer Nähe, wenn Sie ab und zu Informationen, Unterhaltung oder Anregungen brauchen. Viele grosszügige Inserenten und Sponsoren ermöglichen meinen Auftritt und übernehmen dafür die Kosten. Dafür erhalten sie einen exklusiven Platz im Rampenlicht. Belohnen Sie dies mit Ihrem Besuch.



Und nun, viel Vergnügen bei Ihrer Lektüre. Wechseln Sie ruhig ab und zu Ihre Farbe, das macht Spass!  
*Mit freundlichen Grüssen Maximilian Marti*

**PS:** Wollen Sie mit mir gemeinsam auftreten und gesehen werden? Gute Idee – zeigen Sie sich im Rampenlicht, farbig und strahlend!

# Inhaltsverzeichnis nach Regionen

## Vorwort/Stadtplan/Ausserkantonale Firmen

|                                     |     |  |       |
|-------------------------------------|-----|--|-------|
| Neue Aargauer Bank                  | U2  | Regierungsrat Kurt Wernli              | 3     |
| Bauernverband Aargau (BVA)          | 4   | Vorwort BEST OF AARGAU                 | 5     |
| Inhaltsverzeichnis nach Regionen    | 6-7 | Stadtplan Aarau Zentrum                | 8-9   |
| Verzeichnis Stadtplan Aarau Zentrum | 10  | Öffentlicher Verkehr Aarau             | 11    |
| Miplan AG                           | 12  | Interview Sara Bachmann                | 13    |
| Verein Tamahu, Guatemala            | 14  | Institut für Kinesiologie Biel-Seeland | 15    |
| Fass Frisch GmbH                    | 15  | Dancing Fähre                          | 16    |
| Pipitone GmbH                       | 17  | Oensingen-Balsthal-Bahn                | 18    |
| The Magic Brothers                  | 19  | Hapimag                                | 20-21 |

## Region Aarau

|                                  |       |  |    |
|----------------------------------|-------|--|----|
| FC Aarau                         | 22    | Aargauischer Rennverein                    | 23 |
| Fat'n'Happy                      | 24    | Alpha Immobilien                           | 25 |
| Römerstein GmbH                  | 26    | Pianohaus Wigger                           | 27 |
| Glas & Spiegel, René Müller GmbH | 28    | Jamans Orthopädie-Technik und Sanitätshaus | 29 |
| Thai House                       | 30    | STS Bewachungen Schweiz GmbH               | 31 |
| Fitnesscenter Skyline            | 32-33 | 4 - You cook & event GmbH                  | 34 |
| Hediger & Partner AG             | 35    | Limania Schulen                            | 36 |
| Men's Republic                   | 37    | Thomas Dutoit Rahmenkunst                  | 38 |
| Ristorante-Pizzeria Capri        | 39    | Modellbahn-Center Eurobahn                 | 40 |
| Restaurant Burestube             | 41    | vom Fass                                   | 42 |

## Region Baden/Brugg/Wettingen

|                               |       |                                |       |
|-------------------------------|-------|--------------------------------|-------|
| Standortmarketing Stadt Baden | 43    | Stadt Brugg                    | 44    |
| Top Heim AG                   | 45    | Grimm Haute Coiffure Française | 46    |
| Boxring Baden                 | 47    | Thedy Buchser Musik            | 48    |
| Weinbau Hartmann              | 49    | Restaurant Chämihütte          | 51    |
| Kutschenbetrieb Eichelberger  | 52-53 | Hotel Bären                    | 54-55 |
| Restaurant Herfenstein        | 56-57 | Nagra                          | 58    |

## Region Bremgarten/Freiamt

|                                       |    |                                  |       |
|---------------------------------------|----|----------------------------------|-------|
| Stadtammann Robert Bamert, Bremgarten | 59 | Reto Bucher                      | 60    |
| Guido Rauch Catering, cook n'roll     | 61 | Wirtschaft Niesenberg            | 62-63 |
| Smuggler Whisky, Cigars & more        | 64 | Winkler Veranstaltungstechnik AG | 65    |
| Galerie am Bogen                      | 66 | Interview Pius Fischbach         | 67    |
| Lüem Weine & Getränke                 | 68 | BDWM Transport AG                | 68    |

## Region Lenzburg/Seetal

|                       |       |                        |    |
|-----------------------|-------|------------------------|----|
| Seeland Tourismus     | 69    | Straub & Partner AG    | 70 |
| Lüem Weine & Getränke | 71    | Rent A Tent            | 71 |
| Hotel Ochsen Lenzburg | 72    | Schlör AG              | 73 |
| Eichenberg AG         | 74-75 | Holliger hair & beauty | 76 |
| RZ Galerie            | 77    | Gemeindeammann Reinach | 78 |
| HEIZ AG               | 79    | INTACT Schweiz         | 80 |

# Inhaltsverzeichnis nach Regionen

## Region Zofingen

|                                     |       |                                 |       |
|-------------------------------------|-------|---------------------------------|-------|
| Markus Müller, Zofingen Regio       | 81    | Walter Bürgi Innenarchitektur   | 82    |
| Interview Top-Model Patricia Schmid | 83    | Hotel Storchen                  | 84    |
| Hotel Krone                         | 85    | Möbel Berger                    | 86-87 |
| StWZ Energie                        | 88    | Glas Trösch AG                  | 89    |
| Garitec AG                          | 90    | E. Flückiger AG                 | 91    |
| Schriftart Fella GmbH               | 92    | Giezendanner                    | 93    |
| Marco Steffen                       | 94    | Spital Zofingen                 | 95    |
| Highendstudio                       | 96-97 | Antiquitäten und Restaurationen | 98    |
| Miplan AG                           | 98    |                                 |       |

## Region Fricktal

|  |         |                         |     |
|--|---------|-------------------------|-----|
| Standortmarketing Fricktal                     | 99      | FIBL                    | 100 |
| Café – Bäckerei – Konditorei – Confiserie Kunz | 101     | China Restaurant Peking | 102 |
| Knecht Mühle                                   | 103     | Hotel Plantanenhof      | 104 |
| Miplan AG                                      | 105     | Daniel Automobile GmbH  | 105 |
| Fläschehals Martin Hartmann AG                 | 106-107 | Miplan AG – ortspan.ch  | 108 |

## Region Zuzach

|                         |     |  |         |
|-------------------------|-----|--|---------|
| Bad Zuzach Tourismus AG | 109 | MGS Naturstein AG, Kleofas AG, Lithofin AG | 110-111 |
| Thermalbad Zuzach AG    | 112 |  |         |

## Region Limmattal

|                        |     |               |     |
|------------------------|-----|---------------|-----|
| Kletterzentrum Gaswerk | 113 | W. Rutz + Co. | 114 |
| Ibervinos SA           | 115 | DIVANI GmbH   | 116 |

## Wettbewerb/Branchenverzeichnis/Schlusswort

|   |     |                     |         |
|---|-----|---------------------|---------|
| Verlosung Wettbewerb «best of» Aargau I | 117 | Wettbewerb          | 118-119 |
| Impressum                               | 119 | Branchenverzeichnis | 120-121 |
| Charly-Werder-Model Corinne Müller      | 122 | JOWISSA UHREN AG    | U3      |
| Möbel Berger                            | U4  |                     |         |



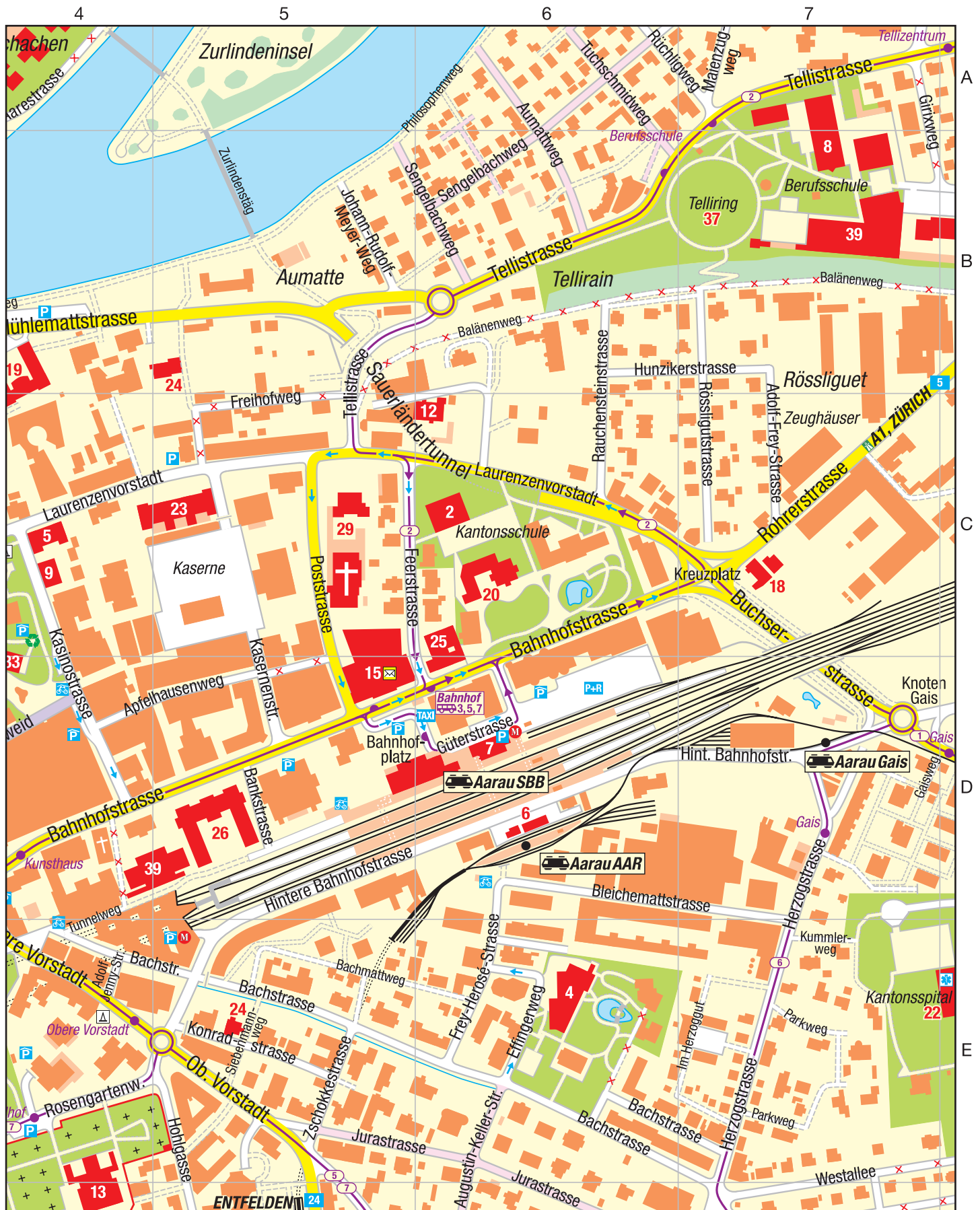
**ORTSPAN.CH**  
Das Original der Miplan AG

# Stadtplan Aarau Zentrum





# Stadtplan Aarau Zentrum



Benutzung von Daten der amtlichen Vermessung des Kantons Aargau

# Verzeichnis Stadtplan Aarau Zentrum

## Strassenverzeichnis Aarau

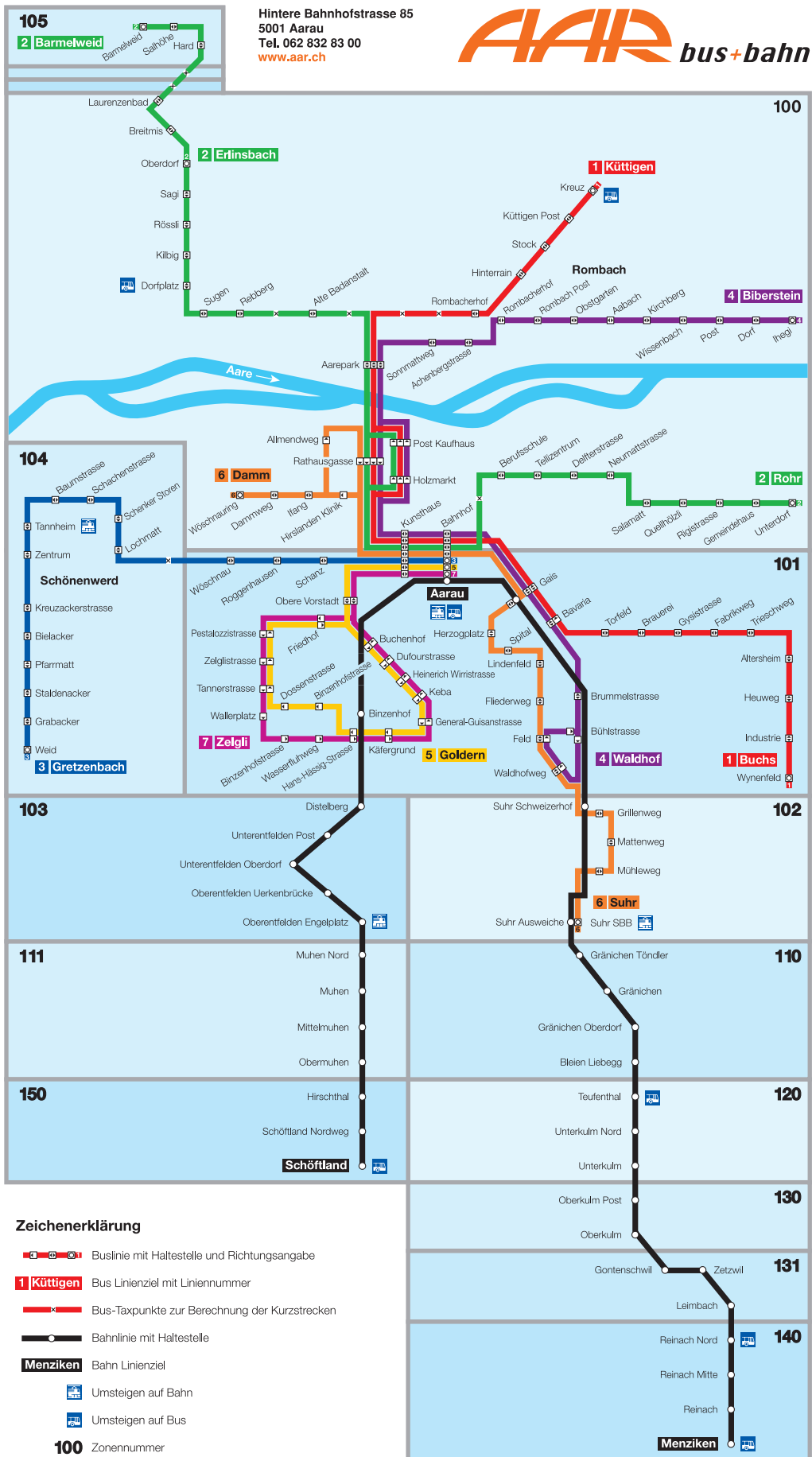
|                         |       |
|-------------------------|-------|
| Aarestrasse             | B3-A4 |
| Aargauerplatz           | D4    |
| Adelbändli              | C3    |
| Adolf-Frey-Strasse      | B7-C7 |
| Adolf-Jenny-Strasse     | E4    |
| Albert-Einstein-Weg     | C2-B3 |
| Allmendweg              | C1-D1 |
| Apfelhausenweg          | D4-D5 |
| Asylstrasse             | C2-D3 |
| Augustin-Keller-Strasse | E6    |
| Aumattweg               | A6-B6 |
| Bachmattweg             | E5    |
| Bachstrasse             | E4-E6 |
| Badergässli             | D2    |
| Bahnhofplatz            | D5    |
| Bahnhofstrasse          | D4-C7 |
| Balänenweg              | B6-B7 |
| Bankstrasse             | D5    |
| Bircher-Benner-Weg      | E3    |
| Bleichemattstrasse      | D6-D7 |
| Blumenweg               | C2    |
| Buckeligässchen         | D4    |
| Bündtenweg              | A4    |
| Dammweg                 | E2    |
| Effingerweg             | E6    |
| Erlinsbacherstrasse     | B1-A2 |
| Färbergässli            | C4    |
| Färberplatz             | C4    |
| Feerstrasse             | C5/C6 |
| Flösserstrasse          | C2-B3 |
| Freihofweg              | C5    |
| Frey-Herosé-Strasse     | D6-E6 |
| Gaisweg                 | D7    |
| Girixweg                | A7-B7 |
| Golattenmattgasse       | D3    |
| Graben                  | D4    |
| Güterstrasse            | D6    |
| Gysulastrasse           | A3    |
| Halden                  | C3    |
| Haldenbachweg           | C3    |
| Haldenring              | C3    |
| Hammer                  | C3    |
| Hans-Fleiner-Weg        | B2    |
| Herzogstrasse           | D7-E7 |
| Hintere Bahnhofstrasse  | E5-D7 |
| Hintere Vorstadt        | D4    |
| Hohlgasse               | E5    |
| Hungerbergstrasse       | A2    |
| Hunzikerstrasse         | B6-B7 |
| Igelweid                | D4    |
| Im Herzoggut            | E7    |
| Johann-Rudolf-Meyer-Weg | B5    |
| Jurastrasse             | E5-E6 |
| Kasernenstrasse         | C5-D5 |
| Kasinostrasse           | C4-D4 |
| Kettenbrücke            |       |
| Kirchbergstrasse        |       |
| Kirchgasse              |       |
| Konradstrasse           |       |
| Kreuzplatz              |       |
| Kronengasse             |       |
| Kummlerweg              |       |
| Kunsthauseweg           |       |
| Küttigerstrasse         |       |
| Laurenzentorgasse       |       |
| Laurenzenvorstadt       |       |
| Maienzugweg             |       |
| Metzgergasse            |       |
| Milchgasse              |       |
| Mühlegässli             |       |
| Mühlemattstrasse        |       |
| Obere Vorstadt          |       |
| Oberholzstrasse         |       |
| Ochsengässli            |       |
| Parkweg                 |       |
| Pelzgasse               |       |
| Pfrundweg               |       |
| Philosophenweg          |       |
| Poststrasse             |       |
| Rain                    |       |
| Rathausgasse            |       |
| Rauchensteinstrasse     |       |
| Rohrerstrasse           |       |
| Rosengartenweg          |       |
| Rössligutstrasse        |       |
| Rüchligweg              |       |
| Sauerländertunnel       |       |
| Schachen                |       |
| Schachenallee           |       |
| Schachenstrasse         |       |
| Schänisweg              |       |
| Schanzmättelstrasse     |       |
| Schanzrain              |       |
| Schanzweg               |       |
| Scheibenschachenstrasse |       |
| Schiffländestrasse      |       |
| Schlossplatz            |       |
| Sengelbachweg           |       |
| Siebenmannweg           |       |
| Sonnmattweg             |       |
| Storchengässli          |       |
| Stritengässli           |       |
| Tellstrasse             |       |
| Troxlerweg              |       |
| Tuchschrnidweg          |       |
| Tunnelweg               |       |
| Vordere Vorstadt        |       |
| Weinbergstrasse         |       |
| Westallee               |       |
| Ziegelrain              |       |
| Zollrain                |       |

|    |                    |       |
|----|--------------------|-------|
| B3 | Zschokkestrasse    | E5    |
| A3 | Zurlindenstäg      | B5    |
| C3 | Zwischen den Toren | D3-D4 |

## Öffentliche Gebäude Aarau

|       |   |              |
|-------|---|--------------|
| C7    | 1 Aareschulhaus                               | A4           |
| C3    | 2 Alte Kantonsschule                          | C6           |
| E7    | 3 Altersheim Golatti                          | D3           |
| E3/E4 | 4 Altersheim Herosé                           | E6           |
| A2-B3 | 5 Amtshaus, Bezirksamt,<br>Kantonspolizei     | C4           |
| C4    | 6 Bahnhof AAR (WSB)                           | D6           |
| C4-C7 | 7 Bahnhof SBB                                 | D6           |
| A7    | 8 Berufsschule                                | A7-B7        |
| C3    | 9 Bezirksgericht                              | C4           |
| D3    | 10 Evang.-ref. und<br>christkath. Stadtkirche | C3           |
| C3-C4 | 11 Forum Schlossplatz                         | C4           |
| B4    | 12 Freier Film Aarau                          | C6           |
| E4-E5 | 13 Friedhof Rosengarten<br>mit Krematorium    | E4           |
| E2    | 14 Grossratsgebäude                           | E4           |
| C3-C4 | 15 Hauptpost                                  | D5           |
| E7    | 16 Hirslanden Klinik Aarau                    | D3           |
| C3-C4 | 17 Jugendkulturhaus Flösserplatz              | C3           |
| D3-E3 | 18 Jugendräume Wenk                           | C7           |
| C3-D3 | 19 Kaderschule für<br>Krankenpflege           | C4           |
| B6-C6 | 20 Kantonale Schule<br>für Berufsbildung      | C6           |
| C7    | 21 Kantonbibliothek                           | E4           |
| E4    | 22 Kantonsspital                              | E7           |
| B5-C6 | 23 Kaserne                                    | C5           |
| D2-D3 | 24 Kindergärten                               | B5, C3, E5   |
| D1-E2 | 25 Naturama                                   | C6           |
| D3    | 26 Pestalozzischulhaus und<br>Handelsschule   | D5           |
| D3    | 27 Post Kaufhaus                              | C3           |
| E3    | 28 Regierungsgebäude                          | E4           |
| A3    | 29 Röm.-kath. Kirche<br>St. Peter und Paul    | C5           |
| C1-C3 | 30 Schachenschulhaus                          | D2           |
| B5-A6 | 31 Soziale Dienste,<br>Altes Zeughaus         | C3           |
| E5    | 32 Sporthalle/Mehrzweckhalle                  | E2           |
| A3-B3 | 33 Stadtbibliothek                            | D4           |
| C4    | 34 Städtischer Saalbau,<br>Konzertsaal        | C4           |
| D2    | 35 Städtisches Rathaus,<br>Stadtpolizei       | C3           |
| B6-A7 | 36 Stadtmuseum im Schlössli                   | C4           |
| A3-B3 | 37 Telliring                                  | B7           |
| A6    | 38 Theater Tuchlaube                          | C3           |
| D4-E4 | 39 Turnhallen                                 | B7, D4/5, E3 |
| D4    | 40 Verkehrsbüro                               | D3           |
| B1-A2 | 41 Zelglischulhaus                            | E3           |
| E7    |   |              |
| D3    |   |              |
| C3    |   |              |

# Öffentlicher Verkehr Aarau



Finden Sie sich zurecht im Aargau?

---



**ORTSPLAN.CH**

Das Original der Miplan AG

# Nein, ich bin kein Haudegen!



Sara Bachmann, bekannt aus «Sara macht's», der innovativen Talkshow auf Tele M1, TeleTell, TeleBärn & Züri Plus, im Gespräch mit Maximilian Marti.

## MM: Sara, Du schreckst sogar vor Jürgen Drews nicht zurück, bist Du ein furchtloser, weiblicher Haudegen?

**SB:** Im Gegenteil, ich sehe und fühle mich absolut weiblich und denke, dass das bei meinem Publikum auch so hinüberkommt. Weil ich mich in Berufen, Sportarten und Aktivitäten betätige, die zum Teil traditionelle Männerdomänen sind heisst das noch lange nicht, dass meine Weiblichkeit in Frage steht.

Die Idee der Sendung «Sara macht's» ist, dem Publikum auf locker-unterhaltsame Weise Einsicht in das Leben, die Berufe oder Leidenschaften der verschiedensten Menschen zu geben. Dabei will ich so nahe wie möglich in Tuchfühlung mit den ebenso unterschiedlichen, alltäglichen Herausforderungen dieser Leute kommen. Das Ziel ist, mehr Toleranz anderen gegenüber zu schaffen, Denkanstösse zu geben und natürlich zu unterhalten.

## MM: Hast Du vor nichts Angst?

**SB:** Doch, natürlich! Vor nichts Angst zu haben wäre leichtsinnig. Aber wenn bei einer Herausforderung meine Fragen glaubhaft beantwortet, und damit die Risi-

ken berechenbar werden, weicht meine erste Angst meistens der Neugier, und dann dem Spass am Versuch. Ich habe vor Gefahren grossen Respekt, und lasse mich auf unbekanntem Terrain immer von den Leuten unterweisen, die mit dem Thema vertraut sind, und davon etwas verstehen. Es trägt ja auch wesentlich zur Popularität meiner Sendung bei, dass Fragen zur Sprache kommen, die fast jeder an die betreffende Person richten würde. Bungeejumping zum Beispiel würde ich nie wagen, aus Rücksicht auf meinen Rücken. Einmal entstandene Schäden sind nur mit grossem Aufwand, wenn überhaupt, wieder zu reparieren. Und diese Zeit kann ich mir einfach nicht leisten. Und mit Schlangen könnte ich nie arbeiten, da besteht eine Barriere, gegen die ich machtlos bin.

## MM: Bist Du ehrgeizig?

**SB:** Aber sicher – sollten wir das nicht alle sein? Wenn wir schon etwas unternehmen, oder auch tun müssen, was spricht dagegen, das Beste daraus zu machen? Ich denke, wenn man seine Ziele etwas höher steckt als verlangt, wird man bei allem immer besser, was richtigerweise die verdiente Anerkennung mit sich bringt, auch Ehre genannt.

## MM: Hast Du ein Vorbild?

**SB:** Stefan Raab. Man kann über seinen Stil geteilter Meinung sein, aber der Kerl gibt alles. Und dies, weil er sich selber mag, aber noch mehr sein Publikum, dem er das Beste bieten will, oft auf eigene Kosten. Ein moderner Gladiator in der Unterhaltungsszene.

## MM: Was ist Dein wichtigstes Werkzeug?

**SB:** Humor. Der kleine Kerl ist überall zu gebrauchen. Er ist die Seele meiner Sendung. Wie schön wäre unsere Welt, wenn Humor die internationale Währung wäre, zur Pflicht würde? Lächelnd würde man Menschen loben und schätzen für das, was sie können und sind, und nicht mit Zornesfalten verurteilen für alles, was sie nicht tun oder sein können. Jetzt wird's aber philosophisch, was? Ich glaube, meine Sendung wurde zum Erfolg, weil das Publikum verstanden hat was ich will: Ein Lachen auf die Gesichter zaubern, und die Sonne etwas heller scheinen zu lassen. Leute, hört mal rein in den Song von Barry White: «My first, my last, my everything». Er beschreibt mein Lebensgefühl.

Weitere Infos finden Sie im Internet unter [www.sara-machts.tv](http://www.sara-machts.tv)



# Wasser für La Libertad



## Sehr geehrte Leserinnen und Leser

Wir leben im Paradies. In unserer geordneten, gesicherten Umgebung haben willige und fähige Menschen eine faire Chance, aus ihrem Leben das Beste zu machen. Wir haben Zugang zu einem funktionierenden Bildungssystem, zu einer enormen Bandbreite an Information, zu genügend Nahrungsmitteln und zur beruflichen Selbstverwirklichung. Wir können uns frei in einer nahezu gewaltfreien Umgebung bewegen, medizinische Versorgung und sauberes Wasser gehören für uns zum Grundangebot der modernen Gesellschaft. Diese Voraussetzungen fehlen in vielen Teilen der Welt.

Als Unternehmer vertrete ich die Philosophie, dass wir unseren Wohlstand mit anderen, weniger privilegierten und daher bedürftigen Menschen teilen sollten. Deshalb gründete ich 1994, anlässlich des 20-jährigen Jubiläums meiner Geschäfte, eine Arztstation in Tamahu-Dorf. Sechs Jahre später anerkannte der Staat Guatemals

die Notwendigkeit dieser Einrichtung und übernahm die Verantwortung dafür.

Aus diesen Anfängen entstand der Verein Tamahu, Guatemala, welcher inzwischen für das Wohlergehen der Indigenas in Guatemala bereits verschiedene Projekte zur Verbesserung der Lebensumstände realisierte. 2005 durften wir den Aargauischen Rotkreuzpreis entgegennehmen, 2006 erhielt der Verein seinen heutigen Titel.

Über die verschiedenen Projekte, die bereits in die Praxis übergeben wurden oder noch in Bearbeitung sind, informiert sie unsere Homepage. Es gibt noch viel zu tun! Fühlen Sie sich angesprochen? Jede Spende wird bei uns am richtigen Ort eingesetzt: Dort, wo Direkthilfe zur Selbsthilfe wird.

Ihr Beitrag wird dankbar empfangen bei AKB Baden, Konto: 16 933 188 15, BC 76120. Oder auf PC-Konto: 50-6-9.

*Herzlichen Dank, Ihr Walter Grimm und Familie, Coiffeurmeister, Baden-Dättwil.*



*Starke Frauen auf La Libertad*



*Baustelle Reservoir La Libertad*



*Fertiges Reservoir bei der Einweihung*



*Peter Züllig, Dr. Rafael Valdizón (ASECSA), Luis Schuppisser, Walter Grimm und Jürg Stäubli (v.l.n.r.) beim Spatenstich*



## Sehr geehrte Leserinnen und Leser, Inserentinnen und Inserenten

Auch wir vom Swissportrait Verlag sind grundsätzlich der Meinung, dass Hilfe vor Ort der richtige Weg zur Verteilung des Wohlstandes ist. Deshalb unterstützen wir sporadisch jene Sponsoren, welche uns ihre bevorzugte Hilfsorganisation oder Gruppe vorstellen. Informieren Sie sich bei uns über die verschiedenen Möglichkeiten.

*Die Redaktion.*

## Verein Tamahu, Guatemala

c/o Walter Grimm  
Postfach 5025  
5405 Baden-Dättwil

E-Mail tamahu@baden.ch  
Internet www.tamahu.org



# Kreative Kinesiologie

## Was ist Kinesiologie?

Kinesiologie ist eine präventive Methode und dient der Gesundheitsförderung und -erhaltung. Sie kommt ursprünglich aus den USA und wird in der Schweiz seit rund 35 Jahren erfolgreich angewendet.

Kinesiologie ist eine Synthese aus Inhalten der überlieferten östlichen Heilkunst und den modernen westlichen Wissenschaften. Dazu gehören die Akupressur, die Chiropraktik, die Ernährungslehre und die Bewegungslehre sowie die Psychologie.

Mit Muskeltests, dem speziellen «Arbeitsinstrument» in der Kinesiologie, werden Energiegleichgewichte, die zu gesundheitlichen Störungen führen können, im Körper festgestellt. Muskeltests geben konkret Auskunft darüber, welche Unterstützung das Körper-Geist-Seele-System des Menschen benötigt, um energetisch wieder in die «Balance» zu kommen.

Gesundheit zeigt sich idealerweise im intakten Zusammenspiel aller Körper- und Organfunktionen, in harmonischen Bewegungsabläufen, intellektueller Leistungsfähigkeit und einem ausgeglichenen Gefühlsleben. Viele Menschen sind sich heute der Bedeutung und des Wertes ihrer Gesundheit bewusst. Kinesiologie hat spürbar positive Wirkungen auf das lebenswichtige Energiesystem und die Gesundheit.

Institut für Kinesiologie  
Biel-Seeland IKBS



## 3-jährige Kinesiologie-Ausbildung

Seit 10 Jahren bietet das Institut für Kinesiologie Biel-Seeland IKBS eine 3-jährige Kinesiologie-Ausbildung an. Die Ausbildungsgänge sind berufsbegleitend konzipiert und können entweder in Modulen als kombinierten Abend-/Wochenendkurs oder als Tageskurs besucht werden. Mit der entsprechenden Diplomabschluss-Prüfung kann danach über die Zusatzversicherungen der Krankenkassen abgerechnet werden. Es kann auch nur das erste Ausbildungsjahr belegt werden.

Die Kinesiologie-Ausbildung eignet sich sowohl als Weiterbildung und / oder auch als Persönlichkeitsentwicklungs-Prozess.

Schmiedengasse 10  
CH-2802 Biel/Bienne  
Tel. 032 322 67 65  
Fax 032 322 67 69  
info@kinesiologie-ikbs.ch  
www.kinesiologie-ikbs.ch

# zapfen wie die Profis



- Bierzapfgeräte aus Kunststoff und Metall für 5-Liter-Partyfässer und Grossgebilde, Luft- und CO2-betrieben
- Kühlhaltefässer aus Kunststoff und Eichenholz
  - Kühltaschen und Zubehör

[www.Fass-Frisch.de](http://www.Fass-Frisch.de)

# Dancing Fähre, Obergösgen



## Liebe Gäste, Tänzerinnen und Tänzer, herzlich willkommen im Dancing Fähre

Im vielfältigen Angebot der Tanz-Szene suchen viele Junge und Junggebliebene nach einer besonderen Atmosphäre. Richtige, gepflegte Dancings für Erwachsene sind rar geworden.

Diese Tatsache und meine langjährige Erfahrung im Gastgewerbe machten mir die Entscheidung leicht, das Dancing Fähre in eigener Regie zu übernehmen.

Ich tanze selber leidenschaftlich gerne. Deshalb weiss ich, was ein gutes Dancing ausmacht, und genau das finden Sie bei mir. An zwei Bars erwarten Sie eine freundliche Bedienung, interessante Gesprächspartner und Gleichgesinnte, wenn Sie gerne Tanzen.

Einen Service der Sonderklasse biete ich unseren Damen mit meinen Fähre-Tänzern: Charmante, begeisterte Tänzer begleiten die Damen jeden Freitag gerne

auf die Tanzfläche, wenn die anwesenden Herren nur zuschauen möchten oder in der Minderzahl sind. Tanzen steht hier im Vordergrund, und niemand soll auf dieses Vergnügen verzichten müssen!

Genügend Gratis-Parkplätze und die zentrale Lage an der Aare machen die Fähre zum idealen Treffpunkt. Besuchen Sie mich bald, erleben Sie einen fröhlichen Abend und lassen Sie sich überraschen.

## Meine lieben Stammgäste

An dieser Stelle möchte ich Euch herzlich danken für den wundervollen Erfolg, welcher nur mit Euch gemeinsam entstehen konnte. Ich freue mich darauf, meine fröhliche «Familie» weiter wachsen zu sehen. Mit Euch zusammen warte ich gespannt auf neue Besucherinnen und Besucher, um noch manchen unvergesslichen Abend und ein echtes Tanzvergnügen zu geniessen.

*Eure Sonja Balmer*



## DANCING FÄHRE

mit Live-Musik  
[www.dancing-faehre.ch](http://www.dancing-faehre.ch)

Dancing Fähre  
Dullikerstrasse 2  
4653 Obergösgen

Telefon 062 295 20 91  
Mobile 079 590 06 27

Internet [www.dancing-faehre.ch](http://www.dancing-faehre.ch)



# Pipitone GmbH – Caveau du Sommelier

## Riechen, schmecken, hören – Erleben mit allen Sinnen

Eine bequeme Lounge zum Entspannen und Erholen lädt zum Geniessen und Abschalten ein. Ob vor dem Kinobesuch einen Apéro als Einstimmung auf den guten Film, nachher ein Glas Wein und ein Stück guten Käse als krönenden Abschluss, ob zum Unterhalten und Relaxen – im Caveau du Sommelier erleben Sie Wellness für Geist, Seele und Gaumen.

Eine lange Weintheke sorgt für den Überblick, kleine Stehtische bieten Raum fürs kleine Gespräch, ein zugänglicher grosser Weinkeller eröffnet die vielfältige Auswahl, Tische und Stühle bieten Flexibilität fürs Tête-à-Tête oder für die lange Tafel.

Armando Pipitone, professioneller Sommelier, entführt Sie in die Welt edler Weine und ausgesuchter Käsesorten. Es gibt kaum eine schwierigere Kombination als die zwischen diesen beiden hochindividuellen kulinarischen Protagonisten. Nur die perfekte Harmonie zwischen Käse und Wein lassen das Geschmackserlebnis zu einer Offenbarung werden. Denn Käse ist mehr als nur Ergänzung; er steht gleichberechtigt zum Wein.

Die Auswahl ist enorm, die Qualität beeindruckend hoch, doch die Echten von den Blendern zu unterscheiden, das macht den Unterschied. Nur Käse vom Feinsten und aus Rohmilch, hergestellt in handwerklicher Tradition von qualitätsbesessenen Produzenten – das ist echtes, lebendiges Lebens- und Genussmittel. Vervollständigt zum einen mit bekannten und berühmten Spitzenweinen aus tradi-



tionellen Weingebieten, zum anderen mit hochwertigen Entdeckungen unbekannter Winzer und unterschätzter Regionen.

Als dritter Partner gehört der Jazz dazu. Regelmässige Jazzkonzerte, aufgeführt von arrivierten und von weniger bekannten Künstlern, lassen den Caveau du Sommelier auch zu einem Wallfahrtsort für Musikfreunde werden.

Der Caveau du Sommelier kann aber auch separat reserviert werden, zum Beispiel für Weinseminare, Sitzungen und Seminare in stimmiger Atmosphäre, Generalversammlungen, Apéros, Geburtstage und andere Festivitäten, Privatkonzerte und vieles mehr. Er verfügt über 35 Sitzplätze auf der unteren Ebene, 15 Plät-

ze in der Lounge auf der oberen Ebene und fünf Barplätze. Käse- und Weinanlässe können individuell in den Räumlichkeiten selbst als auch extern organisiert werden.

Ein kleines, fein ausgewähltes Sortiment bester kulinarischer Spezialitäten wie Öle und Essig, Salz und Pfeffer, Kaffee und Espresso, Käse und Charcuterie sowie Pasteten wird zudem auch zum Erwerb über die Gasse angeboten.



**Pipitone GmbH**  
**Caveau du Sommelier**  
Kirchgasse 17  
4600 Olten

Telefon 062 212 90 90

E-Mail [info@caveau-olten.ch](mailto:info@caveau-olten.ch)  
Internet [www.caveau-olten.ch](http://www.caveau-olten.ch)

# Die Oensingen-Balsthal-Bahn

## Mit dem «Roten Pfeil» durch die Schweiz



Die Oensingen-Balsthal-Bahn (OeBB) ist mit vier Kilometern Streckenlänge die kürzeste Normalspurbahn der Schweiz, die Personen und Güter befördert.

Die OeBB wurde 1899 eröffnet. Auf der Strecke Balsthal – Oensingen werden pro Jahr zirka 500'000 Personen und rund 170'000 Tonnen Güter befördert. Die OeBB ist eine Privatbahn, deren Aktienmehrheit die Gemeinde Balsthal besitzt.

### Nostalgiebetrieb

Zusätzlich zum Personen- und Gütertransport betreibt die OeBB noch einige Nebengeschäfte. Neben eigenen Liegenschaften, der Autowaschanlage Klus und der Betreuung der Kehricht-Umladestation wird der Nostalgiebetrieb seit 1975 geführt. Mit zwei Dampflokomotiven E 3/3 mit den Jahrgängen 1899 und 1909, elektrischen

Loks BDe 4/4 und Ce2/2 sowie vier Salon- und Speisewagens können Fahrten auf der Strecke Balsthal-Oensingen, aber auch auf dem übrigen Normalspurnetz der Schweiz ausgeführt werden. Für Hochzeiten, Firmen- und Vereinsausflüge, Familienanlässe usw. kann ein entsprechendes Programm zusammengestellt werden. Die Fahrt kann mit einem Apéro oder einem anschließenden Essen im Speisewagen ergänzt und so zu einem unvergesslichen Erlebnis werden.

### Ohne Umsteigen

Seit einigen Jahren führt die OeBB auch Extrafahrten mit dem «Roten Pfeil» in der ganzen Schweiz durch. Bis 60 Personen können ohne Umsteigen ihre Fahrt im «eigenen Zug» geniessen und das Programm nach den persönlichen Wünschen gestalten. Zusätzliche Halte für

Besichtigungen, Mittag- oder Nachtessen usw. sind jederzeit möglich. Weitere Informationen über die Oensingen-Balsthal-Bahn sind im Internet unter [www.oebb.ch](http://www.oebb.ch) abrufbar. Auskunft erhalten Sie unter Telefon 062 391 31 01 sowie bei Oensingen-Balsthal-Bahn, Postfach, 4710 Balsthal. Ein Besuch im schönen Balsthal lohnt sich auf jeden Fall.

### Oensingen-Balsthal-Bahn

Postfach  
4710 Balsthal

Telefon 062 391 31 01  
Telefax 062 391 17 30

E-Mail [info@oebb.ch](mailto:info@oebb.ch)  
Internet [www.oebb.ch](http://www.oebb.ch)

# Ibervinos SA



## Liebe Weinfreunde

Die spanische Weinlandschaft ist in Bewegung. Junge, innovative Winzer haben in den letzten Jahren sensationelle Resultate hervorgebracht. Die grossen spanischen Weine haben sich in der Szene durchgesetzt und den Klassikern das Fürchten beigebracht: Spanische Spitzenweine können sich mit den besten Top-Weinen der Welt messen!

Ihr Interesse an schönem Wein wird, ausser einer bestechenden Vielfalt an edlen, charaktervollen Gewächsen, mit einem überzeugenden Preis-Leistungsverhältnis belohnt.

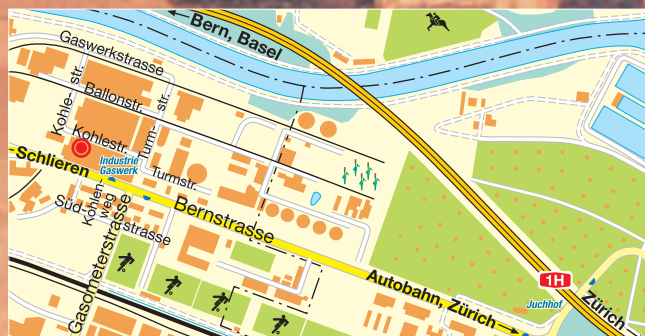
Reservieren Sie sich einen Termin (gemäss Agenda), um mein sorgfältig ausgesuchtes Sortiment kennen zu lernen. Sie finden bei mir Erzeugnisse aus allen wichtigen Anbaugebieten Spaniens, auch biologisch angebaute Weine sowie Süss- und Dessertweine und feine Brandies, Olivenöl, Essig etc. Kosten, geniessen und vergleichen Sie, es lohnt sich! Oder lernen Sie die Winzer und ihre Weine vor Ort kennen, unsere Degustationsreisen sind legendär! Unsere Homepage informiert Sie.

Bei Abholung und gleichzeitiger Barzahlung (wir nehmen keine Kreditkar-

ten) gewähren wir 5% Skonto, und wenn Sie diese Zeitschrift mitbringen und vorlegen, gewähren wir Ihnen bei Ihrem ersten Einkauf zusätzlich 5% Rabatt!

**Mo-Fr 8.30-11.30, 14.00-17.30 Uhr  
gemäss Agenda (Internet)  
Degustations-Anlässe**

*Herzliche Grüsse, Andrés Roig*



## Ibervinos SA

Industrie Gaswerk Nord  
Kohlestrasse 12  
8952 Schlieren-Zürich

Telefon 043 433 89 44  
Telefax 043 433 89 45

E-Mail [info@ibervinos.ch](mailto:info@ibervinos.ch)  
Internet [www.ibervinos.ch](http://www.ibervinos.ch)



## GUT GIBT'S Divani GmbH

Die Möbelbranche steht vor grossen Herausforderungen. In der Industrie verlieren die Kleinen gegen die Grossen. Im Einrichtungsfachhandel schreitet die Konzentration in immer schneller werdenden Schritten voran. Dabei steigt die Gefahr, dass die individuellen Wünsche der Kunden auf der Strecke bleiben und die Angebote sich überall gleichen. In dieser Entwicklung steckt die Chance des spezialisierten und in der Regel inhabergeführten, mittelständischen Möbel-Fachhandels. Er versteht sich als Partner seiner Kunden, um Einrichtungsfragen und Wünsche massgeschneidert zu lösen.

Die Divani GmbH bieten seit bald zehn Jahren genau diesen Service ihrer Kundschaft, ganz nach dem Motto: **Ange-**



nehm **Anders Als Alle** **Andern** (die 5 A's). Sie zeigen Ihnen laufend die neusten Trends und Angebote der nationalen und internationalen Einrichtungsmessen.

Seit gut einem Jahr führt die Divani GmbH auch eigene Sortimente: mit der Marke: «collection garant» alles ums gute, erholsame Schlafen und mit der Marke «LIVA die Schönsitzer» ein erstklassiges und preiswertes Programm mit trendigen Polstergruppen in vielen Kombinationen und Bezügen.

Die Divani GmbH ist der Spezialist für das Schlafen und Sitzen. Weit über 70 Polstergruppen, 30 Bettsofas, 20 Bettssysteme und eine grosse Anzahl Tische und Stühle machen sie zur ersten Adresse in der Grossregion Spreitenbach.

Eine individuelle und kundenorientierte Beratung ist ihnen garantiert. Wenn Sie genügend Zeit mitbringen, werden Sie

vom Divani-Team im Bistro auch mit kalten oder warmen Getränken verwöhnt.

**SIE SIND DER IMMER WILLKOMMENE GAST!!**

**DIVANI**  
DER TRENDIGE FACHMARKT FÜR  
WOHLIGES SITZEN & SCHLAFEN

**DIVANI GmbH**  
Güterstrasse 7  
8957 Spreitenbach

Telefon 056 410 27 47  
Telefax 056 410 27 49

E-Mail [info@divani.ch](mailto:info@divani.ch)  
Internet [www.divani.ch](http://www.divani.ch)

# Verlosung Wettbewerb «best of» Aargau



Der letztjährige Wettbewerb war ein voller Erfolg. Viele Teilnehmerinnen und Teilnehmer haben sich auf der Suche nach den teilweise kniffligen Hinweisen durch die Seiten von **BEST OF AARGAU I** geackert, um die Fragen zu beantworten.

Hand aufs Herz: Selbst wir in der Redaktion hatten einiges zu knacken und mussten uns eingestehen, dass die Lösung aller Aufgaben wirklich eine reife Leistung ist. Umso erstaunter und erfreuter waren wir über die vielen richtigen Einsendungen. Hut ab – die Aargauer machten

ihrem Ruf als scharfsinniges, gewitztes Volk alle Ehre!

Die öffentliche Ziehung fand in einem eigens dafür gemieteten Lokal mit südlichem Ambiente statt. Als Glücksfee wurde ein Model aus der Agentur Charly Werder aus Zug engagiert. Der passende Rahmen also, um den Anlass gebührend zu feiern.

Es war ein actionreicher Tag mit spannenden Momenten. Obwohl unserer Meinung nach jede Teilnehmerin und jeder Teilnehmer einen Preis verdient hätte, entschied

das Los unter den richtigen Einsendungen und erkor 49 Gewinnerinnen und Gewinner. Leider ist das Swissportrait-Team vom Wettbewerb ausgeschlossen, die schönen Preise hätten auch uns gefallen! An dieser Stelle möchten wir den Glückspilzen herzlich gratulieren und allen Beteiligten ein grosses Dankeschön aussprechen. Sind Sie in dieser Ausgabe, BEST OF AARGAU II, wieder mit dabei? Vielleicht hat die Glücksfee ein Quäntchen Glück für Sie bereit...

## Die Gewinner:

Donat Werner – Wohlen, Gretener Erwin – Spreitenbach, Fritsch Margrit – Teufenthal, Oppliger-Meier Romy – Brittnau, Gloor Beat – Teufenthal, Hospenthal Bernhard – Windisch, Henzen Aldo – Olten, Geissmann Martina – Veltheim, Albisser Monika – Willisau, Leu Matthias – Boningen, Zemp-Huwiler Marta – Staufen, Lüscher Jda – Muhen, Bolliger Heidi – Lenzburg, Siegrist Cornelia – Teufenthal, Schmid Marlis – Ueken, Rohrer Marion – Bettwil, Käslin Myrta – Windisch, Sägesser Dominik – Fislisbach, Badertscher Brigitte – Pfaffnau, Zimmermann Patrick – Waltenschwil, Meyer Philipp – Buochs, Zimmermann Sandra – Spreitenbach, Geissmann Heidi – Veltheim, Von Burg Anita – Balsthal, Zemp

Philipp – Staufen, Müller Robert – Hirschthal, Müller Margrit – Hirschthal, Meyer Jürg – Gränichen, Gloor Jacqueline – Teufenthal, Meyer Trudi – Buochs, Bloch Margrit – Balsthal, Gysel Rolf – Baden, Nützi Anita – Wyssachen, Schnellmann Cornelia – Hirschthal, Kühne Susanne – Lenzburg, Schwizer Theres – Pfaffnau, Fuhrer Willy – Wohlen, Sägesser Fredi – Fislisbach, Frey Livia – Schöffland, Meyer Simone – Buochs, Sommer Christine – Williberg, Zeller H.B. – Spreitenbach, Portmann Monika – Gretzenbach, Taubert Maurice – Aarburg, Demuth Oscar – Baden, Schaufelberger Hans K. – Brittnau, Kloter Jakob – Lengnau, Schenker Nicole – Boningen, Oppliger Franz – Brittnau

# Wettbewerb



Bitte  
frankieren

**swissportrait**  
**Kenntwort:**  
**Wettbewerb AARGAU**  
**Fabrikstrasse 10**  
**4614 Högendorf**

Name:

Vorname:

Adresse:

PLZ / Ort:

Telefon:

E-Mail:

Lösungsnummer:

Unterschrift:

Mein Kommentar zu Swissportrait - Best of Kanton Aargau

- |  |   |
|--|---|
| <input style="background-color: #ADD8E6;" type="checkbox"/> 10. Absolut spitze!      | <input style="background-color: #ADD8E6;" type="checkbox"/> 5. Gibt Besseres                  |
| <input style="background-color: #ADD8E6;" type="checkbox"/> 9. Super, weiter so!     | <input style="background-color: #ADD8E6;" type="checkbox"/> 4. Hatte nichts anderes zum Lesen |
| <input style="background-color: #ADD8E6;" type="checkbox"/> 8. Sehr gut!             | <input style="background-color: #ADD8E6;" type="checkbox"/> 3. Packt mich nicht               |
| <input style="background-color: #ADD8E6;" type="checkbox"/> 7. Ganz interessant      | <input style="background-color: #ADD8E6;" type="checkbox"/> 2. Ziemlich langweilig            |
| <input style="background-color: #ADD8E6;" type="checkbox"/> 6. Ist okay, warum nicht | <input style="background-color: #ADD8E6;" type="checkbox"/> 1. Was soll das?                  |

Bemerkungen:

## Und so können Sie gewinnen:

Machen Sie mit bei der spannenden Schnitzeljagd und finden Sie die gesuchten Bildausschnitte. Tragen Sie jeweils die Seitenzahl, wo sich das Bild befindet, in das dazugehörige leere Feld. Wenn alle Felder ausgefüllt sind, addieren Sie alle Zahlen zum Total. Das ergibt die Lösungsnummer.
















Schreiben Sie die Lösungsnummer auf den Wettbewerbstalon und füllen Sie diesen bitte vollständig mit Ihren persönlichen Angaben aus. Ausschneiden, frankieren und ab in den nächsten Briefkasten! Es werden nur schriftliche Einsendungen berücksichtigt, keine E-Mails. Einsendeschluss ist der 31. März 2009.

Die GewinnerInnen werden persönlich benachrichtigt. Teilnahmeberechtigt sind alle LeserInnen des BEST OF KANTON AARGAU. Die MitarbeiterInnen der Firmen Swissportrait und Miplan AG sind vom Wettbewerb ausgeschlossen. Alle eingesandten richtigen Lösungen nehmen an der Ziehung teil.

Die Gewinn-Liste wird im nächsten BEST OF KANTON AARGAU veröffentlicht. Mit etwas Glück sind auch Sie dabei und gewinnen einer der attraktiven Preise auf den folgenden Seiten.

Der Rechtsweg ist ausgeschlossen, über den Wettbewerb wird keine Korrespondenz geführt.

# Wettbewerb / Impressum

|  |  |  |                 |
|--|--|--|-----------------|
|    | Hapimag  | 1 Woche Ferienappartement nach Wahl              | 1 x individuell |
|    | Sara macht's   | 1 Tag mit Sara für 2 Personen                    | 1 x individuell |
|    | Charly Werder Models of Switzerland                  | 1 Photo-Shooting                                 | 1 x individuell |
|    | Kutschenbetrieb Eichelberger                         | 1 romantische Kutschenfahrt                      | 1 x CHF 1'200,- |
|    | Skyline Fitnesscenter Aarau                          | 1 Jahr Mitgliedschaft                            | 1 x CHF 1'190,- |
|    | 4-You cook & event GmbH                              | 2 Gutscheine (Event oder Kochkurs à CHF 1'000.-) | 2 x CHF 1'000.- |
|    | Hotel Storchen, Schönenwerd                          | 1 Romantik-Dinner mit Übernachtung               | 1 x CHF 524,-   |
|    | Hotel Bären, Birr                                    | 4 Gutscheine à CHF 500,-                         | 4 x CHF 500,-   |
|    | Jowissa AG Uhrenfabrik, Bettlach                     | 2 Gutscheine à CHF 500,-                         | 2 x CHF 500,-   |
|   | Möbel Berger, Oftringen                              | 5 Gutscheine à CHF 500,-                         | 5 x CHF 500,-   |
|  | Hotel Krone, Aarburg                                 | 2 Bowlingpartys mit Fondue à CHF 500,-           | 2 x CHF 500,-   |
|  | Walter Bürgi, Innendekoration Oftringen              | 5 Einkaufsgutscheine à CHF 400,-                 | 5 x CHF 400,-   |
|  | Restaurant Fat'n'Happy, Wöschnau                     | 8 Gutscheine à CHF 250,-                         | 8 x CHF 250,-   |
|  | Kurhotel Eichberg, Seengen                           | 8 Gutscheine à CHF 250,-                         | 8 x CHF 250,-   |
|  | Weinbau Hartmann, Remigen                            | 4 Gutscheine à CHF 250,-                         | 4 x CHF 250,-   |
|  | Heiz AG Radio TV, Reinach                            | 1 Einkaufsgutschein à CHF 200,-                  | 1 x CHF 200,-   |
|  | Restaurant Peking, D-Laufenburg                      | 3 Gutscheine à CHF 200,-                         | 3 x CHF 200,-   |
|  | MAYA H, Reinach<br>Individuelle Damen-und Herrenmode | 5 Gutscheine à CHF 100,-                         | 5 x CHF 100,-   |
|  | Schlör AG Trinkfabrik, Menziken                      | 5 Getränkergutscheine à CHF 50,-                 | 5 x CHF 50,-    |

## Impressum

swiss portrait

### Herausgeberin

Miplan AG  
Fabrikstrasse 10  
4614 Hägendorf  
Telefon 062 210 10 10

### Konzept/Redaktion

Maximilian Marti, m.marti@miplan.ch

### Gestaltung/Layout

Daniela Peier,  
d.peier@miplan.ch  
Susanne Wittpennig,  
s.wittpennig@miplan.ch

### Fotos

Zusammenarbeit mit Charly Werder,  
6330 Cham

### Druck

AVD Goldach  
Sulzstrasse 10, 9403 Goldach

### Erscheinungsweise

jährlich

### Alle Rechte vorbehalten

Die vom Verlag gestalteten Portraits mit Fotos, Texten und Logos, dürfen nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Verlages reproduziert und nachgedruckt werden.

### Weitere Magazine

Bern, Solothurn, Zug

# Branchenverzeichnis

## Gastronomie, Hotellerie, Bar, Catering

|  |                        |       |
|--|------------------------|-------|
| 4 - You cook & event GmbH                      | Aarau                  | 34    |
| Café - Bäckerei - Konditorei - Confiserie Kunz | Fricktal               | 101   |
| China Restaurant Peking                        | Fricktal               | 102   |
| Eichberg AG                                    | Lenzburg/Seetal        | 74-75 |
| Guido Rauch Catering, cook n'roll              | Bremgarten/Freiamt     | 61    |
| Hotel Bären                                    | Baden/Brugg/Wettingen  | 54-55 |
| Hotel Krone                                    | Zofingen               | 85    |
| Hotel Ochsen Lenzburg                          | Lenzburg/Seetal        | 72    |
| Hotel Platanenhof                              | Fricktal               | 104   |
| Hotel Storch                                   | Zofingen               | 84    |
| Pipitone GmbH                                  | Ausserkantonale Firmen | 17    |
| Restaurant Burestube                           | Aarau                  | 41    |
| Restaurant Chämihütte                          | Baden/Brugg/Wettingen  | 51    |
| Restaurant Fat'n'Happy                         | Aarau                  | 24    |
| Restaurant Hertenstein                         | Baden/Brugg/Wettingen  | 56-57 |
| Ristorante-Pizzeria Capri                      | Aarau                  | 39    |
| Smuggler Whisky, Cigars & more                 | Bremgarten/Freiamt     | 64    |
| Thai House                                     | Aarau                  | 30    |
| Wirtschaft Niesenberg                          | Bremgarten/Freiamt     | 62-63 |

## Liegenschaften, Treuhand, Immobilien, Architektur

|                               |                       |    |
|-------------------------------|-----------------------|----|
| Alpha Immobilien              | Aarau                 | 25 |
| Hediger & Partner AG          | Aarau                 | 35 |
| Straub & Partner AG           | Lenzburg/Seetal       | 70 |
| Top Heim AG                   | Baden/Brugg/Wettingen | 45 |
| Walter Bürgi Innenarchitektur | Zofingen              | 82 |

## Bauwesen, Handwerk

|  |           |         |
|--|-----------|---------|
| MGS Naturstein AG, Kleofas AG, Lithofin AG | Zurzach   | 110-111 |
| W. Rutz + Co.                              | Limmattal | 114     |

## Kunsth Handwerk, Galerie

|                                 |                    |    |
|---------------------------------|--------------------|----|
| Antiquitäten und Restaurationen | Zofingen           | 98 |
| Galerie am Bogen                | Bremgarten/Freiamt | 66 |
| Pianohaus Wigger                | Aarau              | 27 |
| RZ Galerie                      | Lenzburg/Seeland   | 77 |
| Thomas Dutoit Rahmenkunst       | Aarau              | 38 |

## Automobile, Handel, Transport, Carrosserie

|                              |                       |       |
|------------------------------|-----------------------|-------|
| BDWM Transport AG            | Bremgarten/Freiamt    | 68    |
| Daniel Automobile GmbH       | Fricktal              | 105   |
| Kutschenbetrieb Eichelberger | Baden/Brugg/Wettingen | 52-53 |

## Lebensmittel, Getränke

|  |                                     |         |
|--|-------------------------------------|---------|
| Café - Bäckerei - Konditorei - Confiserie Kunz | Fricktal                            | 101     |
| Fläschehals Martin Hartmann AG                 | Fricktal                            | 106-107 |
| Ibervinos SA                                   | Limmattal                           | 115     |
| Knecht Mühle                                   | Fricktal                            | 103     |
| Lüem Weine & Getränke                          | Bremgarten/Freiamt, Lenzburg/Seetal | 68 + 71 |
| Schlör AG                                      | Lenzburg/Seeland                    | 73      |
| Smuggler Whisky, Cigars & more                 | Bremgarten/Freiamt                  | 64      |
| vom Fass                                       | Aarau                               | 42      |
| Weinbau Hartmann                               | Baden/Brugg/Wettingen               | 49      |

## Multimedia, Elektronik

|               |                  |       |
|---------------|------------------|-------|
| Heiz AG       | Lenzburg/Seeland | 79    |
| Highendstudio | Zofingen         | 96-97 |



**Lifestyle**

|                                   |                    |    |
|-----------------------------------|--------------------|----|
| 4 - You cook & event GmbH         | Aarau              | 34 |
| Guido Rauch Catering, cook n'roll | Bremgarten/Freiamt | 61 |
| JOWISSA UHREN AG                  | Ausserkantonal     | U3 |
| Men's Republic                    | Aarau              | 37 |

**Freizeit, Ausgang, Ausflüge, Hobby, Sport, Reisen**

|                              |                       |       |
|------------------------------|-----------------------|-------|
| Dancing Fähre                | Ausserkantonal        | 16    |
| Fitnesscenter Skyline        | Aarau                 | 32-33 |
| Hapimag                      | Ausserkantonal        | 20-21 |
| Kletterzentrum Gaswerk AG    | Limmattal             | 113   |
| Kutschenbetrieb Eichelberger | Baden/Brugg/Wettingen | 52-53 |
| Modellbahn-Center Eurobahn   | Aarau                 | 40    |
| Oensingen-Balsthal-Bahn      | Ausserkantonal        | 18    |
| Pianohaus Wigger             | Aarau                 | 27    |
| Thedy Buchser Musik          | Baden/Brugg/Wettingen | 48    |
| Thermalbad Zurzach AG        | Zurzach               | 112   |

**Industrie, Maschinen, Konzerne**

|  |                |         |
|--|----------------|---------|
| Fass Frisch GmbH                           | Ausserkantonal | 15      |
| Glas Trösch AG                             | Zofingen       | 89      |
| JOWISSA UHREN AG                           | Ausserkantonal | U3      |
| Knecht Mühle AG                            | Fricktal       | 103     |
| MGS Naturstein AG, Kleofas AG, Lithofin AG | Zurzach        | 110-111 |
| StWZ Energie                               | Zofingen       | 88      |

**Gesundheit, Fitness, Medizinische Dienstleistungen**

|  |                |       |
|--|----------------|-------|
| Fitnesscenter Skyline                      | Aarau          | 32-33 |
| Institut für Kinesiologie Biel-Seeland     | Ausserkantonal | 15    |
| Jamans Orthopädie-Technik und Sanitätshaus | Aarau          | 29    |
| Marco Steffen                              | Zofingen       | 94    |
| Römerstein GmbH                            | Aarau          | 26    |
| Spital Zofingen                            | Zofingen       | 95    |

**Wohnen, Haushalt, Möbel, Einrichtung**

|                                  |           |            |
|----------------------------------|-----------|------------|
| DIVANI GmbH                      | Limmattal | 116        |
| Glas & Spiegel, René Müller GmbH | Aarau     | 28         |
| Möbel Berger                     | Zofingen  | 86-87 + U4 |

**Einrahmungen**

|                           |                 |    |
|---------------------------|-----------------|----|
| Thomas Dutoit Rahmenkunst | Aarau           | 38 |
| RZ Galerie                | Lenzburg/Seetal | 77 |

**Druck, Grafik, Beschriftung, Werbung, Kartografie**

|                       |                |             |
|-----------------------|----------------|-------------|
| Miplan AG             | Ausserkantonal | 12, 98, 108 |
| Schriftart Fella GmbH | Zofingen       | 92          |

**Schulen, Weiterbildung, Sprachen**

|                 |       |    |
|-----------------|-------|----|
| Limania Schulen | Aarau | 36 |
|-----------------|-------|----|

**Shopping, Mode, Bekleidung, Fachgeschäft**

|                        |                       |    |
|------------------------|-----------------------|----|
| Garitec AG             | Zofingen              | 90 |
| Men's Republic         | Aarau                 | 37 |
| Pianohaus Wigger       | Aarau                 | 27 |
| Thedy Buchser Musik AG | Baden/Brugg/Wettingen | 48 |

**Beratung, Banken**

|                    |       |    |
|--------------------|-------|----|
| Neue Aargauer Bank | Aarau | U2 |
|--------------------|-------|----|

## Recycling, Muldenservice

|                 |                       |    |
|-----------------|-----------------------|----|
| E. Flückiger AG | Zofingen              | 91 |
| Nagra           | Baden/Brugg/Wettingen | 58 |

## Beauty, Coiffure, Kosmetik, Wellness

|                                |                       |     |
|--------------------------------|-----------------------|-----|
| Grimm Haute Coiffure Française | Baden/Brugg/Wettingen | 46  |
| Holliger hair & beauty         | Lenzburg/Seetal       | 76  |
| Thermalbad Zurzach AG          | Zurzach               | 112 |

## Sicherheit, Bewachung

|                              |       |    |
|------------------------------|-------|----|
| STS Bewachungen Schweiz GmbH | Aarau | 31 |
|------------------------------|-------|----|

## Veranstaltungstechnik, Events

|                                  |                    |    |
|----------------------------------|--------------------|----|
| Winkler Veranstaltungstechnik AG | Bremgarten/Freiamt | 65 |
| Rent A Tent                      | Lenzburg/Seetal    | 71 |

## Vorwort, Interviews, Redaktionelles

|                                       |                       |     |
|---------------------------------------|-----------------------|-----|
| Bad Zurzach Tourismus                 | Zurzach               | 109 |
| Bauernverband Aargau (BVA)            | Vorwort               | 4   |
| FC Aarau                              | Aarau                 | 22  |
| FiBL                                  | Fricktal              | 100 |
| Gemeindeammann Reinach                | Lenzburg/Seeland      | 78  |
| Giezendanner                          | Zofingen              | 93  |
| INTACT Schweiz                        | Lenzburg/Seeland      | 80  |
| Interview Pius Fischbach              | Bremgarten/Freiamt    | 67  |
| Interview Sara Bachmann               | Vorwort               | 13  |
| Interview Top-Model Patricia Schmid   | Zofingen              | 83  |
| Markus Müller, Zofingen Regio         | Zofingen              | 81  |
| Regierungsrat Kurt Wernkli            | Vorwort               | 3   |
| Refo Bucher                           | Bremgarten/Freiamt    | 60  |
| Seeland Tourismus                     | Lenzburg/Seeland      | 69  |
| Stadt Brugg                           | Baden/Brugg/Wettingen | 44  |
| Stadtammann Robert Bamert, Bremgarten | Bremgarten/Freiamt    | 59  |
| Standortmarketing Fricktal            | Fricktal              | 99  |
| Standortmarketing Stadt Baden         | Baden/Brugg/Wettingen | 43  |
| The Magic Brothers                    | Ausserkantonale       | 19  |
| Verein Tamahu, Guatemala              | Vorwort               | 14  |
| Vorwort BEST OF AARGAU                | Vorwort               | 5   |

### Liebe Aargauerinnen, liebe Aargauer, sehr geehrte Leserinnen, sehr geehrte Leser

Was kann und darf man von einem Gratismagazin erwarten? Diese Frage stellten wir allen Mitarbeitenden in unserer Redaktion, als das Konzept der «best of»-Reihe entwickelt wurde.

«Information!» lautete die Antwort. «Unterhaltung!» und «Spannung» wurden gefordert. «Edel soll es aussehen» und «vielseitig!»

Wir entschieden uns für einen Mix aus redaktionellen Beiträgen, Interviews mit interessanten Persönlichkeiten, informa-

tiven Firmenportraits, einer spannenden Schnitzeljagd mit tollen Preisen, und plakativer Werbung.

Kluge Inserentinnen und Inserenten erkannten die Vorteile eines mobilen Schaufensters, und finanzieren mit ihrer Präsenzwerbung das Magazin.

«best of» Kanton Aargau wird Ihnen ein Jahr lang überall im Kanton begegnen; nehmen Sie sich Ihre Kopie mit nach Hause. Lösen Sie den Wettbewerb, die schönen Preise kann man auch verschenken!

Möchten Sie mitreden? Ihre Meinung ist für uns wichtig. Vorschläge und Kritik nehmen wir gerne, aber nur schriftlich entgegen.

Die nächste Ausgabe ist bereits in Vorbereitung, und wird Ihnen wieder den Weg zu ausgewählten Adressen weisen, Interessantes präsentieren und Unbekanntes näher bringen.

Wenn Sie ein Geschäft betreiben und Ihre Werbung ankommen soll, rufen Sie uns an. Wir sind nicht so teuer wie wir aussehen. Ihre Frage: «Kann ich mir leisten, hier mitzumachen?» lautet richtig: «Kann ich mir leisten, hier nicht mitzumachen?» An uns werden Sie Ihre Freude haben!

Mit herzlichen Grüssen  
vom Schreibtisch

Maximilian Marti, Redaktor

# Das Denkbare ist möglich!

## The Magic Brothers, Magier und Zauberer



Gabriel Palacios

Daniel Kalman

**M: Gabriel, Du bist die Hälfte der berühmten «Magic Brothers». Hand aufs Herz, können Dein Partner Daniel und Du wirklich zaubern?**

**GP:** Aber sicher! Wobei «Verzaubern», oder «Bezaubern» auch zutrifft. Es geht doch darum, ein kritisches Publikum in eine Welt zu entführen, in welcher das Glaubhafte unglaublich, das Unfassbare zur Realität, das Unerklärbare sichtbar wird. Abstrakte Vorgänge mit magischen Kräften nach eigenem Willen geschehen zu lassen, ist das nicht Zauberei?

**M: Wo liegt Eure Stärke?**

**GP:** Vorhersage ist ein starker Punkt, und Themen-Magie. Wir entwerfen unsere Programme selbst und proben diese bis zur Perfektion. Speziell in der Finanz-Szene ist unsere Geld-Show sehr erfolgreich; für fast jede Branche haben wir ein passendes Ass im Ärmel. Mentalmagie ist ein Dauerbrenner, aber auch unsere neuartige und moderne Zauberei mit einfachen Props. Die Präsentation muss immer millimetergenau stimmen, ebenso der Mix von Können, Comedy, Unterhaltung und Timing. Unsere Messlatte



liegt sehr hoch, weil wir etwas Besonderes bieten wollen und weil wir ehrlichen Applaus lieben.

**M: Wie wird man Magier?**

**GP:** Man kauft ein Zauberbuch, liest es durch und tritt auf. Nein, zum echten Magier wird man früh berufen. Daniel begann als Sechsjähriger mit dem Training, vier Jahre später stand er auf der Bühne. Er ist anerkanntes Mitglied im renommierten Zauberring Basel.

Ich fing an mit sieben und wusste: Ich werde Zauberer. Meine Zauberlehre und einen Teil meiner Weiterbildung absolvierte ich beim legendären Magier Pascal Dénervaud, dazu studierte ich Psychologie. Meine Liebe gilt der modernen Zauberei.



**M: Wo kann man Eure Show erleben?**

**GP:** Wir werden für öffentliche und private Anlässe jeder Art engagiert, im Team oder einzeln. Natürlich bauen wir unseren Auftritt entsprechend vorgegebener Themen auf, zum Beispiel bei Firmenanlässen, politischen, sportlichen oder kulturellen Veranstaltungen, privaten Feiern oder Vereinsabenden etc. Unsere Programmpalette umfasst Auftritte vor grossem und kleinem Publikum. Magische Momente machen jeden Anlass unvergesslich.

Es liegt stets in unserem besten Interesse, den Zuschauern eine einzigartige Vorstellung zu bieten und die Organisation in ein gutes Licht zu stellen, auch in Bezug auf das Niveau der gewählten Unterhaltung.

**M: Gabriel, herzlichen Dank für das zauberhafte Gespräch.**

Und wo bitte ist meine Uhr?

Info/Kontakt: [www.magic-brothers.ch](http://www.magic-brothers.ch)

[www.crazymagic.ch](http://www.crazymagic.ch)

Interview und Text: Maximilian Marti

# HAPIMAG – IHRE EIGENE FERIENWELT

## EUROPAS NUMMER 1 FÜR FERIEWOHNRECHTE

---

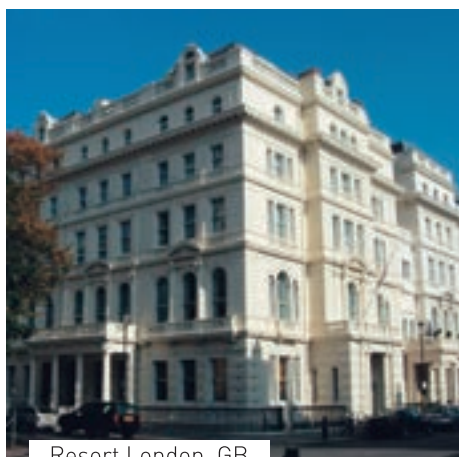


Resort Marrakesch, MA

«Gemeinsam investieren – individuell Ferien machen.» So lautet das Credo der Hapimag Aktionäre. In 57 Resorts in Europa, Marokko und Florida/USA stehen ihnen dazu über 5400 grosszügige

Appartements zur Verfügung. In der Schweiz betreibt Hapimag fünf Resorts, nämlich in Andeer und Flims (Graubünden), Ascona (Tessin), Interlaken (Bern) und Sörenberg (Luzern). Die 140 000

Aktionäre sind Miteigentümer am Immobilienportfolio und werden von Hapimag nicht als Kunden, sondern als «Partner» behandelt.



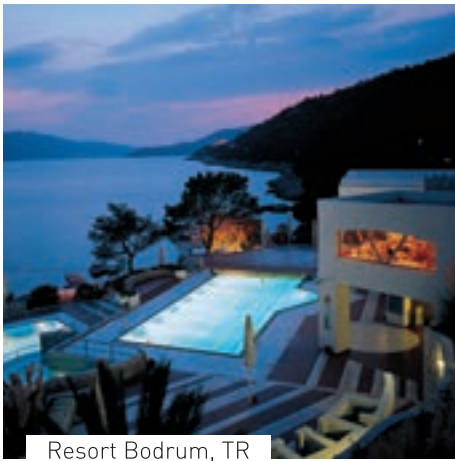
Resort London, GB



Resort Flims, CH



Resort Cefalù, IT



Resort Bodrum, TR



Hausboote Burgund, FR



Resort Interlaken, CH

### TOP-LAGE, TOP-QUALITÄT, TOP-FERIENGENUSS

Wer mit Hapimag Ferien macht, genießt dank den Appartements eine grosse Individualität. Partner treffen sich aber auch im Restaurant, am Pool oder bei der Abendunterhaltung. Hier findet der Austausch statt, hier spielt der Gedanke der Gemeinschaft. Die Resorts stehen stets

an exklusiven Lagen: am Strand, zentral in einer Metropole oder an idyllischen Plätzen in den Bergen. Die Appartements sind gepflegt, das Unternehmen verlässlich und solide. Nur so hat es Hapimag geschafft, in Europa die Nummer 1 für Ferienwohnrechte zu werden.

Hapimag wurde 1963 in Baar gegründet. Der Jahresumsatz liegt bei rund 246.1 Mio. Franken (2007). Das Unternehmen beschäftigt weltweit rund 1850 Mitarbeitende.



Resort Paguera, ES



*Ihre eigene Ferienwelt*

Weitere Informationen finden Sie unter [www.hapimag.com](http://www.hapimag.com) oder per Telefon +41 (0)41 767 80 40

# FC Aarau – seit fast drei Jahrzehnten erstklassig

Der FC Aarau ist das sportliche Aushängeschild des Kantons Aargau. Wenngleich die Geschichte des Clubs neben Hochs auch Tiefs aufweist, sind die Fans aus der ganzen Schweiz stolz auf «ihren FCA». Schliesslich ist der FC Aarau nach den Grasshoppers derjenige Verein, der am zweitlängsten ununterbrochen in der obersten Schweizer Liga spielt. Und ausserdem ist er ein Club, der aus den sehr bescheidenen Mitteln immer das Beste herausholt. Das Kapital des FC Aarau sind die drei Sponsorenvereinigungen, die für Konstanz und gesunde Finanzen bürgen, und natürlich die treuen Fans, die jedes Heimspiel im Brügglifeld zu einem Fest werden lassen.

## Meilensteine aus der Geschichte

Am 26. Mai 1902 wird in der Brauerei Ryniker in Aarau das Fundament für eine Institution geschaffen, welche aus der Kantonshauptstadt, ihrem Einzugsgebiet, dem Kanton und wohl aus dem ganzen Mittelland kaum mehr wegzudenken ist.

## 1912 und 1914 Schweizermeister

1906 steigt der FC Aarau in die Serie A, die damalige Spitzenklasse, auf und wird 1912 und 1914 innert kurzer Zeit zwei Mal Schweizer Fussballmeister.

1930 steht der FC Aarau erstmals im Cupfinal, der allerdings gegen die Berner Young Boys 0:1 verloren geht.

Nach einem erneuten Abstieg in die 1. Liga im Jahr 1935 werden die Aarauer 1943 in die neu gebildete Nationalliga B eingeteilt.

Nach Jahren in der Nationalliga B gelingt dem FC Aarau 1981 dank einem 3:1-Sieg im letzten Saisonspiel in Vevey der Aufstieg in die Nationalliga A. Bereits in der ersten Saison in der höchsten Spielklasse gewinnt die Mannschaft den zum letzten Mal ausgetragenen Ligacup.



## Das Tor des Jahrhunderts

Nachdem der Finaleinzug ein Jahr zuvor noch ganz knapp verpasst worden ist, schaffen es die Aarauer 1985 bis ins Wankdorfstadion, wo Walter Iselin mit seinem Traumtor am 27. Mai den bisher einzigen Cupsieg des FC Aarau möglich macht. Ausserdem werden die von Ottmar Hitzfeld trainierten Aarauer in dieser Saison Vizemeister hinter Servette.

Nach einigen weiteren erfolgreichen Jahren muss der Brügglifeldclub von 1989 bis 1992 viermal in Serie in der Auf-/Abstiegsrunde um den Verbleib in der Nationalliga A kämpfen, was oft nur mit viel Mühe gelingt.

## Zum dritten Mal Meister

In der Saison 1992/93 überrascht die Mannschaft die ganze Schweiz und wird unter Trainer Rolf Fringer überlegen Schweizermeister. In den folgenden Jahren gelangen zwar nochmals vereinzelt Exploits mit der Qualifikation für den UEFA-Cup und den inzwischen abgeschafften UIC, doch die Leistungskurve zeigt deutlich nach unten.

Immer knapper wird der Abstieg vermieden und ausgerechnet im Jubiläumsjahr 2002 müssen die Aarauer in den bitteren Apfel beißen. Im letzten Saisonspiel genügt ein 2:1-Sieg nicht mehr, um nach 21 Jahren den Klassenerhalt zu schaffen. Weil jedoch einige Clubs ihre Finanzen nicht im Griff haben und deshalb keine Lizenz mehr erhalten, wird der Abstieg doch nicht Realität, und die 100-jährige Erfolgsgeschichte kann weiter gehen. Doch auch in den nächsten Jahren geistert das Abstiegsgespensst regelmässig durchs Brügglifeld und lässt sich nur schwer vertreiben.

## 2003 Neuorientierung

Die sportliche und finanzielle Krise des FC Aarau führt zu einer Neuorganisation. Mit der Gründung der FC Aarau AG soll

der Club auf eine neue Basis gestellt werden. Dank dem enormen Einsatz aller Beteiligten unter Führung des Präsidenten Dr. Michael Hunziker gelingt es Ende 2002, die FC Aarau AG zu gründen. Damit wird der Profibetrieb vom Verein abgetrennt. Die Gründung der Aktiengesellschaft gibt dem Fussball in Aarau sportlich, finanziell, strukturell und ideell neue Perspektiven. Weil das geplante Stadion erst mit einigen Jahren Verspätung gebaut werden kann, ist im Jahr 2008 eine Aktienkapitalerhöhung nötig, welche dem FC Aarau die finanziellen Mittel für die Übergangszeit sichern soll. Auch diesmal sind wieder grosse Anstrengungen nötig, damit das Vorhaben gelingt.

## 2008/2009 – Axpo Super League

Seit Sommer 2007 trainiert der ehemalige Mittelfeldspieler Ryszard Komornicki den FC Aarau und hat es geschafft, die Mannschaft so zu festigen, dass der Abstieg in seiner ersten Saison nie ein Thema war. Auch in die Saison, die am 19. Juli 2008 begonnen hat, ist das Brügglifeld-Team erfolgreich gestartet und peilt einen Platz im gesicherten Mittelfeld an.



### FC Aarau AG

Stadion Brügglifeld  
Postfach  
5001 Aarau

Telefon 062 832 14 14  
Telefax 062 832 14 24

geschaeftsstelle@fcaarau.ch  
Internet www.fcaarau.ch



Populär



Dr. Beat Ries, Präsident des Aargauischen Rennvereins



Foto by Photophil Picture, H. Kestenholz

Spektakulär



Maria Leibundgut, Geschäftsführerin des Aargauischen Rennvereins



Elitär

# Fat'n'Happy, Wöschnau



Die legendären 500-Gramm-Brummer aus der Pfanne und vom Grill machten unser Restaurant erst zum Geheimtipp, dann berühmt. Deshalb werden sie auf der Karte immer ihren Stammpplatz haben, zusammen mit gluschtigen, gesunden Beilagen.

Ernsthafte Konkurrenz droht unseren Steaks ab und zu vom Salatbuffet. Die saisonale Auswahl an Marktfrischem begeistert auch «Eingefleischte»!

Gönnen Sie Ihrem Lunch oder Dinner die schöne Begleitung aus unserem Weinkelner. Das haben das Leckere auf Ihrem Teller und Sie bestimmt verdient.

Natürlich werden auch Vegi-Menüs und die berühmten Gutbürgerlichen serviert. Deshalb, und weil wir dazu genügend gratis Parkplätze zu verteilen haben, flüchten viele aus der Region über Mittag zu uns nach Wöschnau.

Speziell: Sie selbst bestimmen die Grösse Ihrer Portion, man will doch schliesslich seine Figur halten, nicht wahr?

London-Kenner behaupten, dass bei uns Fish & Chips besser schmeckt als in Chelsea... Und sollten Sie angebundene Pferde sehen: Cowboys wissen immer, wo die saftigsten T-bone Steaks zu haben sind.

Lassen Sie in unserer stilvollen Lounge den Tag ausklingen, den Abend beginnen oder beides. Lehnen Sie sich zurück, geniessen Sie das Leben mit einem schönen Tropfen; solo, romantisch zu zweit oder mit Ihren Freunden.

Die Tepanyaki-Lounge erwartet Sie zum neuen, geselligen Ess-Erlebnis der Region: Auf dem heissen Tisch bräteln, brutzeln und kombinieren Sie selbst, unterhalten sich grossartig und tafeln vom Feinsten à discrétion.

Witzige Tischgespräche vermischen sich mit tausend köstlichen Düften. Hier geniessen Sie ab vier Personen im Kreis Ihrer



Freunde oder Familie einen wirklich fröhlichen Abend. Das kann Stunden dauern; soll es auch!

**Gesellschaften bis zu 30 Personen** bewirten wir gerne für Seminare, Feiern, Versammlungen und Feste.

#### Hotel/Terrasse

Fünf gepflegte Zimmer und die Sommerterrasse finden Sie einen Stock höher.

Fat'n'Happy hat soooo viel zu bieten, und alles zu einem sehr freundlichen Preis.

Weitere Informationen finden Sie auf unserer Homepage: [www.fatnhappy.ch](http://www.fatnhappy.ch)

NEU • NEU • NEU • NEU • NEU • NEU

ab September auch in BERN  
Krammgasse 74 [www.fatnhappy.ch](http://www.fatnhappy.ch)



#### Fat'n'Happy

Hauptstrasse 1  
5012 Wöschnau

Telefon 062 849 75 40  
Telefax 062 849 75 41

E-Mail [info@fatnhappy.ch](mailto:info@fatnhappy.ch)  
Internet [www.fatnhappy.ch](http://www.fatnhappy.ch)



Überlassen Sie doch einfach uns den Verkauf Ihres EFH,  
Ihrer Wohnung oder Ihrer Gewerbeliegenschaft.  
Wir sind mit Ihrer Region vertraut.

Marianne und Georges Hof freuen sich,  
Sie kennen zu lernen.



 *alpha*  
*immobilien*

Alpha Immobilien  
Titlisstrasse 3, 5033 Buchs  
Fon 062 842 09 11, Fax 062 842 09 30  
[www.alpha-immobilien.ch](http://www.alpha-immobilien.ch)

swissportrait 25

# Betreutes Wohnen im Römerstein



Rahel Zraggen, ausgebildete  
Arztgehilfin und Krankenpflegerin

In unserer Alters-Wohngemeinschaft stehen die Würde und Individualität der betreuten Menschen an erster Stelle. Die Wohnung ist ausgerichtet für acht Personen. Das macht ein Zusammenleben möglich, welches zwei wichtige Grundbedürfnisse erfüllt: Die Geborgenheit in der Gruppe, aber auch genügend persönlichen Freiraum. Ein strukturierter Tagesablauf und ein passendes Angebot an Aktivitäten lassen die Zeit kürzer erscheinen.

Mein gut ausgebildetes Team sorgt mit mir zusammen rund um die Uhr für das Wohlergehen unserer Pensionärinnen. Ebenso motiviert wie bei der Pflege, widmen wir uns in der Küche einem altersentsprechenden, abwechslungsreichen Speiseplan. Essgewohnheiten oder Menüwünsche werden gerne berücksichtigt, soweit dies in der Gemeinschaft möglich ist.



Unsere Hauskatze ist therapeutische  
Mitarbeiterin auf freier Basis,  
zuständig für geduldiges Zuhören  
und endlose Streicheleinheiten.



Wir betreuen auch Feriengäste oder Pflegebedürftige zur Rehabilitation. Angehörige unserer Mitbewohnerinnen sind gern gesehene Gäste und gehen bei uns nach Belieben ein und aus.

Bei mildem Wetter wird die grosse Dachterrasse mit Blick über Dächer und Grünanlagen zum Treffpunkt. Unterhaltung und frische Luft, zusammen mit einem Tee oder Kaffee, lassen Ferienstimmung aufkommen und für eine Weile den Alltag vergessen.

Die Nachbarschaft zum Kantonsspital garantiert für optimale, schnelle Notfallversorgung. Ärzte, Physiotherapeuten und Coiffeuse kommen bei Bedarf ins Haus.

## PFLEGE MIT HERZ



Betreutes Wohnen im Alter

### Römerstein GmbH

Pflegewohnungen  
Zollweg 2b  
5034 Suhr AG

Telefon 062 842 11 53

# Tonangebend seit über 35 Jahren: Pianohaus Wigger in Buchs



Wir führen unser Pianohaus seit über 35 Jahren mit Herzblut. In dieser langen Zeit haben wir uns eine stetig wachsende, zufriedene Kundschaft aufgebaut, bis über die Landesgrenze hinaus.

Ich bin immer sehr glücklich, wenn ich miterlebe, wie sich ein noch kleines Talent auf einem meiner Pianos entfaltet, beharrlich weiterentwickelt und schließlich den verdienten Erfolg genießt. Klavier spielen zu können ist eine Fertigkeit, die außer Talent noch viel persönlichen Einsatz und Übung verlangt. Haben Sie sich auch schon gefragt: «Warum habe ich damals nicht...?»

Es ist nie zu spät! Moderne Lernmethoden und die Möglichkeit, auf kompakten D-Pianos mit Kopfhörern zu üben, schaffen neue Horizonte. Besuchen Sie uns, wir beraten Sie gerne. In unserem klimatisierten Showroom finden Sie die führenden Marken von Flügeln, Klavieren und digitalen Pianos

Als gelernter Klavierbauer habe ich über 40 Jahre Erfahrung. Das Stimmen erfordert nebst dieser Erfahrung ein geschultes Gehör und eine große Portion Geduld.



Was immer an Ihrem Klavier oder Flügel defekt ist, ich repariere Ihr Instrument perfekt und zu attraktiven Konditionen. Doch vorab wird immer evaluiert, ob sich die Reparatur überhaupt lohnt.

- **Beratung** rund um die Miete oder den Kauf eines Instrumentes.
- **Verkauf** von Klavieren, Flügeln und digitalen Pianos führender Hersteller.
- **Vermieten** Sie mieten ein Instrument für Ihr Konzert, Ihre Party oder zur Probe.
- **Stimmen** Die fachgerechte Stimmung Ihres Instrumentes wird vor Ort perfekt ausgeführt.
- **Reparatur** Sämtliche Reparaturen werden nach Kostenvoranschlag schnell und einwandfrei ausgeführt.
- **Transport** Ein Team von erfahrenen Fachleuten bringt Ihr Instrument sicher von A zu B. Pneuکرan, Pianoplan (Bild rechts) oder Helikopter stehen zur Verfügung.

• **Expertisen** Schätzungen und Expertisen werden mündlich oder schriftlich abgegeben, Kosten nach Aufwand.

Besuchen Sie unsere Ausstellung oder [www.pianohaus-wigger.ch](http://www.pianohaus-wigger.ch)



**TONANGEBEND**  
seit 35 Jahren

**PIANOHAUS WIGGER BUCHS**  
Mitteldorfstrasse 53 • 5033 Buchs • Telefon 062 824 11 24 • [www.pianohaus-wigger.ch](http://www.pianohaus-wigger.ch)

**Pianohaus Wigger**  
Mitteldorfstrasse 53  
5033 Buchs

Telefon 062 824 11 24  
Telefax 062 824 11 31

E-Mail [mail@pianohaus-wigger.ch](mailto:mail@pianohaus-wigger.ch)  
Internet [www.pianohaus-wigger.ch](http://www.pianohaus-wigger.ch)

**KAWAI**  
THE FUTURE OF THE PIANO



**SEILER**  
Flügel und Klavier

**C. BECHSTEIN**

**Roland**

**SAUTER**  
Pianos und Klavieren

# Eine Welt aus Glas und Spiegel

Den Traum von schönem Glas und Spiegel nach individuellem Wunsch eingebaut



Glas und Spiegel, René Müller GmbH, Aarau

**Arbeiten und Reparaturservice für alle Arten von Verglasungen, Inneneinrichtungen, Schaufenster, Glastüren, Fenster im Wohn- und Bürobereich werden von Fachleuten gefertigt und montiert. Sonderanfertigungen nach Wunsch und auf individuelle Masse hergestellt bieten wir für den Wohn- und Geschäftsbereich sowie Möbel, Spiegel, Türen, Trennwände oder andere Holz- und Glasprodukte an.**

## Glasarbeiten

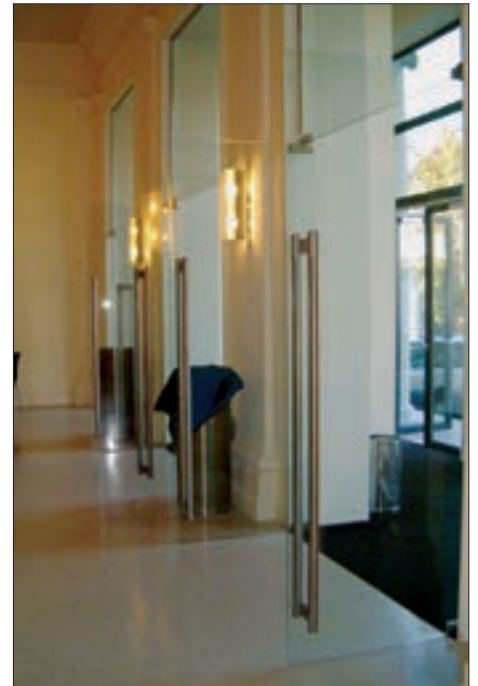
Wir bieten Ihnen Beratung und nach Mass angefertigte Einzelstücke für Haus, Wohnung und Büro. Ganzglastüren oder Türen mit Glaseinsätzen rücken das Zuhause oder Büro in neues Licht. Wohn- oder Arbeitsbereiche wirken durch geschickt angefertigte Glaseinbauten heller und angenehmer. Das Tageslicht kann die Räume besser durchfluten.

In der Küche sind gläserne Küchenrückwände sehr beliebt. Besonders weil sie sehr pflegeleicht und hygienisch sind. Das exklusiv wirkende Glas ist modern und kann in Farbe und Form individuell auf Ihre Wünsche und die Masse Ihrer Küche angepasst werden. Gläserne Küchen-

rückwände geben der Küche ein elegantes und modernes Flair im Vergleich zur herkömmlichen Fliesenwand.

## Spiegel in allen Varianten

Es gibt unzählige Möglichkeiten, wie ein dekorativer Spiegel aussehen kann. Ein Spiegel in Massanfertigung – schlicht, rechteckig, mit polierter Kante oder mit schönem Facettenschliff, die Ecken leicht abgerundet oder abgeschrägt. Selbstverständlich montieren wir den Spiegel auch in Ihren Räumen.



## Glas & Spiegel, René Müller GmbH

Industriestrasse 44, Postfach 2523  
5001 Aarau

Telefon 062 822 80 44

Telefax 062 824 89 34

E-Mail [info@glasmueller.ch](mailto:info@glasmueller.ch)

Internet [www.glasmueller.ch](http://www.glasmueller.ch)

# Gute Beratung und individuelle Anpassung der Produkte



Helmut und Renée Jamans, Inhaber

**Aarau und Rheinfelden:  
Jamans Orthopädie-Technik  
und Sanitätshaus  
setzt auf persönliche Beratung.**

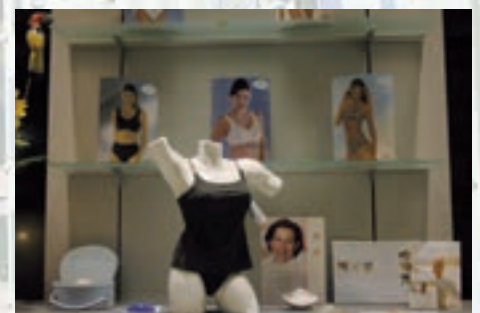
## Sehr geehrte Damen und Herren

Bei «Jamans» in der Aarauer Altstadt finden Sie über 650 Artikel: Von Bandagen (von Kopf bis Fuss) über Physiohilfsmittel (Bälle, Kissen), Schuheinlagen, Sanitätsartikel bis Greif- und Duschhilfen oder Trinkbecher. In erster Linie sehen wir uns als Berater in heiklen Fragen. Dabei lassen

wir unsere langjährige Erfahrung ebenso einfließen wie unseren grundsätzlichen Respekt gegenüber unserer Kundschaft.

Dieser Haltung haben wir den Erfolg zu verdanken, welchen wir mit der Eröffnung unseres zweiten Geschäftes in Rheinfelden feiern durften. An beiden Adressen gilt der Grundsatz, dass Sie ausschliesslich von Fachleuten beraten und bedient werden. Gerade bei sensiblen Themen wie Inkontinenz oder Brustprothesen sind Kompetenz und Feingefühl das oberste Gebot.

Neben der komplexen Welt der Orthetik und Prothetik, Bandagen, Korsetts, der neuesten Computertechnik in der Kompressionsversorgung bei Venenleiden und von Reha-Mitteln aller Art führen wir auch Spazierstöcke, wohlige Hausschuhe, Unterwäsche für Sportler und Wanderer und vieles mehr, was junge und ältere Menschen bei Sport und Freizeit oder als Lebenshilfe im Alltag brauchen können. Einen kleinen Querschnitt durch unser grosses Sortiment sehen Sie beim Stadtbummel in unseren Schaufenstern.



**JAMANS**  
**ORTHOPÄDIE-TECHNIK GMBH  
UND SANITÄTSHAUS**

**Jamans Orthopädie-Technik  
und Sanitätshaus GmbH**  
Kaiserstrasse 7a  
4310 Rheinfelden

Telefon 061 831 81 91



**Jamans Orthopädie-Technik  
und Sanitätshaus GmbH**  
Rathausgasse 3  
5000 Aarau

Telefon 062 822 62 82  
Telefax 062 822 62 64  
jamans.orthopaedie@freesurf.ch

**Öffnungszeiten:**  
Montag bis Freitag 08.00–18.00 Uhr  
Samstag 09.00–12.00 Uhr

# Exotische Romantik



Exotische Romantik ist der erste Eindruck. So haben Restaurants in Thailand wohl ausgesehen, als das Land des Lächelns noch Siam hiess. Ein Königreich, welches damals nur wenigen wagemutigen Händlern, Seeleuten und Abenteurern zugänglich war. Diese Reisenden wussten, nebst der unglaublichen Schönheit der Natur des Landes und der noch heute sprichwörtlichen Freundlichkeit seines Volkes, auch von einer rätselhaft köstlichen, abwechslungsreichen Küche zu berichten.

Seit über zwölf Jahren bezaubert das Thai House in Dulliken und das Thai House Oriental in Aarau seine willkommenen Gäste. Die einmalige Einrichtung, der tadellose Service und eine meisterhaft beherrschte, der Tradition verpflichtete Kochkunst prägen diese zwei Mekkas für begeisterte Kenner der asiatischen Küche.

Eine Palette geheimnisvoller Gewürze prägte diesen Genuss und tut es heute mehr denn je. Dazu kommen die Vielfalt der traditionellen Zubereitung erstklassiger Zutaten sowie der Einfallsreichtum der begabten Köche.



## Thai House Oriental

Bahnhofstrasse 57  
5000 Aarau

Telefon 062 824 04 04  
Telefax 062 824 05 66

E-Mail [info@thaihouse.ch](mailto:info@thaihouse.ch)  
Internet [www.thaihouse.ch](http://www.thaihouse.ch)

## Thai House Dulliken

Jurastrasse 1  
4657 Dulliken

Telefon 062 295 00 15  
Telefax 062 295 13 02

E-Mail [info@thaihouse.ch](mailto:info@thaihouse.ch)  
Internet [www.thaihouse.ch](http://www.thaihouse.ch)



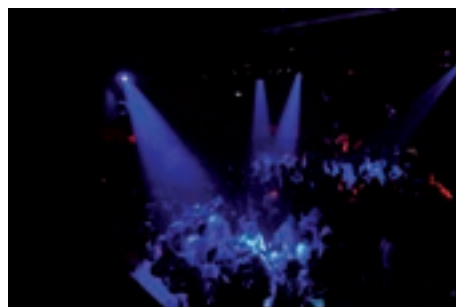
# Die Schutzengel in Uniform



Die Firma STS Bewachungen Schweiz GmbH wurde im Jahre 1988 gegründet und feiert nun sein 20jähriges Jubiläum. Es war von Anfang an unsere Devise, ein seriöses Team zu bilden, welches mit Anstand, Pflichtbewusstsein und Freude seine Arbeit ausführt. Wir legen grossen Wert auf ein korrektes Auftreten, Disziplin und einen freundlichen Umgang mit unseren Kunden und ihren Gästen. Durch die immer steigende Gewaltbereitschaft einiger Gruppen unserer Mitmenschen wird die Nachfrage nach Sicherheit immer größer. Um allen unseren Kunden optimale Dienstleistungen und Sicherheit zu gewährleisten, werden unsere Mitarbeiter dienstlich laufend weiter ausgebildet.

Unsere Dienstleistungen helfen vielen Gemeinden und Event-Organisatoren, Kosten zu sparen, indem wir Sachschäden, Vandalismus oder Drogenkonsum bei öffentlichen Gebäuden oder Plätzen durch das Patrouillieren verhindern. Unsere Eventbetreuung, Ordnungsdienst und Nachtbewachung werden für unsere Kunden immer wieder aufs Neue angepasst.

Professionelle Verkehrsführung wird beim Sicherheits-Team Schweiz gross geschrieben. Jährliche interne Seminare halten unsere Verkehrstruppe auf dem neusten Stand. Dies erlebt unser Kunde immer wieder.



365 Tage x 24/h steht das Team unseren Kunden zur Verfügung. Nächtliche Kontrollen und Schliessdienste werden von uns diskret und sicher behandelt. Mit unseren Erfahrungen garantieren wir unseren Kunden, dass sie mit uns einen sicheren und professionellen Partner gefunden haben.

Durch die explosionsartige Nachfrage in Sachen Sicherheit haben wir uns im Jahr 2006 entschlossen, weitere Geschäftslokale in der Schweiz zu eröffnen. So garantieren wir unseren Kunden eine schnelle und kostengünstige Betreuung.

Möchten Sie mehr über die Schutzengel erfahren, gehen Sie auf [www.s-t-s.ch](http://www.s-t-s.ch) oder rufen Sie uns an. Gerne beraten wir Sie oder finden für Sie die richtige Lösung. Auch senden wir Ihnen auf Wunsch unsere Referenzen, in denen Sie entnehmen können, welche Erfahrung wir Ihnen bieten.

Ihr STS Team



**STS Bewachungen Schweiz GmbH**  
Postfach 56  
5727 Oberkulm

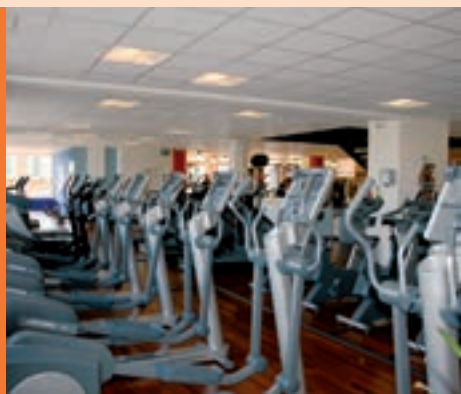
Telefon 062 776 10 10  
Telefax 062 776 19 04  
E-Mail [sicherheit@s-t-s.ch](mailto:sicherheit@s-t-s.ch)  
Internet [www.s-t-s.ch](http://www.s-t-s.ch)

# Skyline

gesund und fit



Fit fürs Leben



Besonders stolz sind wir auf unser Kinderparadies. Hier werden die kleinen, zukünftigen Sportlerinnen und Sportler sieben Tage in der Woche aufmerksam betreut und zum Spielen animiert, damit Mami und Papa in Ruhe ihr Training und die anschließende Erfrischung an der Bar geniessen können.

## Unser Center in Zahlen:

- 2'000 Quadratmeter
- über 60 Mitarbeiter
- 365 Tage offen
- 150 gratis Parkplätze
- über 10'000 Kinderbesuche im Jahr
- über 40 Kurse pro Woche

### Fitnesscenter Skyline

Rohrerstrasse 78  
5000 Aarau

Telefon 062 823 03 20  
Telefax 062 822 97 08

E-Mail info@skyline-fitness.ch  
Internet www.skyline-fitness.ch





# Wir machen da weiter wo andere aufhören

*Claudia Buchser, Centerleiterin*

## Sehr geehrte Damen und Herren

Ich habe das Vergnügen, mit einem topmotivierten Team zu arbeiten. Wir betreuen seit über 20 Jahren die Mitglieder des grössten Fitnesscenters in der Region Aarau und Umgebung.

Begeisterung, welche ihr tagtäglich zur Arbeit mitbringt. Und für den Enthusiasmus, mit dem ihr unsere Mitglieder unterstützt in ihrem Bemühen, aus sich das Beste zu machen.



Vor einem Jahr wurde mir die Leitung des Centers anvertraut, und ich übernahm diese anspruchsvolle Aufgabe mit grossem Elan.

Ich danke Ihnen, lieben Kundinnen und Kunden, für Ihre Treue und für dieses erste, sehr erfolgreiche Jahr. Meinem grossartigen Team danke ich für die

Es ist unser gemeinsames Ziel, den Menschen, welche eine bessere Haltung, eine attraktivere Figur, ein intensiveres Körperbewusstsein und Wohlfühl oder eine bessere Leistung im Sport anstreben, schnell und sicher zum Erfolg zu verhelfen.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch  
Claudia Buchser und Team

In unseren neu gestalteten, grosszügigen Räumen finden Sie stets das beste, was es in der Szene an Geräten, Trainingsprogrammen, Techniken und Erkenntnissen zur Förderung Ihrer Lebensqualität gibt. Höhere Leistungsfähigkeit, bessere Kondition und eine robuste Gesundheit erhöhen nicht nur Ihr Selbstvertrauen, das Leben macht einfach mehr Spass!



*Fit für die Zukunft*

# 4 - You cook & event...

## Ihr kompetenter Partner, wenn's ums Unmögliche geht!



### Eine Auswahl zufriedener Kunden:

AKB, Basler, Credit Suisse, Holcim, Pneu Egger, Google, Microsoft, Migros, Johnson & Johnson, Swisscom, Zürich und viele mehr.

Zudem sind wir die Produktionsstätte der Kochsendung M-Cooking der Migros.  
[www.m-cooking.ch](http://www.m-cooking.ch)

*Hans-Peter Suter-Segrada, 4 - You*

### Hier passiert das Unmögliche, herzlich willkommen bei 4 - You cook & event

Sie möchten ein Firmenfest feiern? Ihre Mitarbeiter belohnen? Ein befreundetes Paar überraschen? An einem ausgefallenen Ort essen und feiern? Solche und andere Wünsche sind unsere Spezialität!

Teambuildingevents, Feste, Geburtstage, Feiern, Tagungen, Seminare, Hochzeiten...

Jeder einzelne Anlass wird zum absoluten Highlight des Jahres, wenn die richtigen

Ideen und die Liebe zum Detail am richtigen Ort auf die richtigen Gewürze treffen!

Wir hören Ihnen zu, verstehen Ihre Wünsche und Bedürfnisse, berücksichtigen Ihr Budget, einigen uns auf eine Idee und los geht's, ab in die Küche.

Zusammen mit Ihnen und Ihren Gästen oder Kunden, oder wir mit unserem Team, um Sie und Ihre Party zu verblüffen und zu verwöhnen. Ihr kompetenter Partner für 2 - 10'000 Personen.



## [www.4-you.org](http://www.4-you.org)



### 4 - You cook & event GmbH

Aarestrasse 29 A  
5102 Rapperswil

Telefon 062 897 57 70  
Telefax 062 897 57 74

E-Mail [info@4-you.org](mailto:info@4-you.org)  
Internet [www.4-you.org](http://www.4-you.org)

Mit der Gründung des Ingenieurbüros Willy Hediger, dipl. Ing. ETH, wurde 1945 der Grundstein des heute weltweit tätigen Unternehmens gelegt. Im Jahre 1996 wurde die Firma STPC Eitelbuss & Partner AG mit Sitz in Zürich und Dubai gegründet, an welcher sich namhafte Schweizer Firmen wie Sulzer, Bühler und Scherler AG etc. beteiligten, mit dem Ziel, Architektur und Ingenieurtechnik weltweit zu vermarkten. 2004 wurde die dazu gegründete Group One AG (Sitz in Zug und Dubai) im Bereich Unternehmensberatung tätig. Ein gebündeltes Know-how und internationale Kontakte zu Regierungen, Industrie und ihren Leadern werden in Projektentwicklungen, Generalplanungen, Technologie-Transfers, Immobilienfinanzierungen und auch in die Entwicklung technischer Applikationen wie Solar-Energie, Photovoltaik und Wassermanagement eingebracht. Klienten sind Regierungen, Industriegruppen und Private. Group One, Frauenhofer Forschungsgesellschaft und SS Lootah gründen im mittleren Osten eine Co-Operation, als strategische Allianz für den Bereich Forschung und Entwicklung.

## Interview mit Herrn Martin R. Eitelbuss Architekt und CEO

**Sie haben aus der alten, offiziell zum Abbruch verurteilten Spinnerei in Rapperswil ein Lifestyle-Symbol geschaffen. Sind Sie Nostalgiker?**

Als Mensch ja, als Architekt eher Realist, wenn es darum geht, alte Bauten mit echter Substanz zu erhalten. Mit der alten Spinnerei stellte sich die Aufgabe, leben-

dige Zeitgeschichte intakt weiterzugeben. Die kolossale Würde dieses Gebäudes musste einfach in seiner Urform gerettet werden, um wieder einem passenden Bedürfnis gerecht zu werden.

**An welcher Stelle auf dem Globus würden Sie gerne Ihr Traumprojekt realisieren, und wie würde das aussehen?**

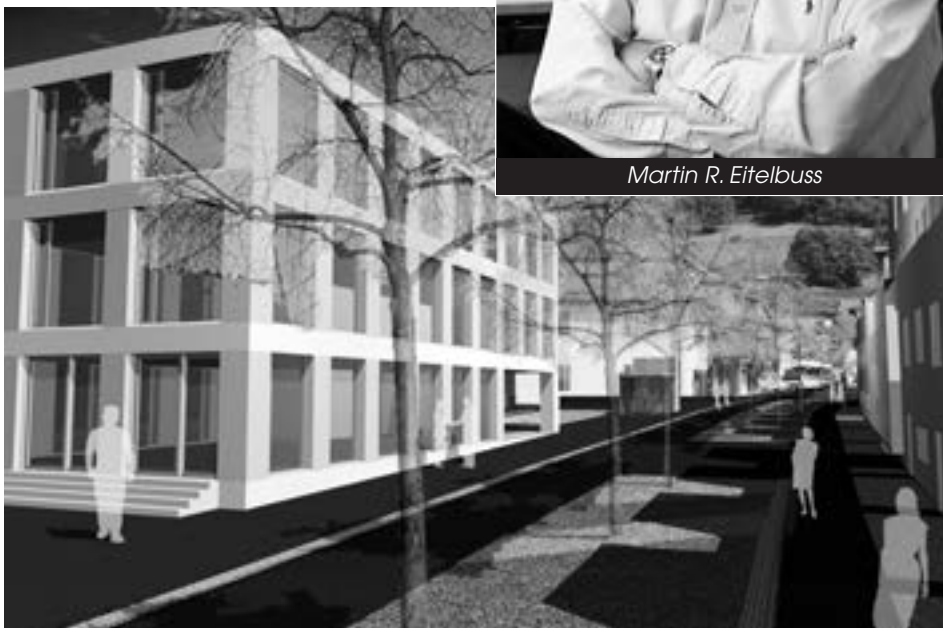
Schon geschehen: Mit dem Vatikan als Bauherr haben wir ein innovatives Projekt, die neue UNI in Jordanien, geplant. Weiter würde ich gerne ein schon erarbeitetes low-cost-housing Projekt für Afrika realisieren.

**Welche Phase, von der Planung eines Projektes bis zur Schlüsselübergabe, ist für Sie am spannendsten?**

Die Entwicklung. Ob ein Bad-Umbau, eine Universität, Industrie oder ein anderes Projekt anliegt, zuerst muss die Idee gefunden, analysiert und auf Papier gebracht werden. Das ist der Spass, dann kommen die Probleme der Bauphase bis zur Schlüsselübergabe. Befriedigend ist auch der Rückblick auf ein gelungenes Projekt.



Martin R. Eitelbuss



**Retrospektiv, in welcher geschichtlichen Epoche hätten Sie gerne gebaut?**

In der Romantik, der Einfachheit wegen. In der Renaissance hätte mich die Grenzenlosigkeit begeistert!

**Welche Frage würden Sie einem Baumeister aus der Vergangenheit stellen, und wem?**

Da sind zwei: Michelangelo. Woher hatte er die Sicherheit, als Baumeister dorthin vorzustossen wo noch niemand war? Dann Frank Lloyd Wright: Er revolutionierte alles Bekannte, indem er Maschine und Technik in die Architektur integrierte. Woher nur hatte er diese Idee?

**Sie realisieren erfolgreich internationale Projekte im Ausland. Was unterscheidet die Bauherrschaften im Ausland am markantesten im Vergleich zur Schweiz?**

In der Schweiz kann jeder Architekt sein. Ausländische Bauherrschaften verlangen in der Regel nach einem fachlichen Nachweis, einer History. In den Emiraten oder in einem Königreich verhandle ich oft mit einem einzigen Entscheidungsträger. Wenn ich seine Unterschrift für ein Projekt habe, sind keine amtlichen oder politischen Hindernisse mehr zu überwinden. So können Zeit- und Kostenrahmen eingehalten werden.

**Sind das bei uns keine Kriterien?**

Ein Beispiel: Unser Strassenbau. In der Hauptsaison ist ein wesentlicher Teil unserer Primärachsen langfristig durch Bau- und Unterhaltsarbeiten staugefährdet. Oft ist kein Arbeiter in Sicht. In Asien dagegen wird in drei Schichten rund um die Uhr gearbeitet. Lange Bauzeiten mit vielen Unterbrüchen anstelle von kurzen Bauzeiten mit wenigen Unterbrüchen. Wäre da nicht ein optimales Wirkungsfeld für viele Arbeitslose? Alle können nach ihren Fähigkeiten eingesetzt, entsprechend bezahlt und gesellschaftlich wieder mitgenommen werden. Die Kassen würden entlastet, der Verkehr könnte fließen, die Leute hätten wieder ihr gesundes Selbstwertgefühl!

*Interview und Text: Maximilian Marti*

## Hediger & Partner AG

Alter Schulweg 368  
5102 Rapperswil

Telefon 062 897 42 44

Telefax 062 897 43 78

Internet [www.hediger-partner.ch](http://www.hediger-partner.ch)



Limania Aarau



Limania Baden

### LIMANIA Schulen: seit über 50 Jahren ein seriöser Bildungspartner

Die LIMANIA Schulen sind schwergewichtig im Bereich der Kaufmännischen Grundbildung tätig, haben jedoch auch die Bewilligung für das Führen des 9. Schuljahres (letztes obligatorisches Schuljahr) und bieten neben dem Berufsvorbereitungsjahr (10. Schuljahr) zahlreiche weiterbildende Lehrgänge an.

70% der Arbeitsplätze in der Schweiz liegen im Dienstleistungsbereich. Diese Stellen verlangen allesamt eine kaufmännische Grundbildung als Schlüsselqualifikation. Neben dem klassischen Weg über eine duale Kaufmännische Lehre können diese Fertigkeiten inklusive Fähigkeitszeugnis auch über ein schulisches Modell (3-Semester-Schule, 2-Semester-Vollzeitpraktikum, 1-Semester-Schule) erlangt werden, und das erst noch mit den Zwischenqualifikationen eines Bürofach- und Handelsdiploms des Verbandes Schweizerischer Handelsschulen VSH.

Immer mehr Jugendliche setzen auf den schulischen Weg, bestätigt auch der Unternehmensleiter der LIMANIA Schulen, Urs Suter. Teils geschehe dies als Erstwahl, wie zum Beispiel bei der Hotelhandelsschule hotelleriessuisse (in Zusammenarbeit mit dem Institut Minerva), wo die Arbeitgeber, die Hotelliers, diesen schulischen Weg bevorzugen. Teils sind bei der Wahl des schulischen Wegs zum eidgenössischen Fähigkeitszeugnis Kaufrau/Kaufmann (EFZ) andere Gründe ausschlaggebend: der Volksschul-Rucksack ist noch etwas leicht bepackt, ein

Migrationshintergrund erschwert den Start einer dualen Lehre und anderes mehr. Der schulische Weg stellt somit eine attraktive Alternative zur klassischen dualen KV-Berufslehre dar.

Die LIMANIA Schulen sind Mitglied des Verbandes Schweizerischer Handelsschulen VSH. Die Abschlussprüfungen zu den gesamtschweizerisch anerkannten VSH-Diplomen sind eine Bestätigung für qualifizierte schulische Leistungen und für erfolgreich absolvierte, moderne und praxisnahe Ausbildungen. Ein weiteres Indiz für die Seriosität der LIMANIA Schulen ist das Label «EduQua»; das Schweizerische Qualitätszertifikat für Weiterbildungsinstitutionen. Es zeichnet gute Weiterbildungsinstitutionen aus und sorgt für Qualität, Transparenz und Vergleichbarkeit in der Weiterbildung.

### Markenwechsel

Wir wollen auch künftig Bildungsleistungen in gewohnt hoher Qualität erbringen, dazu sind Anpassungen notwendig. Der Verwaltungsrat der LIMANIA Schulen hat deshalb entschieden, die Bezeichnung der Schule von «LIMANIA Schulen» im Laufe des Jahres 2009 in «Institut MINERVA» zu wechseln. Damit können wir von der schweizweiten Bekanntheit der Marke MINERVA und dem breiteren Angebot an Lehrgängen profitieren. Die bekannte personelle Besetzung (Unternehmensleitung, Standortleitung, Lehrpersonen und Sekretariat) der LIMANIA Schulen AG bleibt. Die Schulen behalten ihre angestammten Standorte in Aarau und Baden. Die heutige Palette an Bil-

dungsgängen wird in Aarau und Baden erhalten bleiben. Die laufenden Ausbildungen sind von dieser Änderung der Marke nicht betroffen. Auch die bisher erlangten Abschlüsse behalten ihre volle Gültigkeit und bleiben in derselben Art und Weise anerkannt.

### KALAIIDOS Bildungsgruppe Schweiz

Die LIMANIA Schulen sind ein Unternehmen der Kalaidos-Gruppe Schweiz, einem führenden Bildungsanbieter in der Schweiz. Kalaidos vereinigt Bildungsinstitute von der Volksschule über die berufliche Grund- und Weiterbildung bis hin zur Fachhochschule. Die Gruppe verfügt über ein methodisch-didaktisches Kompetenzzentrum, über ein Bildungsmedienhaus und über verschiedene Unternehmen, die auf innerbetriebliche Bildungskonzepte und bildungslogistische Dienstleistungen spezialisiert sind.

#### LIMANIA Schulen Aarau

Bahnhofstrasse 74  
5001 Aarau  
Telefon 062 836 92 92  
Telefax 062 836 92 90  
E-Mail aarau@limania.ch  
Internet www.limania.ch

#### LIMANIA Schulen Baden

Stadtturmstrasse 8  
5401 Baden  
Telefon 056 444 20 00  
Telefax 056 444 20 10  
E-Mail baden@limania.ch  
Internet www.limania.ch

# MEN'S REPUBLIC

## Herrenmode

Die Republik mit dem eigenen Preisgesetz!

### Prêt-à-Porter

Perfekte Schnitte und edle Materialien schaffen die Voraussetzung für das perfekte Outfit.

Aus dem aktuellen Angebot:

- Anzüge, Sakkos, Hosen, Hemden vom Feinsten
- Rahmengenähte Schuhe (Schuhmacherkunst aus Napoli)
- Feinste Seidenkrawatten aus Como

### Masskonfektion und Masshemden

Exquisite Oberstoffe aus den besten Stoff-Manufakturen sind so selbstverständlich wie das einmalige Preis/Leistungsverhältnis. Neu bieten wir auch Masskonfektion für Damen!

MODE VERGEHT - STIL BLEIBT!

# MEN'S REPUBLIC

## Herrenmode - Aarau

Men's Republic  
Kronengasse 4  
CH-5000 Aarau

Fon: 062 823 57 90  
Fax: 062 823 57 91  
E-Mail: [buechli@mens-republic.ch](mailto:buechli@mens-republic.ch)

Informationen & Öffnungszeiten unter: [mens-republic.ch](http://mens-republic.ch)

# B

**BÜCHLI AG**  
Corporate Fashion

Wir verkaufen nicht nur gesamte Outfits, wir passen uns Ihrer Marke und deren Philosophie an. Unsere auf Corporate Fashion spezialisierten Designer setzen alle Faktoren in tragbare und funktionale Mode um.

Airlines, Hotels und namhafte Firmen verlassen sich bei der Einkleidung von Verkaufs-, Messe- und Eventpersonal auf unser Know-How und profitieren von unseren Produkten.

**Gelebte Corporate Identity schafft Sympathie und sorgt für einen starken Auftritt!**

Besuchen Sie unsere Homepage:  
[buechli-ag.com](http://buechli-ag.com)

## BÜCHLI AG Corporate Fashion

### ERFOLG ZIEHT AN!

Das Corporate Design ist der visuelle Ausdruck der Einzigartigkeit Ihres Unternehmens. Korrektes Auftreten gelingt dank nonverbaler Kommunikation.

Kleider machen Marken! Sie entwerfen gemeinsam mit uns Ihre Anzüge und Costumes und verwandeln Ihre persönlichen Wünsche in modische Eleganz, verbunden mit dem höchsten Tragkomfort. Büchli AG bietet Corporate Wear für Damen und Herren.



# Aus Liebe zum Bild

## die galerie

in ständigen und aktuellen ausstellungen führen wir

originalwerke von

Giuseppe Mantecca

Beat Rosenberg

Marlin Eberhard

Heinz Goetschy

Milan Valasek

Doris Bühler

Dani Küttel

Janni Weibel

bronze-skulpturen

## das atelier

wir reparieren,

restaurieren

und vergolden

bilderrahmen.

neuanfertigungen

von feinsten qualität

## Thomas Dutoit

führt das unternehmen in zweiter

generation, seine allerhöchste

aufmerksamkeit gilt der erstklassigen

facharbeit und der ausbildung

des nachwuchses, abgänger

mit spitzenabschluss sind in dieser

lehwerkstatt die erfreuliche regel.

Thomas Dutoit

Rahmenkunst

Suhrenmattstrasse 2

5035 Untertentfelden

Telefon 062 723 41 32

Telefax 062 723 51 53

E-Mail [dutoit@dutoit-raahmenkunst.ch](mailto:dutoit@dutoit-raahmenkunst.ch)

Internet [www.dutoit-raahmenkunst.ch](http://www.dutoit-raahmenkunst.ch)



# Qui batte il cuore italiano nella città di Aarau!



Benvenuto, verehrte Gäste

Willkommen im Ristorante Capri. Ja, hier schlägt das kulinarische Herz Italiens. Wir verstehen Kochen, Essen, Trinken und Geniessen als Kunstform. Jeder italienische Chef ist strenger Dirigent und begnadeter Solist gleichzeitig. Und so schmeckt unsere Küche: symphonisch, einzigartig, mit Liebe zubereitet, mit Stolz serviert.



Jetzt wissen Sie, wer wir sind, was Sie bei uns erwartet, wo wir und unser schönes Lokal seit sechs erfolgreichen Jahren zu finden sind: mitten im Herzen von Aarau. Im italienischen Herzen. Um unsere Spezialitäten kennen zu lernen, sollten Sie uns bald besuchen, damit Sie Ihr neu entdecktes Stammlokal, wenn es um die feine, echte Küche Italiens geht, weiter empfehlen können.

Mit herzlichen Grüssen  
*Ihr Vincenzo Bubba und Mitarbeiter*



Liebe Gäste, benvenuti,  
e buon appetito!  
Ihr Vincenzo Bubba und Team.

Für Ihr unvergessliches «Italienisches Fest»:  
Das «Capri» verwöhnt  
geschlossene Gesellschaften.

**Unser Restaurant  
ist klimatisiert!**

## Öffnungszeiten

Montag – Freitag 11 bis 14.30 Uhr  
18 bis 24 Uhr  
Samstag 18 bis 24 Uhr  
Sonntag geschlossen  
Winterzeit: Sonntagabend 18–24 Uhr

## Ristorante – Pizzeria Capri

Vordere Vorstadt 31  
5000 Aarau

Telefon 062 822 15 31  
Telefax 062 824 15 35

# «Modellbahnbau» – das kreativste Familienhobby

Die Schweiz, das dichteste Bahnland Europas, motiviert seit jeher zum Nachbau einer Eisenbahnlandschaft im Modell. Kaum eine andere Tätigkeit bietet für die ganze Familie soviel an schöpferischer Gestaltung und an Phantasie für besondere Lösungen und Ideen.

Wir bieten Ihnen 30-jährige Erfahrung mit kompetenten Modellbahn-Spezialisten, über 300 m Ausstellgleis mit ganzen

Zügen in H0 + N, 600 Lok-Modelle in H0 und 350 der Spur N, Märklin Spieltisch digital für Kinder und Erwachsene, Vorführanlage Märklin H0 digital und Gleichstrom, Testgleise H0, H0m, N + Z, über 1500 Bausätze für Häuser und Zubehör in den Spuren H0 + N + LGB.

Ein Traum geht in Erfüllung: Bremsen lösen, Abfahrt bereit, Signal auf Grün, Eurobahn retour!

**Modellbahn-Center  
Eurobahn**



**Grösster MÄRKLIN-Shop  
in der Region.**

**Grösste Auswahl der Schweiz!**

Umfassendes Sortiment Zubehör und Technik

Hauptstrasse 14, 5032 Rohr

[www.eurobahn.ch/info@eurobahn.ch](http://www.eurobahn.ch/info@eurobahn.ch)

Telefon 062 822 10 20, Fax 062 823 42 70



**Best of**  
*sehen und gesehen werden!*



In eigener Sache, in Ihrem Interesse:  
Suchen Sie für Ihr Geschäft ein mobiles Schaufenster?  
Einen unermüdlichen Mitarbeiter im Aussendienst?

Werben Sie mit mir!

Ich werde im ganzen Kanton Aargau gelesen.  
Mich findet man im Postfach, beim Coiffeur, in Restaurants und Cafés,  
in der Gemeindekanzlei, in Fachgeschäften und an vielen anderen Orten.

Interessiert? Rufen Sie an! Tel. 062 210 10 10 gibt Auskunft.  
Oder schreiben Sie uns: [swiss-portrait@miplan.ch](mailto:swiss-portrait@miplan.ch)



# Restaurant Burestube, Buchs



## Immer anders, immer gut



- Saal für 60 bis 80 Personen
- Gemeindesaal für bis 400 Personen
- Bürgerstube, gediegen für 20 bis 30 Personen
- Stübli, klein und romantisch, für bis 14 Personen
- Naturbeschattete Gartenwirtschaft, 120 Sitzplätze
- Rosstall für Apéros, Sitzungen etc., bis 40 Personen
- vollautomatische Kegelbahn
- Gästezimmer

### Restaurant Burestube

Bachstrasse 3  
5033 Buchs AG

Telefon 062 822 14 61  
Telefax 062 824 13 01

E-Mail mail@burestube.ch  
Internet www.burestube.ch

# Der Aargauer Treffpunkt für Feinschmecker und Geniesser – Alles im Offenverkauf



## FASSZINATION



Sehen • Probieren • Genießen



### Philosophie:

Wir führen nur die allerbesten, frischen Produkte. Sie kaufen genau die Menge, die Sie benötigen. Wir haben eine edle, originelle Auswahl an Geschenken für jede Gelegenheit, und jedes Budget.

Mit frischen Grüßen  
*Elisabeth und Alfred Holenweg*

**Sehen** Sie sich um im Geniesser-Paradies, Sie sind jederzeit willkommen bei uns.

**Probieren** Sie was Sie gerne kennen lernen möchten: Schmackhafte, würzige Balsam-Essige (Acetos), dazu die feinsten Öle.

**Geniessen** Sie das Lob Ihrer Gäste, wenn Sie mit unseren aussergewöhnlichen Zutaten mit Liebe kochen.

**Spirituosen und Liköre** ab Fass, feinste Whiskies, Grappe, Edelbrände, exotische Frucht- und Sahneliköre in kleinen Abfüllungen.

**Flaschenweine** weiss, rosé, rot und Desertweine, Champagner, Schaumweine etc.

**Weine im 5-Liter-BiB** weiss, rosé und rot

**Schenken** Sie Genuss! Unsere Geschenkideen für Ihre Freunde, Verwandten, Gäste und Kunden sind ein garantierter Erfolg. Kleine und grössere Präsente verpacken wir mit der allergrössten Sorgfalt.

### vom Fass Aarau

Pelzgasse 15  
5000 Aarau

Telefon 062 822 86 30

Telefax 062 822 86 33

Mobile 079 239 53 94

E-Mail [vomfass.aarau@bluewin.ch](mailto:vomfass.aarau@bluewin.ch)

Internet [www.vomfass-aarau.ch](http://www.vomfass-aarau.ch)



Thomas Lütolf, Leiter Standortmarketing Stadt Baden

**Baden steht für Kultur, Freizeit, Genuss, Gastfreundschaft, Natur, Pioniergeist – oder kurz für echte Vielfalt. Vielleicht kennen Sie bereits einen Teil dieser farbigen Palette, welche die Stadt an der Limmat-klus so lebendig und weltoffen macht. So oder so werden Sie bestimmt Ungeahntes entdecken oder Bekanntes neu erleben.**

Wer kennt sie nicht, die Badenfahrt, welche alle zehn Jahre die ganze Innenstadt für zehn Tage in einen einzigartigen Park des erlesenen Vergnügens verwandelt. Unzählige andere Angebote zeigen genauso, dass Baden nicht nur ein dynamischer Wirtschaftsstandort, sondern gleichzeitig ein Zentrum der Entspannung und Zerstreuung ist. Zu echten Perlen mit internationalem Format haben sich so das Figura Theaterfestival und das Fantochefestival für Animationsfilm entwickelt. Tauchen Sie spätsommerlich in diese Festivals ein und geniessen Sie den Hauch fremder Welten in skurrilem Kontrast zu den Flanierzonen der Altstadt. Genauso erfrischend ist das Bluesfestival Baden, wo Sie im Mai mit hochkarätigen Musikerinnen und Musikern in allerhand Lokalitäten auf Tuchfühlung gehen können. Ein besonderer Leckerbissen aus der Welt der Zauberei bietet im Frühling Baden Magisch, wo es Ihnen kaum gelingen wird, den weltmeisterlichen Sinnes-

täuschungen und der Faszination an der puren Illusionen zu widerstehen.

Über Phantasie viel zu berichten versteht das Schweizer Kindermuseum – übrigens auch für Erwachsene sehr kurzweilig. Überraschendes zu Stadt und Region Baden bietet das Historische Museum am rechten Limmatufer direkt neben der imposanten Holzbrücke. Oder geniessen Sie eine der vielen Trouvaillen Badens, z.B. ein komfortables Picknick im gemütlichen Park der Villa Langmatt oder ein Sonntagsmatinée in der Villa Boveri. Beide Häuser erzählen zudem spannende Gründergeschichten zur ehemaligen BBC.

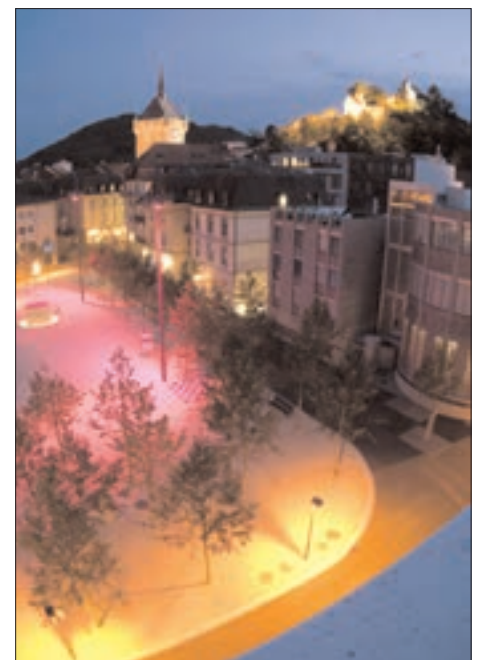
Natürlich hat die Theaterstadt Baden auf ihren verschiedenen Bühnen einiges zu bieten, was Sie andernorts nicht so rasch zu sehen bekommen. Für Filmfreaks ein Muss ist ein Besuch in einem der schönsten Kinosäle der Schweiz. Oder erforschen Sie im Kunstraum Baden die aktuellen Trends der Gegenwartskunst, für historisch Interessierte den 1497 erbauten eidgenössischen Tagsatzungssaal oder den berühmten Stadtturm. Wenn Sie wieder einmal die weite Welt des Glamours erleben oder unverhofft Prominenz treffen möchten, lädt das stilvolle Grand Casino Baden inmitten des Kurparks zum Erlebnis.

## STADT BADEN

Baden hiesse nicht Baden ohne das Bäderquartier. Vergewissern Sie sich selber, warum die mineralienreichsten Thermalquellen der Schweiz schon seit den Römern berühmt für Gesundheit und Entspannung sind. Eine schöne Abwechslung ist das reizvolle Terrassenbad an der Limmat oder das prämierte Hamam in unmittelbarer Nähe zum ältesten Bahnhof der Schweiz. Und verpassen Sie ja nicht, das berühmte Badener Spanischbrödli in einer der Bäckereien auszuprobieren.

Als grösstes Wirtschaftszentrum im Kanton zeichnet sich Badens Firmenlandschaft aus durch global tätige Grossfirmen wie ABB und Alstom und eine kräftige KMU-Szene mit über 1'500 Firmen. Modernste Konferenzinfrastrukturen im Kongresszentrum Trafo und im Berufsbildungszentrum Baden machen Baden zusammen mit der belebten Hotellerie zum beliebten Austragungsort vieler Tagungen.

Zum Glück brauchen Sie sich nicht alles zu merken. Informieren Sie sich ganz einfach auf unserer Website. Wir freuen uns auf Ihren Besuch.



Theaterplatz

# Brugg, eine Kleinstadt am Wasserschloss der Schweiz

## Industrie und Campus

Die Region und die Stadt Brugg weisen nicht nur eine grosse kulturelle und historische Vielfalt auf, sondern sind auch wirtschaftlich breit gefächert. In weiten Bereichen dominieren – besonders auf dem Platz Brugg – die erstaunlich innovativen Klein- und Mittelbetriebe des Gewerbes und der Dienstleistungen. Dazu gesellen sich zum Teil alteingesessene, innovative, aber auch neue Industriebetriebe unmittelbar beim Bahnhof und im Wildschachen.



Industriebetriebe in Brugg

Wenn man bedenkt, dass erst in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts, nämlich mit dem Bau wichtiger Eisenbahnlinien und des städtischen Elektrizitätswerkes, sich die ersten Betriebe ansiedelten, so darf doch heute von grossen Werken gesprochen werden, welche die mutigen Unternehmer in den letzten 100 Jahren zum Wohle der Stadt und der Region vollendet haben.

Wer kennt den Bezirkshauptort Brugg nicht unter dem Namen «Prophetenstädtchen»? Es gilt deshalb, in diesem Zusammenhang festzustellen, dass Brugg immer wieder auf visionäre Stadt- und Einwohnerräte, Planer und Stimmbürgerinnen und Stimmbürger zählen konnte, die weitsichtig die Grundsteine für das Gedeihen der Stadt und der Region gelegt haben.

Zu Beginn des neuen Jahrtausends ist am 11. Dezember 2001 ein weiterer Meilenstein für die beiden Zentrumsgemeinden Brugg und Windisch sowie die Region gelegt worden: Der Aargauische Grosse Rat beschliesst, die Fachhochschulen beim Bahnhof Brugg zu konzentrieren. Seither beplanen die Verantwortlichen des Kantons, der Fachhochschule Nordwestschweiz und die Gemeinden Brugg und Windisch das Campus-Areal.

Grossprojekte, deren Realisierung sich über etliche Jahre erstreckt, müssen bekanntlich so geplant werden, dass ohne Hektik auf die ständig wechselnden Rahmenbedingungen reagiert werden

kann. Dies haben die beteiligten Verantwortlichen mit dem negativen Entscheid der Brugger Bevölkerung zum geplanten Bau eines Stadtsaales erfahren. Der Hauptsitz der Fachhochschule Nordwestschweiz, der im künftigen Campus untergebracht sein wird, ist aber zwingend auf einen attraktiven Saal für Grossanlässe angewiesen.



Projekt Campussaal

Nur wenige Wochen nach dem negativen Volksentscheid über den Stadtsaal ist wieder Leben in diese Debatte gekommen: Die Exekutiven von Brugg und Windisch sowie der Kanton und die Fachhochschule haben für den Campussaal, das „Herzstück“, eine neue Trägerschaft gebildet, und einer neuen Volksabstimmung kann mit Zuversicht entgegengeschaut werden. Der Aufbau des Hochschul-Campus ist auf Kurs, trotz vieler Turbulenzen!

## Campus – Altstadt

Ganz im Gegensatz zum abgeräumten Markthallenareal, wo schon bald einmal der Spatenstich für den Campus erfolgt, wird in der lebendig gebliebenen Altstadt investiert, verdichtet gebaut – dies immer mit Rücksicht auf die historisch gewachsenen Strukturen. Beinahe jedes Haus ist mit einem Namen versehen, eines davon in der Hauptgasse ist das Sterbehause des allseits bekannten Pädagogen Johann Heinrich Pestalozzi. Ein Blick in weitere Gassen lohnt sich mit Sicherheit: typische Baudenkmöler, male- rische Plätze, einzigartige Fassaden.



Malerische Winkel

Und haben Sie gewusst, dass es im «Bruggerjahr» am ersten Donnerstag im Juli einen nicht mehr wegzudenkenden Höhepunkt gibt?



Hübsche Mädchen am Brugger Jugendfest

## Der Rutenzug, das Jugendfest – das schönste Fest vor den Sommerferien

Mädchen in weissen Kleidern, ein Kornblumenkränzchen in den Haaren; die Knaben in schwarzen Hosen und weissen Hemden, in den Händen eine Haselrute ein deutlicher Hinweis auf das sich immer wieder erneuernde Leben. Und dann nach dem grossen Umzug wird das Brugg Lied gesungen:

*E starchi Brugg, en schwarze Turm,  
tief unde ruuschet d'Aare,  
es Städtli, s'isch scho mänge Sturm  
dur sini Chemi g'fahre.  
Dur d'Gasse i, dur d'Gasse us,  
do wohnt es Vökli, Hus a Hus:  
Es schafft und läbt,  
es schimpft und lacht,  
so het si halt de Hergott gmacht.*

*Vom Eisi bis uf d'Schützemat,  
vom Salzhus bis zur Chile  
händs d'Buebe und händ's Meitli glatt,  
s'heft Eggli gnueg zum Spiele.  
Los, d'Aare rüeft; Jetzt zeiged Muet  
Und chopfvora i d'Wirbelflut;  
Es Brugger Chind isch läbesjung  
Und was es tribt,  
het Speuz und Schwung.*

*Gärn stigt me uf de Häxeplatz  
Im Buechewald am Schatte  
Und stuunet mit sim liebe Schatz  
Wyt über Tal und Matte.  
Oh Aareland im Burgechranz,  
du schöni Walt voll Sunneglanz,  
vom Glänrisch bis zur Eigerwand  
ei Garte, euses Schwyzerland!*

Und so weiter...

Weitere Infos unter [www.stadt-brugg.ch](http://www.stadt-brugg.ch)

# Individuell, zuverlässig und kostengünstig: Top Heim AG



Bernhard Morawetz, Generalunternehmer



Sehr geehrte Damen und Herren  
Sehr geehrte Bauherrschaften

Unsere dynamische, sehr flexible Firma ist vorwiegend im Einfamilienhausbau tätig. Seit unserer Gründung vor über zehn Jah-

ren realisierten viele zufriedene Kunden mit uns zusammen ihr Traumhaus. Wir sind Generalunternehmer und organisieren in dieser Eigenschaft den Zugang zu den besten Dienstleistungen für unsere Auftraggeber. Dazu gehören die Vermittlung

günstiger Finanzierungen und die Abwicklung sämtlicher anfallenden Planungen und Verhandlungen mit Zulieferern, Handwerkern und Behörden. Sie sparen Zeit und profitieren von einem optimalen Preis-Leistungsverhältnis.



Wenn Sie uns näher kennen lernen möchten, besuchen Sie uns im aargauischen Dättwil bei Baden, damit wir Ihre Fragen beantworten können. Mehr Information und eine grössere Übersicht über unsere Leistungspalette finden Sie jetzt auf unserer Homepage.

Mit herzlichen Grüssen  
Bernhard Morawetz, Inhaber und Team

Über 15 verschiedene Grundrisse dienen als Basis zur Verwirklichung Ihrer persönlichen Vorstellungen. Selbstverständlich lassen sich Ihre eigenen Grundrisse mit unseren Standards kombinieren, damit ist die absolute Individualität Ihres Hauses garantiert.

Unser Angebot umfasst auch die Beschaffung und Vermittlung von geeignetem Bauland, damit wir Ihr zukünfti-

ges Eigenheim an schönster Lage bauen können. Von der Planung bis zur termingerechten Schlüsselübergabe haben Sie mit uns den idealen Ansprechpartner.

Wir beraten und begleiten Sie bei allen Bemusterungen. Unsere Häuser erhalten damit eine überdurchschnittliche Grundausstattung zu einem realen, transparenten Preis.

## Top Heim AG

Im Langacker 22  
5405 Baden-Dättwil

Telefon 056 470 31 10  
Telefax 056 470 31 14

E-Mail [info@topheim.ch](mailto:info@topheim.ch)  
Internet [www.topheim.ch](http://www.topheim.ch)

# Nicht das Werkzeug ist entscheidend.

**Grimm**  
Damen- und Herrencoiffure  
HAUTE COIFFURE FRANÇAISE ✱



## COIFFURE

Kantonsspital Baden

Montag

13.00 – 18.00 Uhr

Dienstag – Freitag

08.00 – 18.00 Uhr

Samstag

08.00 – 13.00 Uhr

Telefon 056 470 0781

intern 7104

Internet [www.coiffure-grimm.ch](http://www.coiffure-grimm.ch)

E-Mail [grimm@netwings.ch](mailto:grimm@netwings.ch)

## COIFFURE

Badstrasse 4 Baden

Montag 09.00 – 18.00 Uhr

Dienstag 08.00 – 18.00 Uhr

Mittwoch 08.00 – 20.00 Uhr

Donnerstag 08.00 – 20.00 Uhr

Freitag 07.30 – 20.00 Uhr

Samstag 07.00 – 16.00 Uhr

Telefon 056 210 10 10

Internet [www.coiffure-grimm.ch](http://www.coiffure-grimm.ch)

E-Mail [grimm@netwings.ch](mailto:grimm@netwings.ch)

## COIFFURE

Sport World Baregg – Dättwil

Montag – Mittwoch

08.00 – 18.00 Uhr

Donnerstag/Freitag

07.30 – 18.00 Uhr

Samstag

07.30 – 16.00 Uhr

Telefon 056 493 40 30

056 493 32 60

Internet [www.coiffure-grimm.ch](http://www.coiffure-grimm.ch)

E-Mail [grimm@netwings.ch](mailto:grimm@netwings.ch)

## nail CORNER

Tilde Salvati

**Kosmetische Hand- und Fusspflege**

- Nagelverlängerung
- Nagelverstärkung
- Nageldekoration

Termine nach Vereinbarung

Natel 079 745 08 32

## Cosmetic Corner

Sarah Säuberli

Telefon 056 493 60 00

# Boxring Baden

Boxen lehrt Selbstkontrolle,  
Selbstsicherheit und Fairness.  
Boxen ist Ausgleichssport für Damen und Herren.  
Wir haben den Boxclub,  
die Trainer und eine Menge Spass.  
Lernen Sie uns kennen, und sich selbst.



## Boxring Baden

Postfach 1817  
5401 Baden

Präsident 056 493 40 30  
Trainer 056 441 98 83

E-Mail [mail@boxring-baden.ch](mailto:mail@boxring-baden.ch)  
Internet [www.boxring-baden.ch](http://www.boxring-baden.ch)

# Thedy Buchser Musik – Höchstnote für die Musik

1931 verlegte Gregor Buchser sein 1921 in Schöffland gegründetes Musikhaus nach Baden. Sein Sohn, Thedy Buchser, führte das Geschäft ab 1954 bis in die 70er Jahre. Die Geschwister Buchser bezogen den heutigen Standort der Thedy Buchser Musik AG im Juni 2006.



Rolf und Heinz Buchser in der Werkstatt

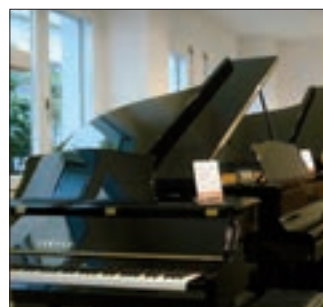
**Heinz Buchser:** «Unsere Kundschaft soll sich ungestört in der Ausstellung bewegen können. Die Vielfalt unseres Angebots verlangte nach einer übersichtlichen, nach Gruppen geordneten Präsentation. Das Office-Personal, zusammen mit unserer Schwester Conny Ginesi-Buchser, arbeitet mit Sicht auf den Showroom und ist bei Fragen kompetent zur Stelle. Die lange Schaufensterfront erlaubt einen grosszügigen Einblick – auch in unsere Werkstatt, unseren besonderen Stolz.»

**Rolf Buchser:** «Wir können Kostenvorschläge sofort abklären. Alle Reparaturen an sämtlichen Instrumenten werden hier von gelernten Fachleuten perfekt ausgeführt. Auch ein wichtiger Zweig unserer Dienstleistungen ist das interessante Miet-system, mit einigen hundert Instrumenten im Umlauf. Der Zugang zur Musik sollte nie am Budget scheitern!»



Als dritte Generation des Familienunternehmens realisierten sie ihre Vision, ein modernes Musikhaus für höchste Ansprüche. Der neue Standort an der Mellingerstrasse 40 liegt strategisch in der Nähe der Musikschule, mit genügend Parkmöglichkeiten vor Ort.

Auf über 500 m<sup>2</sup> wird eine beispiellose Vielfalt an Instrumenten angeboten, allein ca. 100 verschiedene Gitarren-Modelle. Flügel, Kontrabässe, Holz- und Blechblasinstrumente, Akkordeons, Xylophone, Glockenspiele, Schlagzeuge, dazu ein umfangreiches Angebot an Notenliteratur und Anleitungen.



**Thedy Buchser Musik AG**  
Mellingerstrasse 40  
5400 Baden

Telefon 056 222 72 44  
Telefax 056 221 14 44

E-Mail [info@buchser-musik.ch](mailto:info@buchser-musik.ch)  
Internet [www.buchser-musik.ch](http://www.buchser-musik.ch)



Weinbau Hartmann  
Bruno & Ruth Hartmann  
Rinikerstrasse 17  
5236 Remigen  
Tel. 056 284 27 43  
www.weinbau-hartmann.ch



Weinbau  
Remigen  
**Hartmann**  
*Ihr naturnahes Weinerlebnis*

**Kreative Hartmann-Weine,  
gereift an sonnigen  
Aargauer Jurahängen.**



www.fasolin.ch



**Wir legen grossen Wert  
auf Qualität, Ökologie  
und Originalität.**

**Unsere Weine,  
sind ein Genuss  
für alle Sinne.**



**Keller- und Rebbergführungen**  
nach Voranmeldung.



Die Liebe zur Gastronomie ist eine besondere Leidenschaft. Sie verlangt neben Branchen- und Menschenkenntnis auch viel Sinn für Ästhetik und Zeitgeschehen. All dies bringen wir in unsere Chämihütte mit ein. Erst wenn sich unsere Gäste rundum wohl und behaglich fühlen, sind wir mit unserer Leistung zufrieden.

Bei uns sind Sie immer ein gern gesehener Gast, und das lassen wir Sie auch spüren. Sei es

- im Restaurant
- auf der Terrasse
- im Garten
- in der Smokerlounge
- im blauen Salon

für

- einen Businesslunch in ruhiger Umgebung
- ein mehrgängiges Dinner
- ein gelungenes Bankett
- eine schöne Hochzeits- oder Geburtstagsfeier
- einen Besuch an der Bar (jeden Donnertsag Ladiestreff)
- einen unserer attraktiven Events (Details unter [www.chaemihuetten.ch](http://www.chaemihuetten.ch))

in unserem lebendigen Betrieb.

Bis bald, wir freuen uns auf Sie.

Isabelle Bieri-Hummel  
und das Chämihütte-Team



**Für Liebhaber  
des guten Geschmacks  
und alle, die es  
werden möchten.**

[www.chaemihuetten.ch](http://www.chaemihuetten.ch)

Restaurant Chämihütte, Rooststrasse 15, 5417 Untersiggenthal, Telefon 056 298 10 35

Mitglied: Confrérie de la Chaîne des Rôtisseurs – Baillage d’Argovie  
Tafelgesellschaft zum goldenen Fisch – Fischküche mit Auszeichnung  
guide-bleu.ch  
Guide Michelin  
Lehrbetrieb Berufliche Grundausbildung



Für Ihren besonderen Tag  
organisieren wir unvergessliche  
Kutschenfahrten





- 20 eigene Kutschen
- Original Postkutschen
- Landauer
- Hochzeitskutschen
- Gesellschaftswagen
- Hochzeiten
- Firmen-Anlässe
- Partys, Jubiläum
- Fahrten in der ganzen Schweiz
- Fuhrleute in passender Kleidung

**5506 Mägenwil** • Telefon 062 896 26 26 • Natel 079 206 12 06  
www.kutschen-eichelberger.ch • info@kutschen-eichelberger.ch



Hemmelmayr's

HOTEL



RESTAURANT  
ATELIER • BAR • LOUNGE  
BIRR - LUPFIG



**DER NEUE TREFFPUNKT FÜR**

# Eine einzigartige bunte Gastronomie-Welt

bietet sich Ihnen im neu renovierten Bären. Im historischen Dorf Birr, wo sich die letzte Ruhestätte Pestalozzi's befindet. Zentral gelegen im Autobahnkreuz zwischen Baden und Lenzburg

## Restaurant "Atelier"

Imitten von Farben, Bildern, Staffeleien und Pinseln, tauchen Sie ein in das Atelier des Kunstmalers Patrick Hemmelmayr und erleben ein einzigartiges kulinarisches Erlebnis. Die Küche reicht von traditionell Schweizerisch bis zu internationalen Delikatessen. Saisonal, biologisch und immer frisch zubereitet.

## Bar/Lounge "Weingalerie"

Hier trifft sich Jung und Alt zum gemeinsamen Apéro, zum gemütlichen Schwatz oder für eine interessante Weindegustation

## Hotel

35 komfortable moderne Zimmer. Alle tragen Künstlernamen und sind entsprechend eingerichtet und dekoriert. Modernster Standard mit WC/DU/TV/Tel. und Internetzugang. Grosser moderner Hotelgarten mit Biotop und Sitzecke.

## Ideal für:

Geschäftsanlässe, Seminare, Hochzeiten, Familienfeiern, Apéros, ect.

## Stark für Events:

Malkurse, Weindegustationen  
Konzerte, Kochkurse, ect...

## HOTEL BÄREN

Hinterdorfstrasse 10, 5242 Birr

[www.baeren-birr.ch](http://www.baeren-birr.ch), [info@baeren-birr.ch](mailto:info@baeren-birr.ch)

[www.hemmelmayr.com](http://www.hemmelmayr.com)

056 464 01 01



# KUNST UND GASTRONOMIE

# Eine erste Adresse...



Ein Besuch bei uns im Restaurant Hertenstein in Ennetbaden – Mitglied der Schweizerischen Gilde etablierter Köche sowie ein Lokal der Chaîne des Rôtisseurs – ist weit mehr als «nur» ein kulinarisches Erlebnis. Neben einer kreativen und saisonal angepassten Küche legen wir grossen Wert auf eine behagliche und persönliche Atmosphäre, Spitzen-Qualität aus Küche und Keller, einen kompetenten, aufmerksamen und freundlichen Service. Sie als unser Gast sollen spüren, dass wir mit Freude und Leidenschaft für unseren

Beruf am Werke sind. Unser erstes Ziel ist es, jedem Gast – bei welchem Anlass auch immer – einen Ort zu bieten, wo er, fern dem Alltag, wieder auftanken und gesellige Stunden verbringen kann.

Sei es Geburtstag, Hochzeit, Weihnachtsessen oder auch ein Familienfest, wir bieten Ihnen für jede Gelegenheit einen festlichen Rahmen. Ein feines, passendes Menu, eine fantasievolle Dekoration und nicht zuletzt eine herzliche Bedienung lassen Ihren Anlass zu einem vollen Erfolg werden!

Unser Lokal ist, mit seinen unterteilbaren Räumlichkeiten, sehr anpassungsfähig. Uns ist eine persönliche individuelle Beratung sehr wichtig. Gerne stehen wir Ihnen bei der Planung Ihres Anlasses mit unserer jahrelangen Erfahrung zur Seite!

Ein weiteres Highlight ist unsere herrliche, gedeckte Gartenterrasse. Dank der grandiosen Aussicht auf die Stadt Baden wird vor allem das Abendessen zu einem romantischen Erlebnis. In den Wintermonaten verwandeln wir unsere Garten-





# Panorama-Restaurant Hertenstein



terrasse in eine «Strohbar», in der es sich beim Apéro herrlich auf einen schönen Abend einstimmen lässt.

Es gibt immer einen Grund, sich bei uns kulinarisch verwöhnen zu lassen! Ab dem 9. September 2008 servieren wir Ihnen beispielsweise ausgesuchte Wildspezialitäten aus heimischer Jagd.

Wir stehen voller Überzeugung hinter unserem Leitsatz: «Wir laden Sie herzlich ein, unser Gast zu sein!».

*Ihre Gastgeber  
Marion und Reto Ettisberger*



**Hertenstein Panorama Restaurant**  
Hertensteinstrasse 80  
5408 Ennetbaden

Telefon 056 221 10 20  
Telefax 056 221 10 29

E-Mail [info@hertenstein.ch](mailto:info@hertenstein.ch)  
Inernet [www.hertenstein.ch](http://www.hertenstein.ch)

# Nukleare Entsorgung – eine nationale Aufgabe

Schweizer Strom stammt zu rund 60% aus Wasserkraft und zu 40% aus Kernkraftwerken. Die heute geltenden Bestimmungen verpflichten die Verursacher, geologische Tiefenlager für die verschiedenen radioaktiven Abfalltypen in der Schweiz zu planen und dabei die geologischen Möglichkeiten, die bautechnische Machbarkeit wie auch die Langzeitsicherheit solcher Endlager aufzuzeigen. Im Auftrag des Bundes und der Betreiber der Kernkraftwerke erarbeitet die Nagra dazu als Zweckgenossenschaft die fachwissenschaftlichen Lösungen.

## Woher das Know-how?

Das notwendige Fachwissen musste erst erarbeitet werden, um nachzuweisen, dass geologische Tiefenlager weder in kurzer noch in allerfernster Zukunft je einen Menschen gefährden können. Die Grundlagen schaffte sich die Nagra bei Felduntersuchungen und – gemeinsam mit vielen internationalen Partnern – in den beiden Felslabors Grimsel und Mont Terri wie auch in ausländischen Forschungsanlagen.

Der Granit im Grimsel ist zwar sehr verschieden von realistischen Wirtgesteinen, aber die Infrastruktur des Felslabors und die einfachen geologischen Strukturen ergeben seit zwei Jahrzehnten ein ideales Umfeld für den Aufbau einer wissenschaftlichen Basis. Als Erstes wurden Grundlagen der hydraulischen und geochemischen Prozesse erarbeitet, die in einem tiefen Gestein ablaufen. Dabei mussten neue Messtechniken, Ausrüstungen und theoretische Grundlagen



entwickelt werden. Danach wurden wichtige Konzepte und Rechenmodelle in Feldversuchen geprüft und verbessert. Heute werden auf realistischem Massstab bereits Endlagerkomponenten oder

Vorgänge in geplanten technischen Sicherheitsbarrieren getestet. Bei diesen Anstrengungen ist eine intensive Zusammenarbeit mit ausländischen Schwesterorganisationen unerlässlich.



*Wollgras in einem Moorsee auf der Grimsel Passhöhe*



*Vorarbeiten für das Ausgraben einer Versuchszone.*

**Die Schweiz hat radioaktive Abfälle.  
Wir kümmern uns darum.  
Nagra. Wer sonst.**

**Besuchen Sie uns hier oben  
im Grimsel, bestaunen Sie die Kristallkluff  
im Zugangsstollen und wandern Sie  
in der nahen Berglandschaft.**

**Nagra**  
**Nationale Genossenschaft für die**  
**Lagerung radioaktiver Abfälle**  
Hardstrasse 73  
5430 Wettingen AG

Telefon 056 437 11 11  
Telefax 056 437 12 07

Internet [www.nagra.ch](http://www.nagra.ch)

# Stadtammann Robert Bamert, Bremgarten

## Liebe Leserin, lieber Leser

Bremgarten ist heute ein Ort mit einer guten räumlichen und erschlossenen Infrastruktur. Produzierendes Gewerbe, Handwerk- und Dienstleistungsbetriebe auf der einen Seite, zahlreiche Freizeit- und Sportmöglichkeiten auf der anderen Seite bieten gute Voraussetzungen für die Entwicklung der Zukunft Bremgartens.

Jeder, der in einer der ältesten und gleichwohl jung gebliebenen Stadt im Freiamt seinen Lebensmittelpunkt hat, weiss, dass es sich in Bremgarten sehr gut leben lässt. In Bremgarten finden Sie hervorragende Einkaufsmöglichkeiten in modernen, leistungsfähigen Geschäften. Auch treffen Sie auf ein sehr gut ausgebauten Schulangebot sowie beste Möglichkeiten für eine sportliche und erholsame Freizeitgestaltung. Kulturell Interessierte kommen in den Bereichen Theater und Musik ebenfalls auf ihre Kosten. Dass sich unsere Stadt in den letzten Jahren zu einem wirtschaftlichen Zentrum des Freiamtes entwickelt hat, kann man am besten in der mit der neuen Bau- und Nutzungsordnung geschaffenen Arbeitszone auf dem «Industriegebiet Oberebene» spüren. Die mit grossem Aufwand erneuerte Altstadt zieht zu Recht von Jahr zu Jahr mehr Gäste in ihren Bann.

Die zentrale Lage Bremgartens in einem der schönsten Naherholungsgebiete im Agglomerationsbereich von Zürich sowie eine Vielzahl attraktiver Angebote in den Bereichen Sport und Unterhaltung sichern zu jeder Jahreszeit ein Höchstmass an Lebensqualität. Viele Sehenswürdigkeiten des Kantons Aargau, darunter die Schlösser Lenzburg, Wildegg und das Wasserschloss Hallwil, sind wenige Autominuten entfernt, und in weniger als einer Stunde können Sie von Bremgarten aus die interessanten Städte Aarau, Zürich, Zug, Luzern und Baden erreichen. Ab dem Frühjahr 2009 kann die Stadt Zürich mit einem Schnellbus in einer halben Stunde Fahrzeit besucht werden.

Ich lade Sie, verehrte Leserin, verehrter Leser, ein, unsere liebenswerte Stadt mit all ihren Vorzügen kennenzulernen – es lohnt sich.

Ich freue mich auf Sie

*Robert Bamert*  
Stadtammann



# Reto Bucher goes to Peking 2008 – Rückblick auf vier Jahre

Nach dem Erfolg an der Olympiade 2004 in Athen mit dem sensationellen 4. Rang stellte sich für Reto Bucher und sein Umfeld die Frage: «Wohin gehe ich – was will ich?» Das Projektteam «Vision Peking» mit Reto und Ralf Bucher, Hermann Baggenstos, Ruedi Wieland und Ueli Küng startete ab 1.1.2005. In Rekordzeit konnten drei Haupt- und zwölf Sub-Sponsoren von der Projekt-Idee überzeugt und für vier Jahre verpflichtet werden. Mitte März 2005 wurde das Projekt den Medien vorgestellt – das positive Feedback dieser für die Schweiz einmaligen Projekt-Idee sprengte das Freiamt! Das «Kind» war geboren und hatte einen Namen: Reto Bucher goes to Peking 2008!



Im Juni 2005 erschien der 1. Newsletter – informativ und breit gestreut. Die Website [www.reto-bucher.ch](http://www.reto-bucher.ch) diente seither als attraktive und viel besuchte Plattform und Informationsquelle, doch die Bestätigung seines Athen-Erfolges kam nicht automatisch. Reto Bucher setzte seinen Lebensmittelpunkt für vier Jahre in den Ringsport und absolvierte Dutzende von Trainingslehrgängen – immer begleitet von Andrej Maltsev, der ehemaligen Ausland-Verstärkung der RS Freiamt. Durch die konsequente Umsetzung der Massnahmen steigerte sich Reto Buchers Medien-Präsenz.

Der Ringer aus Mühlau stand somit unter enormem Erwartungsdruck. Die WM 2005 in Budapest belegte er mit dem 5. Rang, die EM 2006 in Moskau mit dem 7. Rang.



Reto Bucher zog die Massen in die Ringer-Hallen und begeisterte mit seinem Kampfstil. An der WM in Guangzhou/China etablierte sich Reto Bucher mit dem 11. Rang endgültig an der Weltspitze.

Zwei unerwartete Todesfälle – Retos Vater Sepp Bucher sowie Klaus Knecht, Freund und «Medizinmann» – holte das Team brutal auf den Boden der Realität zurück und löste viel Trauer aus. Jubel, Freud und Leid begleiteten Reto Bucher die letzten zwei Jahre. Peking 2008 wurde minuziös geplant, Trainingsmethoden verfeinert und neue Trainingscamps erschlossen. Lehrgänge in Colorado/USA und Havanna/Kuba mit dem Deutschen Greco-Team unter der Führung vom mehrfachen Medaillengewinner Maik Bullmann perfektionierten Retos Leistungsvermögen. Die Qualifikation für die Olympiade in Peking 2008 wurde zum Spiessrutenlauf. Das Trauma von den Todesfällen und wiederkehrende Verletzungen hinderten Reto daran, seine gewohnten Topleistungen in den letzten acht Monaten abzurufen – die Nr. 3 im 74-kg-Greco Ranking konnte nicht nach Peking!

Die Ziele wurden mit Ausnahme der Olympia-Teilnahme 2008 erreicht. Als Höhepunkt darf man die EM 2007 in Sofia bezeichnen – Reto Bucher fand sich nach sensationellen Kämpfen und Siegen über Weltklasse-Ringer aus Russland, Rumänien und Bulgarien im Final und bot seinem Gegner Manuchar Kvirkvelia aus Georgien erbitterte Gegenwehr – knappe Niederlage nach drei Runden! Reto Bucher als Vize-Europameister 2007 in den Annalen des Ringsports – Kompliment!

Im Jahr 2009 pausiert Reto im internationalen Ringsport und regeneriert seine malträtierte Gesundheit. Er entscheidet Ende 2009 über seine Ringer-Karriere und berufliche Zukunft.



## 15 innovative Freiamter Unternehmen, die Weitsicht zeigen:

|  |   |  |
|--|---|--|
| <p>Hauptonsoren</p> <p><b>RAIFFEISEN</b></p> <p><b>fanello</b></p>   |   |  |
| <p><b>MEIER</b><br/>5642 MÜHLAU</p>  | <p><b>AGIR</b><br/>www.agir.biz</p>   | <p><b>PROFILPRESS AG</b><br/>METALLWARENFABRIK</p>             |
| <p><b>NOTTER</b><br/>www.notter.com</p>  |  | <p><b>huwiler</b><br/><b>muri sport</b></p>                    |
| <p><b>BREMARTER</b><br/>Küchen-Accessoire</p> <p><b>WOHLER ANZEIGER</b></p>                                | <p><b>Kesseler</b><br/><b>Schmidli</b></p>  | <p><b>Landi</b><br/>FREIAMT</p> <p><b>Volg</b><br/>Freiamt</p> |
| <p><b>Ford</b><br/>Garage Rütter Mühlau</p>  | <p><b>Bütler</b><br/>Elektro<br/>Telecom</p>  | <p><b>FELDMANN</b><br/>spezialer Marktbedarf</p>               |
| <p><b>CREA concept</b><br/>Design &amp; Produktion<br/>Sticker, T-Shirts, DigitalPrint, Beschriftungen</p> | <p><i>R</i><br/><i>W</i></p>  |  |



## HERZLICH WILLKOMMEN - ES IST ANGERICHTET!

Veranstaltungen jeglicher Stilrichtungen, an den verschiedensten Orten und für vielfältige Zielgruppen – wir kommen zu Ihnen und kochen für Sie, wo immer Sie es wünschen, egal, ob für dreissig oder für dreitausend Gäste. Und unser Service geht weit über den Teller- rand hinaus: Wir sorgen auch für den passenden Rahmen, von der Raumausstattung über das Begleitprogramm bis zur technischen Inszenierung.



Unter der Leitung von Guido Rauch und Helmut Zuber wirkt ein eingespieltes Team von Köchen, Service-kräften und Logistikern. Alle Mitarbeiter sind Profis ihres Fachs und mit Herzblut bei der Sache – kreativ, freundlich, praxiserprobt und zuverlässig. Diese Erfahrung stellen wir in Ihre Dienste: Wir entwickeln Ihr ganz besonderes, persönliches Thema, massgeschneidert auf Ihre Vorstellung und natürlich auch auf Ihr Budget.

Beste Referenzen sagen mehr als Worte. Auf unserer Webseite [www.cookandrollcatering.ch](http://www.cookandrollcatering.ch) lassen wir Bilder sprechen und Namen klingen. Geniessen Sie die kulinarischen Impressionen und überzeugen Sie sich von der Bandbreite unserer Leistungen. Wann dürfen wir für Sie kochen?

### Ihr Ansprechpartner:

#### Beratung, Projektleitung:

Guido Rauch  
079 400 44 62  
[grauch@cookandrollcatering.ch](mailto:grauch@cookandrollcatering.ch)

### Kulinarische Leitung, Menükonzeption:

Helmut Zuber  
079 784 67 89  
[zubiart@bluewin.ch](mailto:zubiart@bluewin.ch)

### cook n'roll Catering

Althardstrasse 60  
8105 Regensdorf  
Fon 043 317 00 10  
Fax 043 317 00 14  
[office@cookandrollcatering.ch](mailto:office@cookandrollcatering.ch)

# Die Mischung macht's...

Hoch über dem Freiämter Panorama hat das Paradies eine kleine Filiale eingerichtet. Von Insidern als Geheimtipp gehandelt, wird diese Adresse auch bald mit zu Ihren Favoriten gehören. Jeder Jahreszeit entsprechend bietet die Wirtschaft Niesenberg ihren Gästen das passende Ambiente.

**Red.:** Herr Meyer, trotz Ihrer Lage abseits der Hauptstrasse ist Ihr Restaurant eines der beliebtesten der Region. Was ist Ihre Zauberformel?

**Jürg Meyer:** Nicht trotz, sondern dank der Lage kommt man gerne hierher. In 10-15 Minuten fährt man von der Talsohle auf den hinteren Niesenberg, auch von der Seetal-Seite. Ein wundervolles Wandergebiet, eingebettet in Wiesen und Wälder, ein gemütliches Restaurant mit freundlicher Bedienung, was will man mehr?

**Red.:** Ihre Speisekarte überrascht oft mit ungewöhnlichen Kreationen...

**Jürg Meyer:** Hier lebt die Freude am Experiment. Unsere Brigade sucht ständig nach neuen Wegen, die besten Produkte mit viel Phantasie, Können und einer Prise Exotik zu kombinieren.

**Red.:** Wie motivieren Sie Ihre Mitarbeiter?

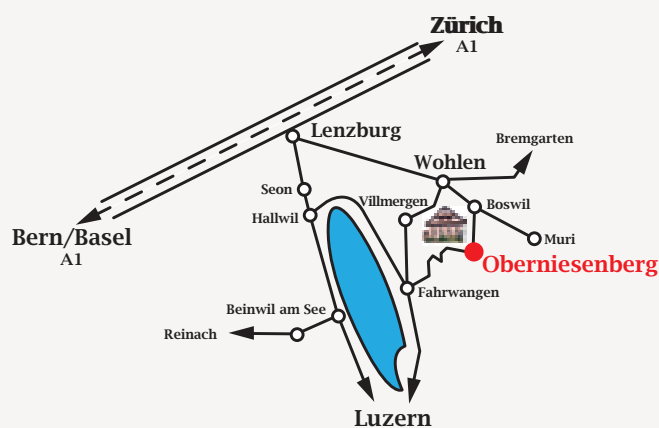
**Jürg Meyer:** Die Lage unseres Hauses ist ein Geschenk. Unsere Leistung wird täglich mit Respekt und Sorgfalt zum Detail erbracht. Wenn unsere Gäste sagen, dass die Mischung von rustikaler Bodenständigkeit und weltoffener Küche sie immer wieder hierher führt, ist das unsere schönste Bestätigung. Das Credo unseres Teams, in einem heimeligen Rahmen mit Freude professionelle Gastronomie anzubieten, ist die Grundlage. Dazu gehören eine Karte mit Angeboten für jedes Budget und ein gepflegter, interessant sortierter Keller – so einfach ist das!



**Öffnungszeiten:**  
Mo-Fr ab 17.00 Uhr  
Sa und So ab 09.30 Uhr

**Wirtschaft Niesenberg**  
5625 Oberniesenberg

Telefon 056 666 12 18  
Telefax 056 666 35 59  
niesenberg@bluewin.ch



Trotte bis 25 Personen  
Galerie bis 45 Personen  
Restaurant bis 60 Personen  
StöckliSaal bis 80 Personen  
Terrasse/Laube bis 80 Personen  
Sonnige Innenhof-Gartenwirtschaft

Spazierwege durch Wälder  
und Wiesen, abseits von Strassen.



Unseren lieben Gästen danken wir herzlich für ihre Treue. Wenn Sie uns noch nicht kennen, wir freuen uns auf Sie!

Ihr Gastgeber Jürg Meyer  
und das Niesenberg-Team

# Nehmen Sie sich Zeit zum Geniessen



*Yasmin Cordova liebt und lebt es, Ihre Leidenschaft für edle Tropfen in familiärer Atmosphäre weiterzugeben.*

«Es war schon immer ein Traum, in einer schönen Altstadt wie Bremgarten eine kleine Oase fernab der Hektik zu eröffnen», erzählt die temperamentvolle Venezolanerin. «Als ich im Frühling 05 dieses Lokal entdeckte, wusste ich: Das ist es! Hier möchte ich für Geniesser & Aficionados ein zweites zu Hause in gemütlichem Ambiente bieten. Durch den perfekten und länglichen Grundriss kommen die Gäste schneller ins Gespräch, man(n) und so auch Frau fühlt sich automatisch geborgen in dieser «Genuss-Stube».»

Probieren geht bei Geschmack oftmals über Studieren. Und so haben wir immer mehr Flaschen für unsere Gäste geöffnet. Mittlerweile haben wir mit über 350 Flaschen den grössten Offenaus-schank edler Spirituosen im Kanton Aargau. In der liebevoll eingerichteten Lounge haben unsere Gäste die Möglichkeit, neben namhaften Whisk(e)ys, Grappas, R(h)ums auch absolute Raritäten und limitierte Einzelstücke zu degustieren, welche es schon gar nicht mehr zu kaufen gibt.

Wir von Smuggler möchten für jeden Geschmack und Geldbeutel etwas für die Sinne bieten können. Wem Whisky nicht zusagt findet garantiert etwas Passendes in unserem aussergewöhnlichen R(h)um-, Grappa-, Wein-, Schokoladen- oder erweitertem Sortiment. Auf Reisen und der Suche nach schönen Dingen

haben wir schon ein paar schöne Sachen entdeckt, welche wir der Schweiz nicht vorenthalten möchten. Exklusiv importieren wir schottische Biere aus Micro- Brauereien, den einzigen Whisky aus Wales namens Penderyn sowie die unglaublichen R(h)ums von Bristol Spirits, welche keinen Whisky-Vergleich scheuen müssen. Viele Menschen möchten mehr über diese Welt des bewussten Geniessens erfahren, jedoch getrauen sie sich nicht oder wissen nicht, wo man(n) oder Frau am besten anfängt. Absolut kein Problem! Wir führen Sie, Ihre Freunde, Familie oder Kollegen gerne in die „Geheimnisse“ unserer Produkte ein und organisieren in unserer Lounge Ihr Privat-Tasting oder –Event ganz nach Ihren Vorstellungen und Wünschen. So erfahren Sie auf wunderbarer Weise, wie Theorie und Praxis verschmelzen können.

Im Winter 07 durfte ich meine Filiale mit begehbarem Humidor gleicher Philosophie im wunderschönen Luzern eröffnen. Um diesen Schritt gebührend zu feiern, veranstalteten wir im Mai 08 eine grosse Eröffnungsparty im Hotel Schweizerhof-Luzern, wo sich auch mitunter die lebende Musik- und Zigarre-Legende Avo Uvezian die Ehre gab. (Avo-Session Basel, Sinatra's Stranger in the Night, Avo Cigars) Auch dieses Bijoux glänzt nicht nur durch das unglaubliche Sortiment hochwertiger Produkte, sondern auch durch die Liebe zum Detail und familiären Touch.



Avo Uvezian mit Jaykson Bilbao, Geschäftsführer der Filiale Luzern

*Wir freuen uns auf Ihren Besuch im verträumten Bremgarten oder wunderschönen Luzern.*

**SMUGGLER**<sup>GmbH</sup>  
**WHISKY, CIGARS & MORE**

**Smuggler Whisky, Cigars & more**  
Am Bogen 4  
5620 Bremgarten/Altstadt

Telefon 056 631 56 60  
Telefax 056 470 66 08

E-Mail [info@smuggler.ch](mailto:info@smuggler.ch)  
Internet [www.smuggler.ch](http://www.smuggler.ch)

**Smuggler Whisky, Cigars & more**  
Pfistergasse 7  
6003 Luzern

Telefon 041 240 05 92  
Telefax 041 240 05 93

E-Mail [info@smuggler.ch](mailto:info@smuggler.ch)  
Internet [www.smuggler.ch](http://www.smuggler.ch)



# Winkler Veranstaltungstechnik AG, Wohlen



Wenn bei Thomas Gottschalk um die Wette gewettet wird, wenn die europäischen Spitzen-Fussballclubs um den Champions-League-Pokal spielen, oder wenn bekannte Automarken in Genf ihre Neuheiten präsentieren – dann sind sich wohl die Wenigsten bewusst, dass da eine Aargauer Firma aus Wohlen eine wichtige Rolle spielt: Die Winkler Veranstaltungstechnik AG. Das vor gut 20 Jahren gegründete Unternehmen zählt heute in seiner Branche zu den führenden Unternehmen in Europa.

Mit seinen Dienstleistungen im Bereich der Veranstaltungstechnik – Beratung und Konzeption, Planung und Design, Engineering und Realisation sowie Materialvermietung – unterstützt die Winkler

Veranstaltungstechnik jedes Jahr 3'000 Events in der Schweiz und im Ausland: Messebeteiligungen, Kunden- und Firmenanlässe, Produktepräsentationen, Medienveranstaltungen, internationale Sportanlässe, Konzerte, TV-Produktionen und vieles mehr.

Das Know-how und Angebot an High-Tech Equipment umfasst alle Bereiche der Veranstaltungstechnik: Beleuchtung, Beschallung, Videotechnik, Multimedia, Lasertechnik sowie Spezialeffekte wie Feuerwerk oder Beschneigung. Mit mehr als 10'000 technischen Produkten verfügt die Winkler Veranstaltungstechnik AG in ihren 16'000 m<sup>2</sup> grossen Lagerräumen in Wohlen über einen der grössten Mietmaterialparks in Europa.

Qualität und Präzision, Kreativität und Zuverlässigkeit sind Markenzeichen der Firma Winkler Veranstaltungstechnik AG, deren Leidenschaft die technische Inszenierung der Events ist. Zu ihrem Kundenkreis gehören namhafte Firmen wie Swatch Group, Novartis und BMW Sauber ebenso wie die Veranstalter des Eigenössischen Turnfestes 2007 in Frauenfeld und die Host City Basel anlässlich der Euro 2008.

## Die unternehmerische Erfolgsstory

1987 hat Patrick Winkler die Veranstaltungstechnik-Firma gegründet und in der Folge erste Events realisiert. 1998 wurde die zwei Jahre zuvor gegründete GmbH in eine Aktiengesellschaft umgewandelt, mit zehn festangestellten MitarbeiterInnen. Bei ihrem Umzug an die heutige Adresse in Wohlen im Jahr 2005 zählte die Firma bereits 40 Angestellte und betreute zahlreiche Grossanlässe. Zwei Jahre später – erneut waren 30 neue MitarbeiterInnen dazu gekommen – war die Winkler Veranstaltungstechnik AG der führende Anbieter in der Schweiz und hatte einen der grössten Materialparks in Europa. Am 1. Juli 2007 wurde die Firma in die Unternehmensgruppe Messe Schweiz integriert. Seither ist die Winkler Veranstaltungstechnik AG eine eigenständige Tochtergesellschaft innerhalb der Messe Schweiz, nach wie vor unter der Führung von Patrick Winkler, der auch der Gruppenleitung der Messe Schweiz angehört. Ende 2007 zählte das Unternehmen 114 festangestellte Mitarbeiter/innen.

Informationen: [www.winkler.ch](http://www.winkler.ch)



**Winkler**  
Veranstaltungstechnik.

## Winkler Veranstaltungstechnik AG

Nordstrasse 1  
5610 Wohlen

Telefon 056 618 50 60

Telefax 056 618 50 69

E-Mail [mail@winkler.ch](mailto:mail@winkler.ch)

Internet [www.winkler.ch](http://www.winkler.ch)

# Willkommen in meiner Galerie am Bogen

ART  
FISCHBACH  
PIUS



*Christine Comyn*



*Anna F. Helfer*



*Armin Strittmatter*



*Rolf Knie*



*Carmela Inauen*



Mit derselben Leidenschaft wie damals im Sport, widme ich mich heute der Kunst und den Menschen, die wie ich das Schöne lieben. Auch hier sehe ich meine Aufgabe darin, als Spezialist meinem Publikum das Bestmögliche zu bieten.

Als gelernter Rahmenvergolder sind mir viele Genres der Kunst bekannt, deshalb finden Sie bei mir eine ständig wechselnde Kollektion von Werken renommierter, in der Szene anerkannter Künstlerinnen und Künstler. Der persönliche Umgang mit Kunst ist sehr individuell; grundsätzlich ist Kunst, was gefällt. Das macht dieses Métier enorm spannend, stellt aber auch hohe Anforderungen. Ein guter Galerist muss die Top-Leute der Szene kennen, muss wissen wo was zu finden ist, wer im Kommen ist, und ob der Preis stimmt.

Die Beratung in der Galerie, bei Ihnen vor Ort, und schliesslich die Wahl eines passenden Kunstwerks gehören zur Passion von Galerist und Kundschaft. Besuchen Sie mich unverbindlich, bilden Sie sich Ihre Meinung, und erleben Sie den Hauch von bohème, der so viel zu bewegen vermag. Vielleicht finden Sie ein Bild, mit dem Sie gerne leben möchten? Es wird Sie, Ihre Freunde und Familie immer wieder begeistern. Und Sie dafür belohnen, dass Sie Ihrem Verstand gefolgt sind, auf Ihr Herz gehört, und mit guter Kunst eine weise Investition gemacht haben.

## Galerie am Bogen

Am Bogen 6  
5620 Bremgarten

Telefon 056 611 03 69  
Telefax 056 611 03 49

E-Mail [art.fischbach@hli.ch](mailto:art.fischbach@hli.ch)  
Internet [www.art.fischbach.ch](http://www.art.fischbach.ch)



# Pius Fischbach blickt zurück...

## Herr Fischbach, wie fing das bei Ihnen mit dem Fussball an?

Wann genau der Virus aktiv wurde, weiss ich nicht mehr. Am Anfang standen sicher der Spieltrieb, die Freude an sportlicher Bewegung, das Kameradschaftserlebnis. Dann weckten die ersten Anzeichen von Talent, meine spürbare Entwicklung des ominösen Ballgefühls und erste Erfolgserlebnisse auf dem Rasen meinen Ehrgeiz. Damals dauerte alles etwas länger, das Training war nicht so rigoros wie heute. Man klickte sich langsam nach oben, weil die Schule noch im Vordergrund stand. Nach Ende meiner Schulzeit absolvierte ich die Lehre als Rahmenvergolder, einer soliden Grundlage für meine heutige Tätigkeit als Galerist.

Was mich aber schon damals am Fussball begeisterte, war die Herausforderung des eigentlichen Mannschaftsports, die Fairness im Spiel und die bei jedem Match neu gebotene Möglichkeit zu gewinnen.

## Wann wurde die Sache ernst?

Das war sie für mich immer. Man kann keinen Erfolg anstreben ohne eine seriöse, ernsthafte Einstellung. Dazu gehört eine gesunde Portion Zielstrebigkeit, nicht nur im Sport. Der Ruf in die Nationalliga B kam aus Aarau, wo ich als 19-jähriger debütierte. Die nächsten Schritte führten für drei Jahre nach Wettingen, ein Jahr nach Grenchen und zwei Jahre nach Winterthur, wo ich unter dem legendären Willy



Sommer Nationalspieler wurde. Die logische Folge war der Transfer 1975 zum FCZ. Winterthur war ja bekannt als Spielerlieferant für den FC Zürich.

Dann kamen die schönen Erfolge mit dem Double, das war 1976, und 1977 gegen Liverpool im Meisterscup-Halbfinal. Damals stand die Leidenschaft für den Sport, die Freude am Fussball mit allem Drum und Dran, im Zentrum. Es war eine turbulente, unvergessliche Zeit. Zu Auswärtsspielen fuhren die Journalisten oft gleich mit im Mannschaftsbus, da herrschte eine fabelhafte Stimmung!

## Wie sind Sie mit Misserfolgen umgegangen?

Ich akzeptierte sie, lernte daraus und steckte sie weg, genau wie immer im Leben. Natürlich gab es auch im Nationalteam unter Hüssy, Blasevic und Vonlanthen ehrenvolle Niederlagen. Den Begriff „Angstgegner“ gab es noch nicht. Genugtuung verspürte ich schon, als es mir gelang, im Länderspiel gegen die Sowjetunion – das war im Herbst 1975 – den legendären Oleg Blochin zu stoppen. Immerhin war er Europas Fussballer des Jahres; ich vermeinte, einen Heiligenschein zu erkennen! Es wurde ein Riesenspiel für beide, vielleicht mein Bestes von den 13 Länderspielen. Oleg nominierte mich später zusammen mit Beckenbauer, Maier und Cruyff für die Europa-Auswahl.

## Welche Erinnerungen bewegen Sie heute noch?

1977 verliessen wir im Wembley den Rasen mit einem 0:0 gegen England. Das war schon ein Gefühl. Überhaupt, die Cupfinals mit dem FCZ und Winterthur, die Länderspiele .... und weit und breit keine Hooligans, nur richtige, echte Fans! Kaum zu glauben.



April 1976: St. Gallen – FCZ 0:2. Pius Fischbach überläuft Jost Leuzinger



# wir sind ihr **partner.**

besuchen sie unseren neuen  
weinkeller im abholmarkt.

- | für feste
- | hauslieferdienste
- | spezielle weine
- | diverse getränke
- | geschenke

wir sind jederzeit für sie da!



**weine & getränke**

industriestrasse 11  
5604 hendschiken  
telefon 062 885 60 70  
[www.lueem.ch](http://www.lueem.ch)



## Lassen Sie sich verwöhnen.

Für Gourmets und Lebenskünstler: Genuss pur mit der Bahn.

Mit dem nostalgischen Mutschälle-Zähni über Land fahren und sich dabei viel Gutes für den Gaumen gönnen. Eine einmalige Kombination hochstehender Gastronomie mit dem nostalgischen Touch einer historischen Bahnfahrt. Steigen Sie ein. Wir freuen uns auf Sie.

BDWM Transport AG  
Zürcherstrasse 10  
Telefon 0800 888 800

Bahnreisezentrum  
5620 Bremgarten  
[www.bdwm.ch](http://www.bdwm.ch)



Clever unterwegs.

# Das Seetal – Eine Bilderbuchlandschaft



**Der Verein Seetal Tourismus koordiniert die touristischen Aktivitäten des aargauischen und luzernischen Seetals.**

**Er stellt das touristische Marketing für die Region Seetal sicher. Er stärkt die Region im Bereich Freizeit und Tourismus als wichtiger Teil des Standortmarketings. Er koordiniert die Interessen und Aktivitäten der am Tourismus interessierten Kreise und Branchen. Er pflegt eine aktive und wertschöpfungsorientierte Vermarktung des touristischen Angebotes und damit Förderung der lokalen und regionalen Tourismuswirtschaft und der Wertschöpfungskette im Seetal.**

[www.seetal-tourismus.ch](http://www.seetal-tourismus.ch)

Das Seetal bietet romantische Landschaften, weitgehend unbebaute Uferlandschaften, das bezaubernde Wasserschloss Hallwyl aus dem 11. Jahrhundert und die über 100-jährige Schifffahrtsgesellschaft des Hallwilersees. Der Hallwilersee ist ein beliebtes Ziel für Tagesausflüge. In den Dörfern am Seeufer gibt es zahlreiche Ausflugsrestaurants und Strandbäder. Sehr beliebt ist auch eine Wanderung rund um den See, die etwa viereinhalb Stunden dauert. Der Baldeggersee liegt im luzernischen Teil des Seetals und gilt (noch) als Geheimtipp.

Er lässt sich besonders eindrücklich mit dem Velo erkunden und bietet viele romantische (Bade-) Plätze und Feuerstellen. Aber das ist noch nicht alles: Das



Seetal ist eine Bilderbuchlandschaft, lockt mit Burgen und Schlössern, malerischen Dörfern, der mittelalterlichen Kleinstadt Lenzburg, sanftem Land und schattigen Wäldern, zwei tollen Badeseen und urigen Bächen und Weihern.

Es gibt jede Menge an Abenteuer – ganz nah: Mit den Schlössern Brunegg (in Privatbesitz), Wildegg, Lenzburg und Hallwyl sind in kurzer Distanz gleich vier geschichtsträchtige Anlagen zu finden. Das kürzlich renovierte Schloss Heidegg ist das Wahrzeichen des Luzerner Seetals und seit 1950 Eigentum des Kantons Luzern. Seine stimmungsvollen Räume stehen für kulturelle und gesellschaftliche Begegnungen zur Verfügung.



# Persönlich, Kompetent, Überzeugend



## Immobilien erfordern Professionalität

Ob Sie bauen, renovieren, vermieten, verwalten, kaufen oder verkaufen: Jeder Fall ist mit viel Zeit, Arbeit und Verantwortung verbunden. Oft geht es um bedeutende Summen, die Sie gut oder nicht so gut investieren. Fehlritte können sich katastrophal auswirken. Verlangt werden Fachwissen, Erfahrung, Kompetenz und Marktkenntnisse. Gerade deshalb ist die Wahl Ihres Treuhand-Partners besonders wichtig. Sie müssen und sollen ihm vertrauen können.

## Nach zehn Jahren zählen wir zu den namhaften Immobilien-Treuhand-Unternehmen im Kanton Aargau.

Persönlichem Einsatz, Fairness und Zuverlässigkeit verdanken wir einen seriösen Ruf und eine lebhafte Entwicklung. Mittlerweile 14 engagierte Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter verleihen uns Schlagkraft und Kompetenz in den Tätigkeitsgebieten Immobilien, Treuhand und Baumanagement.

## Die persönliche Betreuung steht bei uns im Mittelpunkt.

Kompetente Beratung, effiziente Leistung und diskrete Abwicklung sind bei uns selbstverständlich. Ebenso wichtig ist uns aber der Einbezug der menschlichen Bedürfnisse. Wohnen und Arbeiten heisst Leben. Und oft ist nicht jedes Problem rein rational lösbar. Wir haben Zeit und Lösungen für Ihre individuellen Anliegen, Probleme und Wünsche.



## ◆ Für individuelle Werte ◆

- ◆ **Verkauf und Marketing**  
von Wohn- und Geschäftshäusern, Grundstücken, Einfamilienhäusern und Stockwerkeigentum
- ◆ **Bewirtschaftung und Verwaltung**  
von Liegenschaften, Wohn- und Geschäftshäusern
- ◆ **Erst- und Wiedervermietungen**  
von Mietobjekten verschiedenster Nutzung
- ◆ **Stockwerkeigentum**  
Begründung von Stockwerkeigentum, Verwaltung von Stockwerk- und Miteigentümer-Gemeinschaften
- ◆ **Schätzungen**  
von Liegenschaften verschiedenster Nutzung

**Die Immobilien-Treuhänder  
Straub & Partner AG**  
Aarauerstrasse 25  
5600 Lenzburg

Telefon 062 885 80 60  
Telefax 062 885 80 69

E-Mail [info@straub-partner.ch](mailto:info@straub-partner.ch)  
Internet [www.straub-partner.ch](http://www.straub-partner.ch)

Mitglied   
HEV Lenzburg-Seetal



## ◆ Für individuelle Werte ◆



wir sind  
ihr **partner.**

besuchen sie unseren neuen  
weinkeller im abholmarkt.

- | für feste
- | hauslieferdienste
- | spezielle weine
- | diverse getränke
- | geschenke

wir sind jederzeit für sie da!



**weine & getränke**

industriestrasse 11  
5604 hendschiken  
telefon 062 885 60 70  
www.lueem.ch



gartenfest



gewerbeschau



generalversammlung

## *Planen Sie ein Fest?*

Wir vermieten das passende Zelt ... und vieles mehr!

# RENTATENT

## *Festhallenvermietung*

Webereistrasse 37 • 5703 Seon • Tel. 062 775 30 00 • [www.rentatent.ch](http://www.rentatent.ch)



# ***Haben Sie Lust auf ein einzigartiges Ess – Erlebnis am Abend?***

*Wir servieren Ihnen alle Gerichte in  
kleinen Portionen, so dass Sie die  
Vielseitigkeit unserer Küche  
degustieren können.*

*Lassen Sie sich überraschen...!!!*



 - lich Willkommen,  
wir freuen uns auf Sie!



hotel ochsen lenzburg | burghaldenstrasse 33 | 5600 lenzburg  
telefon +41(0)62 886 40 80 | fax +41 (0)62 886 40 70 | info@ochsen-lenzburg.ch | www.ochsen-lenzbug.ch



# Schlör AG, Menziken

## 120 Jahre erfrischende Getränke-Kompetenz

Die Schlör AG (Menziken) ist als Getränke-rei seit 1888 in den Geschäftsfeldern Produktion, Handel und Getränke-Abholmarkt erfolgreich präsent. Aus Tradition hat sich das Unternehmen der Getränke-Kompetenz verschrieben. Was vor 120 Jahren mit der Gründung der Brauerei Schlör begann, präsentiert sich heute als unabhängiges Schweizer Unternehmen, das unter den Marken Schlör, Ocean Spray, Orangina und weiteren Handels- und Fremddarken die Schweiz und verschiedene Exportländer mit natürlichen Obstsaft- und Erfrischungsgetränken beliefert. Die eigene Logistik beliefert zudem Gastronomiebetriebe, Getränkehändler, Einzelhandelsgeschäfte wie auch Veranstalter von Festen oder Privathaushalte. Nicht zu übersehen ist der eigene Getränke-Abholmarkt an der Hauptstrasse 24 in Menziken. Dort verkauft die Schlör AG ein breites Sortiment von Getränken aller Art. Die Präsenz von Schlör AG in Menziken ist ein Bekenntnis zum Produktionsstandort Aargau-Süd. Seit 2007 ist Jürg Schneider Inhaber der Getränke-rei Schlör und für die Geschäftsleitung der Getränke-rei verantwortlich. Unterstützt wird Jürg Schneider von 30 Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern.

### Getränke-Stars aus dem Schlör-Sortiment

Stellvertretend für das erstklassige Sortiment, bestehend aus natürlichen Frucht- und Obstsaften, Apfelweinen, Nektaren, Bieren, Weinen und Süssgetränken, präsentieren wir drei Stars aus dem Hause Schlör:



### «Schlörli»: jung - leicht - erfrischend

«Schlörli» ist eine Apfelschorle, bestehend aus 60% Apfelsaft und 40% Wasser. Das Besondere ist, dass der Apfelsaft aus Obst aus der Region gewonnen wird. Es ist also ein Stück Aargau im «Schlörli» zu finden. So ist der jüngste Star (2007 erstmals produziert) eine leichte, gesunde Erfrischung ohne Zuckerzusatz und mit weniger als 0,1 Gramm Fett.



### Ocean Spray® Cranberry-Nektar: wie Wellness von innen

Seit über 24 Jahren produziert und vertreibt die Schlör AG den Ocean Spray® Cranberry-Nektar für den Schweizer Markt. Seit mehr als 60 Jahren ist Ocean Spray® Vorreiter bei Forschungsbemühungen rund um Cranberries. Wissenschaftliche Studien haben belegt, dass Cranberries neben viel Vitamin C sehr wirkungsvolle, verdichtete Tannine enthalten, Proanthocyanidine oder PACs genannt. Cranberry-PAC's fördern nachweislich die Gesunderhaltung der Mund-, Magen-, Blasen- und Harnwegschleimhäute und wirken zudem antioxidativ gegen freie Radikale. Der Ocean Spray® Cranberry Nektar verfügt über einen unverwechselbaren Geschmack und ist pur wie gemixt ein besonderer Hochgenuss.

### Orangina: Marke mit Kultstatus

Die Schlör AG ist seit vielen Jahren als Produzentin mit Orangina verbunden. Seit März 2008 beliefert die Schlör AG schweizweit zusätzlich auch die Gastronomie. Gemeinsam mit dem Logistikpartner, der «Lagerhäuser Aarau», werden die Orangi-

na-Gastro-Kunden (exklusiv Migros) in der ganzen Schweiz neu vom Aargau aus beliefert. Besonders beliebt ist das fruchtige Süssgetränk in der originellen Glaskugelflasche.



### Schlör AG - die Getränke-rei

Lokal verkaufen, regional handeln, national produzieren und national wie auch international vertreiben - das ist die Devise der Schlör AG. Das Unternehmen beschäftigt in Menziken 30 Mitarbeitende. Inhaber und Geschäftsleiter Jürg Schneider will auch in Zukunft die Position von Schlör als führende Getränke-Expertin der Region Aargau-Süd weiter ausbauen.

### Schlör AG

Hauptstrasse 24  
5737 Menziken

Telefon 062 765 82 82  
Telefax 062 765 82 99

E-Mail info@schloer.ch  
Internet www.schloer.ch

# Eichberg



## Erfrischend neu



Der Eichberg, oberhalb von Seengen im Seetal gelegen, kennt man nicht nur wegen des feinen Essens im Restaurant und der fantastischen, ja schon fast spektakulären Aussicht über den Hallwilersee. Seit Frühling 2008 zeigt sich das 3\* Gesundheits- und Ferienhotel in seinem neuen Kleid. Der Hoteltrakt wurde umgebaut und mit erfrischenden Farben, Beleuchtung und neuer Einrichtung strahlt er eine moderne und wohnliche Atmosphäre aus. Ob ein Erholungsaufenthalt mit ärztlicher Betreuung und Physiotherapie, ein paar Tage Ferien im Seetal oder eine Übernachtung auf Geschäftsreise – erleben Sie den Eichberg auf vielfältige Art und Weise.

Ein bedeutender Teil des Eichberg-Angebotes ist auf die Gesundheit ausgerichtet. Entspannen Sie sich bei einer Massage oder entschlacken Sie Ihren Körper mit Colon-Hydro-Therapie und Lymphdrainage. Ein breites Angebot an weiteren präventiven Therapien und Rehabilitation steht Ihnen zur Verfügung. Das Erfahrene Team besteht aus med. Masseuren/innen und Physiotherapeuten/innen, welche Ihnen gerne auch beratend zur Verfügung stehen. Alle Therapien werden sowohl stationär als auch ambulant angeboten.



★★★ GESUNDHEITS- UND FERIENHOTEL SPEISERESTAURANT  
BIO-GEMÜSEBAU UND BIO-LANDWIRTSCHAFT  
5707 SEENGEN AM HALLWILERSEE



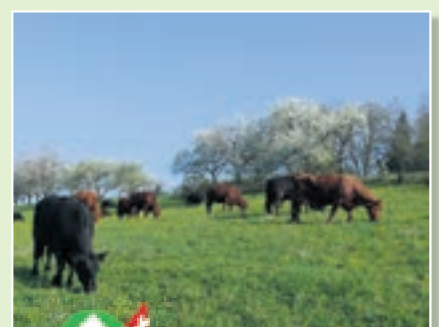


Das Restaurant lädt Sie ein zu einem feinen Mittag- oder Abendessen zu zweit, mit Ihrer Familie, Ihren Freunden oder Geschäftspartnern. Vom knackig frischen Salat über preiswerte Mittagsmenüs bis zu ausgedehnten Festmenüs in Gesellschaft erwartet Sie ein variantenreiches Angebot. Im Sommer ist ein genüsslicher Abend auf der Panorama-Terrasse ein besonderes Erlebnis und im Winter lockt das gemütliche Fondue- und Raclette-Stübli mit feinen Käsespezialitäten. Übrigens – für gesellige Vereins- und Geschäftsanlässe mit Fondue oder Raclette bis 40 Personen gilt es als Geheimtipp.

Auf dem grossen Kinderspielplatz können sich Kinder unter schattigen Bäumen austoben und der Freude am Spielen freien Lauf lassen. Eine weitere Attraktion ist die Bronze-Ausstellung von Freddy Air Röthlisberger. Mit markanten und realistischen Figuren aus der Geschichte von Jeremias Gotthelf setzt der Künstler einen neuen Höhepunkt seines Schaffens.

Eingebettet in die intakte Natur, gibt es auf dem Eichberg einen Gemüsebau und eine Landwirtschaft, beide seit 1959 nach Biosuisse-Richtlinien geführt. Der Gemüsebau zieht vom Samen über den Setzling bis hin zum knackigen Gemüse gesunde, natürliche Produkte in Bio-Qualität. Eine Herde Angus-Mutterkühe und zwei Herden Freiland-Hühner leben in tiergerechter Haltung auf dem Hof, für welche auch das Futter zur Hauptsache selbst angebaut wird. Gemüse, Salate, Eier und teilweise auch Fleisch, finden den direkten Weg in die Eichberg-Küche.

Das Restaurant ist Montag und Dienstag geschlossen. Die detaillierten Öffnungszeiten und weitere Informationen finden Sie im Internet auf [www.eichberg.com](http://www.eichberg.com)



### Eichberg Seengen AG

Fam. Wengenmaier und Mahler  
Tel. Hotel Restaurant 062 767 99 99  
Tel. Bio-Gemüsebau 062 767 99 29

### Gutsbetrieb Eichberg AG

Familien Mahler  
Tel. 062 767 99 30

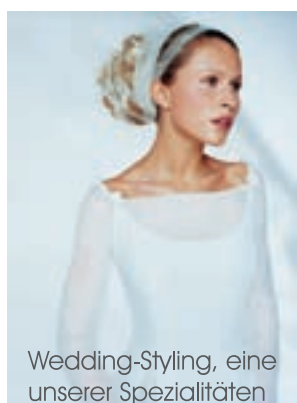


BIOSUISSE

[www.eichberg.com](http://www.eichberg.com)



# Willkommen in der Oase der Schönheit



Wedding-Styling, eine unserer Spezialitäten

Wir wurden  
ausgezeichnet



**Qualität**

auf geprüftem Höchst-Niveau ist das, was Sie bei uns erwartet!

Ein begeistertes Team von Fachleuten lässt Sie in unserer einmaligen Verwöhn-Atmosphäre den Alltag vergessen und Ihre Pflege genießen.

Als Biosthetiker sind wir engagierte Haar- und Beauty-Spezialisten. Eine ständige, erstklassische Weiterbildung ist die Grundlage für unseren hohen Standard, die Talentförderung und natürlich für Ihre Zufriedenheit.

Im Salonbereich werden Damen, Herren und Kinder königlich bedient und verwöhnt. Im separaten Kosmetikbereich erhalten Sie alles, was Sie schöner, gepflegter, entspannt und glücklich macht.

Besuchen Sie uns, wir freuen uns auf Sie.

Jolanda und Max Holliger  
& Team

- Hairstyling
- Perfekter Schnitt
- Colorationen
- Mèche-Techniken
- Formgebung
- Typgerechtes Make-up
- Individuelle Make-up-Beratung
- Braut-Make-up
- Nackenmassage für Sie + Ihn
- Kosmetik
- Haut Analyse
- Hautdiagnose mit Aesthetikbehandlung
- Anti-Age Behandlungen
- Softskin-Therapie
- Thalasso
- Körperpflege
- Verwöhnbehandlung für Körper & Seele
- Body-Vitalbehandlung
- Rückenmassage und Peeling
- Wellness-Pediküre
- Perfekt gepflegt bis zu den Fingerspitzen
- Anti-Age Handpflege
- Biosthetische Aromatherapie



Layout: www.jeanbuecher.ch

LA BIOSTHETIQUE PARIS

# HOLLIGER

hair & beauty  
intercoiffure • la biosthétique

5707 Seengen  
Steinbrunnengasse 8

062 777 52 00

[www.coiffure-holliger.ch](http://www.coiffure-holliger.ch)

5285 Hitzkirch  
Bahnhofstrasse 7

041 917 13 52

# RZ Galerie



Die kleine Kunstmetropole direkt  
an der N1  
(Autobahnausfahrt Aarau-Ost)



Untere Schoren, 5502 Hunzenschwil  
Tel 062 8972424

[www.rz-galerie.ch](http://www.rz-galerie.ch)  
[www.poco-loco.ch](http://www.poco-loco.ch)

Öffnungszeiten:  
Dienstag bis Freitag: 11:30 - 18:30  
Samstag durchgehend  
von 10:00 - 17:00

# POCO LOCO BOUTIQUE



Ölgemälde    Lithographien    Einrahmungen    Kunsthandwerk  
Skulpturen    Wohnaccessoires    Geschenkartikel

Die RZ Galerie und Poco Loco Boutique in Hunzenschwil präsentieren auf 500 m<sup>2</sup> eine der grössten Verkaufsausstellungen für Kunstgegenstände in der Schweiz. Der Schwerpunkt liegt in Ölgemälden verschiedener Stilrichtungen, passenden Rahmen und Kunsthandwerk. Klassische Bronzeskulpturen, exklusive Möbel und diverse Geschenkartikel runden das Angebot ab.

So verschieden Ihre Ansprüche an Kunst und Wohnaccessoires auch sein mögen, so vielfältig ist das Angebot in unserer aussergewöhnlichen Galerie. Bestimmt werden Sie überrascht sein, was Sie bei uns an Bildern, Plastiken, Kunst, einzigartigen Möbeln und vielem mehr zu sehen bekommen.

Unsere Ausstellung wird ständig durch neue Werke und Kreationen in- und ausländischer Künstler und Designer ergänzt.

Besuchen Sie uns - Sie werden begeistert sein!



# Reinach – Metropole in aargauSüd



Martin Heiz, Gemeindegammann Reinach

**Reinach liegt im Süden des Kantons Aargau, ungefähr in der Mitte zwischen Luzern und Aarau. Etwas abseits und doch zentral, mitten in der Schweiz.**

Zusammen mit den Nachbardörfern Menziken, Burg und dem luzernischen Pfeffikon bildet Reinach ein Zentrum mit 15'000 Einwohnern, eingebettet zwischen Stieren-, Sonnen- und Homberg.

Eine intakte Landschaft und die Nähe zum Hallwilersee bilden ideale Voraussetzungen für unzählige Natur- und Freizeitangebote, die man direkt vor der Haustüre findet.



Gemeindegammannhaus

## Kultur und Freizeit in aargauSüd

Der Saalbau Reinach wurde 1965 eingeweiht, im Laufe der Zeit mehrmals renoviert und technisch auf den neusten Stand gebracht. Ein reichhaltiges Programm bietet Theateraufführungen, Konzerte, Vereinsanlässe und Ausstellungen. Die verschiedenen Räumlichkeiten eignen sich ausgezeichnet für Tagungen, Generalversammlungen sowie für Familienfeiern oder Klassentreffen. Weitere Informationen unter: [www.saalbau-reinach.ch](http://www.saalbau-reinach.ch).

Das Theater und Atelierkino am Bahnhof in Reinach bieten vielseitige kulturelle Aktivitäten aus der typischen Kleinkunstszene. Weitere Informationen unter: [www.tab.ch](http://www.tab.ch)

Die Vereinigung «Museum Schneggli» betreut das Regionalmuseum. Wechselnde Ausstellungen und Veranstaltungen in einmaliger Umgebung werden zu einem Erlebnis.

Weitere Informationen unter: [www.museum-schneggli.ch](http://www.museum-schneggli.ch)

Das Tabakmuseum in Menziken zeigt die Geschichte dieses für unsere Region wichtigen Industriezweiges auf. Weitere Informationen unter: [www.tabakmuseum.ch](http://www.tabakmuseum.ch)

Das Glashaus, Event- und Konzertlokal mit internationalem Programm bietet laufend aktuelle Anlässe.

Weitere Informationen unter: [www.glashaus-events.ch](http://www.glashaus-events.ch)

Sportanlagen für alle möglichen Sportarten sind in der Region aargauSüd vorhanden. Eis- und Tennishalle in Reinach, Hallen- und Freibad in Menziken, Turnhallen in allen Gemeinden, Kletterwand,



BMX Bahn in Zetzwil, Hornussen in Gontenschwil, div. Walking Trails, Vitaparcour usw.

## Wohnen in aargauSüd

Erschwingliches Bauland an bevorzugten Lagen findet man in allen Gemeinden in der Region. Ein vollständiges Einkaufsangebot, gute OeV-Verbindungen nach Aarau im Viertelstundentakt, neue Busverbindungen nach Luzern oder Sursee, Regionalspital Menziken, gute Schulen und ein vielfältiges Vereinsleben bilden gute Voraussetzungen für Ihr neues Zuhause.

**Weitere Informationen finden Sie unter:**  
[www.reinach.ch](http://www.reinach.ch)



Saalbau

# SERVICE GUT - ALLES GUT



## B & O

**BANG & OLUFSEN**

Erleben Sie eine völlig neue Dimension des Fernsehens und des Musikhörens!

Unser geschultes Fachpersonal berät Sie gerne.

## Digitale Empfangsanlagen

Profitieren Sie von der langjährigen Erfahrung unserer Fachleute. Wir beraten Sie beim Kauf der für Ihre Ansprüche geeigneten Geräte, die wir auf Wunsch auch liefern und installieren.



**HEIZ AG**  
**5734 Reinach**  
**062 771 40 40**  
[www.heiz-ag.ch](http://www.heiz-ag.ch)





# INTACT SCHWEIZ kämpft für Schulbildung der Bergbevölkerung in Südindien

- Wissen bedeutet Fortschritt.
- Wissen bedeutet Hoffnung auf eine bessere Zukunft.
- Wissen bedeutet die Chance, den Lebensweg selber wählen zu können.

## Situation in Indien

Obwohl Indien in der Hochtechnologie der Computer- und Raketentechnik bedeutend ist, gibt es immer noch viele Gebiete, in der die Entwicklung weit zurückgeblieben ist. Leben ohne Wasser und Strom, Ausschluss von der Bildung, kein Zugang zu medizinischer Hilfe sind die Normalität in dieser Gegend. Noch schwerwiegender ist die Ausbeutung der Frauen, die sich nicht zur Wehr setzen können.

## Ziel von INTACT SCHWEIZ

Durch Kontakte zu Intact Indien wurde INTACT SCHWEIZ ins Leben gerufen mit dem Ziel, benachteiligten Frauen und Mädchen zu helfen. Warum Frauen und Mädchen? In dieser Gegend, wie in anderen Gebieten der Welt auch, sind die Frauen stark benachteiligt und sind trotzdem Antriebs für die Verbesserung der familiären Situation. Zudem werden in solchen Regionen zuerst die Knaben gefördert und nur als «Luxus» auch die Mädchen.

## Projekte, die unterstützt werden

Im Mittelpunkt steht das Projekt der Patenschaften für Mädchen. Mit einer Patenschaft von Fr. 190.- kann ein Mädchen ein Jahr zur Schule gehen, erhält medizinische Betreuung, eine Schuluniform und alle Mittel für Unterkunft, bei Bedarf auch für das Essen. Patenschaften werden immer als Projekt für ein Dorf durchgeführt. Mittlerweile werden achtzehn Dörfer mit über 200 Patenschaften unterstützt.



Elsbeth Scacchi, Gründerin von INTACT SCHWEIZ, übergibt Ziegen.



INTACT-TEAM-Mitglieder zu Besuch in einem «unserer» Dörfer.

Das aktuellste und wichtigste Projekt ist die Erstellung eines Schul- und Multifunktionshauses. Die Bauarbeiten sind bereits fortgeschritten. Die Schulzimmer der 1. Bauphase werden in diesem Jahr eingeweiht. Der Baubeginn der 2. Etappe steht bevor. In weiteren Etappen ist ein kleines, medizinisches Anlaufzentrum geplant, denn medizinische Hilfe in den Kalrayan-Hills fehlt gänzlich. In Notfällen muss ein Weg von vielen Stunden in Kauf genommen werden, weshalb die Hilfe immer wieder zu spät kommt.

## Spendenaufwurf

Unterstützen Sie INTACT SCHWEIZ mit einer der vielen Möglichkeiten. Übernehmen Sie eine Patenschaft und helfen Sie damit einem Mädchen zu einer hoffnungsvollen Zukunft. Oder unterstützen Sie das Projekt des Schulhausbaus. Es gibt viele Ideen für Spenden, wie zum Beispiel die Unterstützung von INTACT SCHWEIZ anstelle von Geburtstagsgeschenken, Firmenspenden statt Kundengeschenken usw.

Mit verhältnismässig geringen Beträgen können Sie viel bewirken. So braucht es nur Fr. 190.-, um einem Mädchen ein ganzes Jahr die Schule zu ermöglichen, Fr. 3'500.-, um eine Schulklasse der Unterstufe ein Jahr lang zu finanzieren. Mit Fr. 6'000.- wird sogar der Bau eines Schulzimmers möglich. Wir können auch auf Sie zugeschnittene Spendenprojekte vorschlagen; setzen Sie sich bitte mit uns in Verbindung.



Im Namen der armen Bergbevölkerung auf Kalrayan-Hills in Südindien danken wir Ihnen von Herzen.

## INTACT SCHWEIZ

Langackerstrasse 12  
4710 Balsthal

Spendenkonto: 167.250.830.02  
Clientis Bank im Thal/4710 Balsthal  
PC: 30-38123-8

E-Mail [intact@bluemail.ch](mailto:intact@bluemail.ch)  
Internet [www.intactschweiz.ch](http://www.intactschweiz.ch)



# Willkommen daheim – Hier fühl ich mich wohl!



Wissen Sie, welche Aussagen ich in den letzten Jahren wiederholt von Freunden oder Geschäftspartnern gehört habe, die zum ersten Mal hier zu Besuch waren? Nein? Es waren Sätze, wie beispielsweise «Das ist ja schön hier» oder «Ich wusste gar nicht, was hier alles läuft!»

Wie vorteilhaft es sein kann, als Unternehmen oder Privatperson hier ansässig zu sein, das wissen die Einheimischen der Region im Grunde schon lange. Nur... was man schon lange hat, das interessiert nie so stark, wie das, was man nicht besitzt. Und das, obwohl wir in einer Boom-Region leben, in die immer mehr Bewohner und Unternehmen ziehen. Die Region Zofingen ist eine der am stärksten wachsenden Regionen des Kantons Aar-

gau. Und dieser wiederum ist einer der dynamischsten und fortschrittlichsten Kantone des Landes. Höchste Zeit also, die irri- ge Meinung des «weisse Socken tragenden Aargauers» endlich einzumotten und sich mit dem heutigen Image einer dynamischen Region mitten im goldenen Wirtschafts- dreieck anzufreunden.

In einem Durchmesser von gut zehn Kilometern leben in der Grossagglomeration über 100'000 Menschen. Mit den Synonymen «auf dem Land» oder «abgelegen» ist es längst vorbei, denn wer das Kleinstädtische der Region nicht mag, der flüchtet entweder in einer guten halben Stunde in die «Grossstadt». Doch so schnell in Bern oder Luzern zu sein, das heisst noch lange nicht, auf das Grüne

verzichten zu müssen. Innert wenigen Minuten gelangen Sie in die zahlreichen Naherholungsgebiete, d. h. in die weitläufigen Hügel- oder Waldlandschaften oder an die vielen Wasserläufe der Region.

Finden Sie, da präsentiert einer einen gepfefferten Werbespot über «seine» Region? Sie haben vollkommen Recht. Doch das ist auch nötig, damit in den nächsten Jahren immer mehr Besucher den im ersten Abschnitt erwähnten Satz in «Es ist schön hier, darum komm ich her» oder «Es ist schön hier, darum lebe ich hier» abwandeln.

«Willkommen daheim» ist denn auch der Slogan, mit dem die Region Zofingen sich 2008 präsentiert. Und wenn Sie die Region noch nicht so gut kennen, dann nehmen Sie sich doch einmal zehn Minuten Zeit und lernen die Gegend rund um die Bezirkshauptstadt Zofingen näher kennen. Eine gute Möglichkeit, dies virtuell zu tun, bietet das regionale Internetportal «zofingenregio.ch». Sie werden erstaunt sein, welche Vielfalt Sie vorfinden. Und wer weiss... vielleicht dürfen wir ja auch Sie bald einmal in der Region Zofingen willkommen heissen. Und eines ist (fast) sicher: Auch Sie werden höchstwahrscheinlich auch bald einmal sagen: «Hier fühl ich mich wohl!»

Also... bis bald in der Region Zofingen!

Markus Müller  
Leiter zofingenregio marketing



# zofingenregio



## Unsere Tätigkeitsbereiche

- wir gestalten gemeinsam mit Ihnen als Auftraggeber Ihren Um- oder Neubau
- wir stehen auf Wunsch beratend oder ausführend zur Seite
- wir übernehmen die Vertretung gegenüber Baubehörden und Handwerkern
- wir kümmern uns um die Bauleitung und Bauausführung
- wir begleiten Sie bei der Auswahl der Materialien und Farben

[www.walterbuergi.ch](http://www.walterbuergi.ch)



## walterbürgi

innenarchitektur • innendekoration

Wir bieten

**persönliche Beratung**  
Ihre Bedürfnisse und das Potential des Ortes führen dank fachgerechter Planung zu einem unverwechselbaren Charakter Ihres Wohnraumes

**Fachkompetenz**  
Fachwissen führt zu mehr Freude am Wohnraum und am Wohnen

**Wirtschaftlichkeit**  
Wir achten auf gute, kostenbewusste Beratung, Planung und Ausführung

## Willkommen

[www.walterbuergi.ch](http://www.walterbuergi.ch)



## Unsere Leistungsangebote

### Beratung

- Einrichtungsberatung
- Entwurfsarbeiten
- Material-, Farb- und Lichtkonzepte

### Projektierung

- Ausführungs- und Detailplanung
- Baukosten- und Terminplanung
- Baueingaben

### Ausführung

- definitive Planung und Terminierung
- Unternehmer- und Lieferantenverträge
- Baubegleitung/Bauführung

### Abschluss

- Gestalterische Leitung
- Qualitätskontrolle
- Schlussabrechnung

[www.walterbuergi.ch](http://www.walterbuergi.ch)

# Traumberuf Top-Model

## Im Gespräch mit Patricia Schmid

### Patricia, welche Eigenschaften braucht ein Top-Model?

**Patricia Schmid:** Disziplin, sprich Selbstkontrolle, ist wohl die Wichtigste. Mit dem Essen fängt es an, aber damit habe ich kein Problem. Ich esse, was mir schmeckt, und muss auf nichts verzichten. In unserer Familie wurde immer auf ausgewogene, gesunde Ernährung geachtet. Die Portionen sind entscheidend, und die Frequenz. Eine Tafel Schokolade zu vertilgen ist ein Hochgenuss, aber bitte nicht jeden Tag. Zuwenig Schlaf und ein reges Nachtleben sind für entspanntes Aussehen fatal, nicht zu sprechen von Alkohol oder Drogen.

Zuverlässigkeit ist ein absolutes Muss in meiner Branche. Termine für Shootings, Auftritte und Shows müssen pünktlich eingehalten werden, und dies unter allen Umständen. Ich bin sehr viel unterwegs und lernte, mit meiner verfügbaren Zeit umzugehen: Flugzeuge warten nicht!

### Wie hat Deine Karriere angefangen?

**P.S.:** Die Chance zum Einstieg verschaffte mir meine Gotte. Sie meldete mich ohne mein Wissen an, als für Cover Girl ein neues Gesicht gesucht wurde. Ich war gerade mal fünfzehn und stand mit gemischten Gefühlen vor der Jury. Zu meiner grossen Überraschung gewann ich den Wettbewerb und wurde gleich von der Agentur verpflichtet. Später wurde ich von einem international tätigen Fotografen angesprochen. Er erstellte ein Portfolio, dann ging's Schlag auf Schlag. Zur rechten Zeit am rechten Ort zu sein und das nötige Quäntchen Glück ermöglichen mir, der damals etwas überrumpelten jungen Aargauerin, den Anfang einer Traumkarriere.

### Was magst Du an Deinem Beruf?

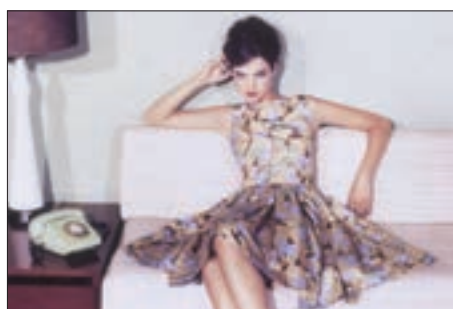
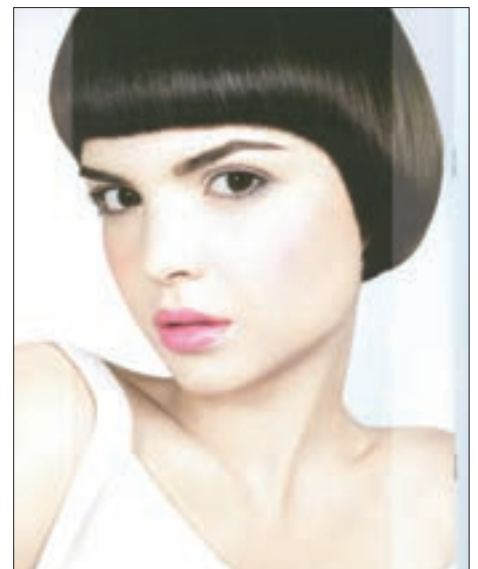
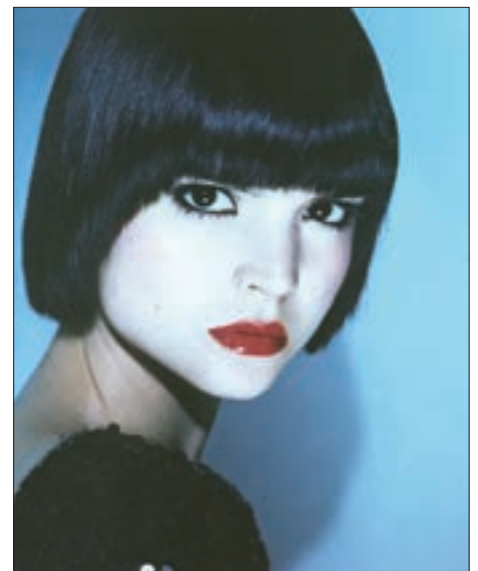
**P.S.:** Vieles: Die ständige Verwandlung, ohne sich aufgeben zu müssen. Sich selbst treu zu bleiben ist deshalb wichtig, weil man so immer seine Mitte findet, die Übersicht behält und keine Flausen entwickelt. Natürlich liebe ich auch den Erfolg, für den ich gerne und hart arbeite. Dann die Shootings an exotischen und interessanten Lokationen, die beides sind: Belohnung für den pausenlosen Einsatz und Motivation. Sicher, die Reiserei gehört zum Beruf und ist manchmal eine nerven- und kräftezehrende Sache. Aber mit der richtigen Einstellung steht das Erlebnis im Vordergrund, mit einem klei-

nen Schuss Abenteuer, und nicht die Belastung. Ich lerne viele interessante Menschen kennen, und im Gespräch mit ihnen ihre Geschichten. Deshalb ist Reisen für mich trotz aller Umständlichkeit eine spannende Horizonterweiterung, ein Vergnügen, und wird es immer bleiben.

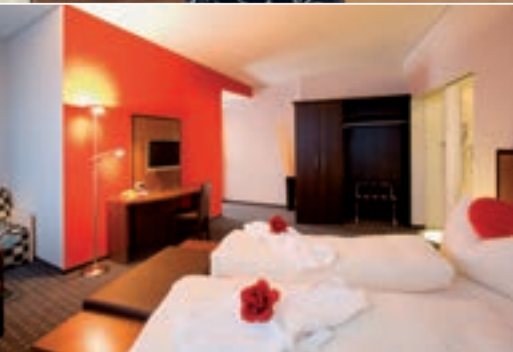
### Du hast mich zum Gespräch in Dein Haus eingeladen, wie siehst Du die Schweiz im Vergleich mit der grossen, weiten Welt?

**P.S.:** Als wundervolles, einmalig schönes Land. Ich wohne in New York, der Hochburg meiner Branche, und geniesse jeden Moment. Dort herrscht die Hektik und Betriebsamkeit, welche diese Stadt und auch meinen Beruf kennzeichnet. Aber die Besuche und Ferien bei meiner Familie lassen mich jedes Mal aufs Neue sehen, in welch ruhigem Paradies wir hier wohnen. Die Schweiz ist nach wie vor eine der beliebtesten Destinationen der Welt. Es liegt an uns Schweizer Bürgerinnen und Bürgern, dafür zu sorgen, dass auch zukünftige Generationen auf ihre und meine Heimat stolz sein können.

*Interview und Text: Maximilian Marti*



# Lebensfreude, Genuss + Kultur – leben und erleben



Herzlich willkommen in unserem persönlich geführten Hotel. Unsere besondere Aufmerksamkeit gilt den kleinen Details, die das spezielle Ambiente des Storchen prägen.

Die zentrale Lage zwischen Aarau und Olten macht unser Haus zur beliebten Adresse für regionale Besucher und internationale Geschäftsgäste.

Unser Restaurant ist ab 06:30 Uhr geöffnet. Die Küche bietet saisonal abgestimmte, markfrische Abwechslung mit mediterranem Einfluss.

Wohlfühlzimmer in verschiedenen Farben: Vom individuellen Businesszimmer bis zur extravaganen Storchen-Suite – alle 50 Zimmer sind geschmackvoll eingerichtet und mit Bad/Dusche, Toilette, Fön, TV/Radio, Safe, Minibar, ISDN-Telefon und LAN-System ausgestattet.

Wie wär's mit Powertraining an den Fitnessgeräten in unserer Sport-Lounge oder einem wohltuenden Besuch im Eukalyptus-Dampfbad?

In unseren Räumen und Sälen betreuen wir Tagungen, Seminare, Bankette und Feste bis zu 300 Personen ebenso aufmerksam wie den liebevoll gedeckten Tisch für Mittag oder Nachtessen.

Im Carnotzet mit drei Kegelbahnen ist Ihre Gesellschaft bestens aufgehoben: Da wird jede Party zum fröhlichen Fest!

Herzlich willkommen zu Kulinarik, Fest und Freude

*Peter und Monika Lustenberger*

## Hotel Storchen

Oltnerstrasse 16/18  
5012 Schönenwerd

Telefon 062 858 47 47  
Telefax 062 858 47 00

E-Mail [info@hotelstorchen.ch](mailto:info@hotelstorchen.ch)  
Internet [www.hotelstorchen.ch](http://www.hotelstorchen.ch)



# Für königlichen Genuss...



Seit vielen Jahren verkörpern Restaurant und Hotel Krone in Aarburg echte, spürbare Gastlichkeit.

Zusammen mit unseren Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern lassen wir diese edle Tradition weiterblühen.

Wir bieten ein facettenreiches, stets der Saison entsprechendes Angebot aus Küche und Keller. Von Ämmitaler Chuchi bis Zabaione spielt unsere virtuose Brigade für Sie auf der Gourmet-Tonleiter jede erdenkliche Melodie.

Degustationen, Flambierkurse, Themen- Buffets und Angebote garantieren für täglich neue Überraschungen.

Das ist der Grund, warum bei uns aus gerne gesehenen Neulingen bald liebe Stammgäste werden.

*Liebe Gäste und Freunde,*  
wir bedanken uns herzlich für Ihre Treue und freuen uns auf Ihren nächsten Besuch bei uns oder auf [www.krone-aarburg.ch](http://www.krone-aarburg.ch)

Kehren Sie ein in die Krone und lassen Sie sich von uns verwöhnen.

*Bruno und Jasmin Lustenberger  
und Team*

## Öffnungszeiten

|                    |                     |
|--------------------|---------------------|
| Dienstag – Freitag | 06.30 bis 24.00 Uhr |
| Samstag            | 16.00 bis 24.00 Uhr |
| Sonntag            | 08.00 bis 24.00 Uhr |



**Hotel Krone Aarburg**  
Bahnhofstrasse 52  
4663 Aarburg

Telefon 062 791 52 52  
Telefax 062 791 31 05

E-Mail [info@krone-aarburg.ch](mailto:info@krone-aarburg.ch)  
Internet [www.krone-aarburg.ch](http://www.krone-aarburg.ch)



# Willkommen bei

Mein Bruder Roland und ich führen unseren Familienbetrieb in der dritten Generation. Roland betreut die Abteilung Bodenbeläge, ich widme mich der Polstermöbelfabrikation und der Geschäftsführung.

Wir bieten hochwertige Möbel an und stellen im eigenen Betrieb, dem grössten Polsteratelier der Region, seit über 75 Jahren Massanfertigungen von Polstermöbel her. Wir verzeichnen von der Vergangenheit bis heute einen erfreulichen, nach oben gerichteten Trend.



In unserer permanenten, ständig wechselnden Ausstellung finden Sie eine breite Palette an modernen Qualitätsmöbeln, Liegen, Wohnlandschaften, Einzelstücken, Schlafzimmern, Garderoben, Lampen, Schränken, Tischen und Stühlen aus edlen Hölzern und vielem mehr.

Wir arbeiten vorwiegend mit Schweizer Firmen und mit wenigen, hervorragenden

ausländischen Lieferanten zusammen.

Wir sind in der Lage, Ihre Polstermöbel nach Ihren Vorstellungen und Wünschen umzuarbeiten. Unsere erfahrenen Wohnexperten beraten Sie gern und haben zu jeder Frage die richtige Antwort, zu jedem Bedarf die passende Lösung.



# Möbel Berger in Oftringen!



Wir sind bekannt für den hohen Standard unserer Arbeit. In unseren Ateliers entstehen Objektmöblerungen nach Mass, Ladeneinrichtungen im High-end-Bereich, strapazierfähige Kinobestuhlungen etc.

Ein weiterer Zweig unseres Unternehmens ist der Handel mit Tischen und Stühlen im Gastro- und Hotelbereich, unter dem Label „Hindermann by Berger“. Diese Sparte ist ein wichtiges Standbein unserer Firma. Sie erlaubt uns, das Unternehmen sicher durch die Wechsel der konjunkturbedingten Gezeiten zu steuern.

Unsere Belegschaft besteht aus 30 Personen. Unsere Fachleute bilden seit über vierzig Jahren erfolgreich Lehrlinge zu qualifizierten Polsterinnen und Postern aus.



möbelberger

## Möbel Berger

Bifang 2  
4665 Oftringen

Telefon 062 788 70 40  
Telefax 062 788 70 44

E-Mail [info@moebel-berger.ch](mailto:info@moebel-berger.ch)  
Internet [www.moebel-berger.ch](http://www.moebel-berger.ch)

**STWZ****Energie**

4800 Zofingen

Tel. 062 745 32 32 • [www.stwz.ch](http://www.stwz.ch)

## Schön, Sie zu unseren Kunden zählen zu dürfen!

Die StWZ Energie AG berät, projektiert, führt aus – umfassend und kompetent. Ob EDV-Netzwerk, Elektro-, Sanitär- oder Heizungsinstallationen – wir installieren, was in Ihr Haus oder in Ihren Betrieb gehört.

Unser **Dienstleistungsangebot** im Überblick:

- **Zuleitungen**  
Erdgas, Wasser und Elektrizität
- **Heizungsinstallationen**  
Erdgas-Heizkessel, Wärmepumpen, Leitungs- und Radiatorenmontagen
- **Elektroinstallationen**  
Service, Umbauten, Telefon/TV, Netzwerkinstallationen, EIB-Bus-Systeme, Beleuchtungen
- **Sanitärinstallationen**  
in Bad, Küche und Waschküche, Boiler und Filterwartungen, Erdgas-, Wasser- und Abwasserleitungsmontagen
- **EDV-Dienstleistungen**  
Internetaufschaltungen, Informatiksysteme, Wireless-Netzwerke, Internet-Telefonie (VOIP), Hard-/ Softwaresupport
- **Beratung/Verkauf**  
Weisswaren, Informatikmittel, Submissionen

### Brauchen Sie einen Servicemonteur?

Unser Pikettdienst ist rund um die Uhr für Sie da.

#### **Pikettdienst Erdgas/Wasser:**

**079 320 02 52**

#### **Pikettdienst Elektrizität:**

**079 320 02 76**



# Schönes aus Glas? Wir machen das!

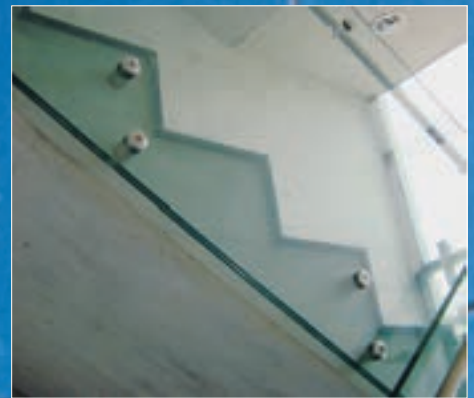
Im Jahr 1995 wurde Glas Trösch AG in Oftringen als eigenständige Firma gegründet, in Partnerschaft mit der Glas-Trösch-Gruppe in Bützberg, einer der führenden Glasfirmen Europas. Diese Allianz ermöglicht Glas Trösch in Oftringen, die ständig wachsende Kundenschaft mit den neuesten Erzeugnissen, Technologien und Arbeitmethoden zu bedienen.

«Glas ist ein unglaublich vielseitiger Bestandteil unserer Bau- und Wohnkultur», sagt **Urs Burkhardt, von Glas-Trösch in Oftringen**. «Es gibt heute kaum etwas, was man mit Glas nicht machen kann. Sei es im Dämm- oder Sicherheitsbereich, als Sichtschutz, Fassadenelement oder in der Nass-Zone – wo immer funktionelle, trennende, aber auch stilvolle Elemente gesucht sind, Glas ermöglicht oft die beste Lösung.

Mich beeindruckt auch die hohe Anforderung, welche das Material Glas an uns Handwerker stellt. Fehler oder unsachgemässe Handhabung sind keine Option.

Als Spezialisten führen wir Reparaturen aus, beraten bei der Auswahl und dem Einsatz des richtigen Glases am rechten Ort. Wir lösen alle möglichen Aufgaben im Innen- und Aussenbereich zur vollen Zufriedenheit unserer Kundenschaft. Die Basis unseres Erfolgs ist die bedingungslose Sorgfalt, mit welcher wir kleine und grosse Aufträge erledigen sowie unsere Bemühung um Pünktlichkeit.»

Wenn es um Glas geht, sind wir die richtigen Partner. Vertrauen Sie uns, den Fachleuten!



**Glas Trösch AG**  
Berstrasse 7 A  
4665 Oftringen

Telefon 062 789 80 70  
Telefax 062 789 80 77

Internet [www.glastroesch.ch](http://www.glastroesch.ch)

# Wir ziehen Sie an!



**FRISTADS®**

works everywhere



Funktionalität, Komfort, Qualität und ein modernes Design, das sind nur einige Schlagwörter, auf die wir grossen Wert legen.

Aus 128 Variationen kann eine individuelle Berufsbekleidung für fast jede Berufsbranche ausgewählt werden. Mit der «Corporate Fashion» ist dann Ihr Betrieb einzigartig und so ganz auf Ihre Firmenfarben abgestimmt.

Wir bieten im Workwear-Shop sowie bei den Kunden vor Ort mit dem «Fashion Mobil», das immer mit ca. 300 Musterteilen bestückt ist, einen umfassenden Service an: Beratung aus der Musterkollektion, Auswahl und Anprobieren von Bekleidung, Sicherheitsschuhen und Sicherheitsartikel.

Im Näh- und Textildruckatelier werden die Kleider nach Angaben der Kunden angefertigt und bedruckt.

**Wir führen bekannte Marken in unserem Sortiment:**

- BP-Berufsbekleidung
- Fristads
- Kansas
- Rukka Regenbekleidung
- Worktime-Sicherheitsschuhe

Generalvertretung für die Schweiz  
PKA-Berufsbekleidung

Besuchen Sie unseren Internet-Shop  
[www.garitec.ch](http://www.garitec.ch)

**Unser Workwear-Shop ist geöffnet von:**

Mo-Fr 08.00-12.00 Uhr, 13.30-18.00 Uhr  
Sa 09.00-14.00 Uhr

**Garitec AG**

Bernstrasse 178  
4852 Rothrist

Telefon 062 794 48 80  
Telefax 062 794 48 82

E-Mail [service@garitec.ch](mailto:service@garitec.ch)  
Internet [www.garitec.ch](http://www.garitec.ch)

# Modernste Maschinen im Einsatz für unsere Kundschaft



Firmenareal

Die im Jahre 1924 gegründete Unternehmung hat sich in über 80 Jahren zu einem spezialisierten Betrieb auf den Gebieten Rückbau, Abbruch, Erdbewegung, Schrottverwertung, Kühlgeräte-Entsorgung, Industrie- und Kommunalrecycling sowie Mulden- und Containerservice entwickelt.

## Rückbau von Gebäuden

In einem modern eingerichteten Maschinenpark stehen Spezialgeräte und Baumaschinen mit einem Einsatzgewicht bis zu 70 Tonnen zur Verfügung. Um den grössten Anforderungen zu genügen, steht beispielsweise ein Hydraulikbagger mit einem Ausleger von 26 m Länge im Einsatz, damit Rückbauarbeiten auf grosser Höhe effizient ausgeführt werden können.

## Abbruch von Industrieanlagen

Erfahrenes, fachkompetentes Personal mit modernsten Abbruchwerkzeugen steht täglich in der ganzen Schweiz im Einsatz. Dieser Betriebszweig führt folgende Arbeiten aus: Abbrechen von Hausinstallationen bis hin zu Grossanlagen (Kehrichtverbrennungen, Tanklager, Zementöfen, Kraftwerke etc.).

## Erbewegung

In dieser Abteilung stehen Baumaschinen für die Ausführung folgender Arbeiten zur Verfügung: Baugrubenaushub-Wegbau-Planierarbeiten. Das Tätigkeitsgebiet dieser Abteilung umfasst die Region Zofingen.

## Schrottverwertung

Im Jahre 1995 konnte der neugebaute Schrottplatz mit seinen modernen Anlagen in Betrieb genommen werden. Eine 1000-Tonnen-Schrottschere bereitet den anfallenden Schrott ofengerecht auf, der zum grössten Teil den Schweizerischen Stahlwerken und Giessereien zugeführt wird. Der Abteilung Schrottverwertung ist auch der Handel mit Metallen angegliedert.

## Kühlgeräte-Entsorgung

Als konzessionierter Entsorger von ausgedienten Kühlgeräten (Kühlschränke, Kühlvitriolen, Klimageräte, Kühlkompressoren etc.) betreiben wir eine der modernsten Entsorgungsanlagen in Europa.

## Industrie- und Kommunalrecycling

In dieser Abteilung bieten wir Entsorgungskonzepte für Industrie, Gewerbe und Gemeinden an. Neben der fachgerechten Entsorgung übernehmen wir auch sämtliche Transporte für die wiederverwertbaren Abfälle.

## Mulden- und Containerservice

Für jedes Vorhaben bieten wir geeignete Behälter für die Zwischenlagerung der zu entsorgenden Abfälle an. Das Muldengut wird in unserem Betrieb sortiert und anschliessend der Zweckbestimmung zugeführt. In jedem unserer Geschäftszweige sind wir seit jeher bestrebt, die Arbeiten ökonomisch auszuführen.



Muldenservice



Rückbau



Teilansicht Schrottplatz



Bauschutt-Recycling

## E. FLÜCKIGER AG ROTHTRIST

SCHROTTVERWERTUNG  
KOMMUNAL-RECYCLING  
KÜHLGERÄTEENTSORGUNG  
RÜCKBAUARBEITEN  
INDUSTRIEDEMONTAGEN



BAGGERUNTERNEHMUNG  
BAUSCHUTTRECYCLING  
SCHWERTRANSPORTE  
MULDENSERVICE  
STRASSENREINIGUNG

Tel. 062 785 25 00

www.flag.ch

Fax 062 785 25 01

## E. Flückiger AG

Industrieweg 12  
4852 Rothrist

Telefon 062 785 25 00  
Telefax 062 785 25 01

Internet [www.flag.ch](http://www.flag.ch)

Vom Konzept bis zur Ausführung.



# SCHRIFTART

Beschriftungen • Digitaldruck • Siebdruck • Textildruck



## SCHRIFTART FELLA GmbH

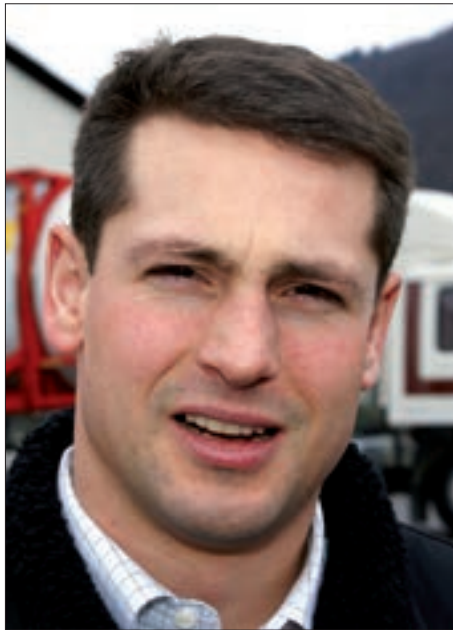
Henzmannstrasse 39  
4800 Zofingen  
Tel. 062 751 15 79  
Fax 062 752 46 30  
info@schriftart-fella.ch

# Gemeinsam geht's besser!

Im Gespräch mit Ulrich, Stefan und Benjamin Giezendanner



*Ulrich Giezendanner,  
erfolgreicher Aargauer Unternehmer  
und profilierter Politiker*



*Stefan Giezendanner*



*Benjamin Giezendanner*

## **Gemeinsamkeit, ist das euer Erfolgsgeheimnis?**

**Ulrich Giezendanner:** Geheimnisse haben wir nicht, aber die konzentrierte Leistung des Einzelnen mit dem gemeinsam definierten Ziel zum Wohl aller im Fokus ist sicher ein wesentlicher Faktor zum Erfolg, egal auf welchem Gebiet. Gemeinsamkeit hat in unserer Familie Tradition. Meine Eltern lehrten mich die Bedeutung des Zusammenhaltens, und ich gab diesen Grundsatz als zentrale Botschaft weiter an meine Kinder. Wir setzen uns Ziele und arbeiten im Team mit hoher Motivation und Fleiss, aber auch mit innovativen Ideen, daran, sie zu erreichen. Unsere Zusammenarbeit mit anderen Verkehrsträgern, die Konzentration auf spezifische Güterströme und entsprechendes Equipment widerspiegeln unsere Philosophie. Dazu kommt die geographische Lage im Herzen der Schweiz.

**Stefan Giezendanner:** Unser ausgeprägtes Clan-Bewusstsein entstand aus dem Gefühl der gemeinsamen Stärke. Jeder Mensch hat starke Eigenschaften. Diese

gezielt zu entwickeln und einzusetzen bringt Erfolg, dient der Gruppe und macht Spass. Zuverlässige Leute im Team zu haben bringt Vertrauen und hält den Rücken frei. Natürlich sind wir nicht immer einer Meinung, wenn Herausforderungen anstehen, Problemlösungen gesucht und Entscheide verlangt werden. Wir analysieren die Situation, prüfen alle Optionen und definieren das bestmögliche Vorgehen. So entsteht eine brauchbare Entscheidungsgrundlage.

**Benjamin Giezendanner:** Ein durchdachter Aufbau und klare Strukturen sind unabdingbar für jede funktionierende Gemeinschaft. Schulbeispiel ist der Militärbetrieb: Vor der Einteilung kommt der Eignungstest, möglichst unter Berücksichtigung persönlicher Vorlieben. Nach der gründlichen Ausbildung erfolgt die Zuteilung einer bestimmten Funktion, mit dazugehörendem Pflichtenheft und genau definiertem Aufgabenbereich. Mit dem nötigen Rüstzeug versehen erfüllt jeder seine Aufgabe, mit voller Verantwortung dem Ganzen gegenüber. Grundsätzlich arbeiten wir nach diesem System, nur

steht anstelle des Feindbildes die Herausforderung, auf einem internationalen, hart umkämpften Markt unsere vorteilhafte Stellung zu verteidigen und auszubauen.

## **MM: Wie sieht die Giezendanner-Gruppe der Zukunft entgegen?**

**Ulrich Giezendanner:** Mit grosser Zuversicht. Unser Name geniesst einen guten Ruf, wir arbeiten mit starken Partnern und einer hervorragenden Belegschaft zusammen und unser Fundament ist gesund.

**Benjamin Giezendanner:** Mit viel Freude. Es braucht Herzblut und Leidenschaft, um unsere gute Position weiter auszubauen, neue Herausforderungen rechtzeitig zu erkennen und das Schiff weiterhin auf Erfolgskurs zu halten.

**Stefan Giezendanner:** Mit Gelassenheit. Wir führen ein solides, leistungsfähiges Unternehmen auf verschiedenen Standbeinen, alle im Kerngeschäft. Gemeinsam sind wir fit für die Zukunft.



# marco steffen

ORTHOPÄDIE | WELLNESS | SCHUHE

Die Firma marco steffen ist seit vielen Jahren ein führendes Unternehmen in der Orthopädie-Technik. Dank zukunftsorientierter Investitionen in moderne Technologien kann den steigenden Bedürfnissen der Patienten optimal Rechnung getragen werden. Gerade in der Einlagentechnik können heute vielfältige Beschwerden an Füßen und Gelenken mit flexiblen Masseinlagen behoben werden, die dem Patienten ein Maximum an Komfort bieten. Die persönliche Beratung und das individuelle Anpassen sind wichtige Bestandteile des Erfolges.



Der Orthesen- und Prothesenbau ist die Kernkompetenz von marco steffen und fordert grösstes Geschick und Fachwissen von den Orthopädie-Technikern. Stetige Weiterbildung und der Einbezug neuester Technologien sind das A und O. So verfügt marco steffen zum Beispiel als eine der ersten Orthopädie-Techniken der Schweiz über Know-how und Infrastruktur zur Computerunterstützten Fertigung von Beinprothesen. Dies steigert deutlich die Genauigkeit der Anpassung und damit den Komfort für den Patienten gegenüber der konventionellen Herstellung.

## Führend in der Orthopädie Technik

Bereits 1999 liess sich das Unternehmen als eines der ersten seiner Art nach den Normen ISO 9001, EN 46001 und ISO 13485 zertifizieren und bis heute erfolgreich nachkontrollieren. Die "International Standard Organisation" ISO legt mit Hilfe von 20 Normelementen fest, über welche organisatorische Strukturen ein Betrieb verfügen muss, um eine kontinuierliche Produkte-Qualität zu sichern. Ausserdem kann marco steffen in diesem Jahr bereits auf eine 23 jährige Vergangenheit zurückblicken!

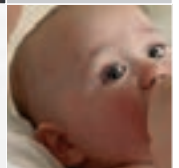
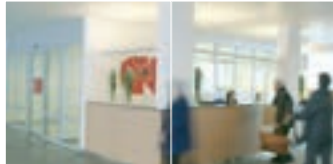


[www.marco steffen.ch](http://www.marco steffen.ch)

**marco steffen**  
Rabengasse 3+5  
4800 Zofingen  
062 751 99 00

**marco steffen**  
Weite Gasse 8  
5400 Baden  
055 210 46 46

**marco steffen**  
Seestrasse 128  
8820 Wädenswil  
044 780 99 80



## Im **spitalzofingen** steht der Mensch immer im Mittelpunkt.

Die **spitalzofingen ag** ist das Kompetenzzentrum für Akutbehandlung und Geriatrie und eine wichtige Institution in der Region, die eine qualitativ hohe medizinische Grundversorgung rund um die Uhr gewährleistet.

Die **spitalzofingen ag** bestimmt aktiv die Entwicklung im Gesundheitsmarkt und sichert mit innovativen Ideen, einer konsequent umgesetzten Nischenstrategie sowie der Bereitschaft, mit starken Partnern die unternehmerische Zukunft zu bestimmen, das eigene Weiterkommen.

Die **spitalzofingen ag** ist eine Unternehmung, die mit der Kantonsspital Aarau AG in medizinischen, diagnostischen/therapeutischen sowie operativ/strategischen Fragestellungen zusammenarbeitet und für die Region West die Verantwortung für eine einwandfreie Gesundheitsversorgung übernimmt.

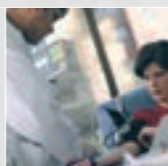
Die **spitalzofingen ag** bietet neben der Operativen Medizin und der Inneren Medizin eine qualitativ weit reichende radiologische Dienstleistung an, zumal das **spitalzofingen** neu über einen eigenen Computertomographen verfügt.

Durch die Kooperationen mit starken Partnern sind im **spitalzofingen** zusätzliche Dienstleistungen konzentriert, die durch 24 bestens qualifizierte Beleg- und Konsiliarärzte angeboten werden. Dazu gehören die Fächer Frauenheilkunde, Geburtshilfe, Orthopädie, Urologie, Hals-Nase-Ohren-Medizin und weitere. Das **spitalzofingen** ist eines der Kompetenzzentren für Wund- und Venenbehandlungen und führt ein eigenes Institut im Hause.

Die **spitalzofingen ag** steht mit ihren Dienstleistungen und Services allen Menschen offen und übernimmt dabei die Verantwortung, ihnen während dem Aufenthalt eine ganzheitliche, kompetente und persönliche Betreuung anzubieten und darüber hinaus eine grösstmögliche Sicherheit zu gewährleisten.

Im **spitalzofingen** steht der Mensch mit seinen Bedürfnissen im Mittelpunkt.

**spitalzofingen ag**  
CH-4800 Zofingen  
Telefon +41 62 746 51 51  
[www.spitalzofingen.ch](http://www.spitalzofingen.ch)





4

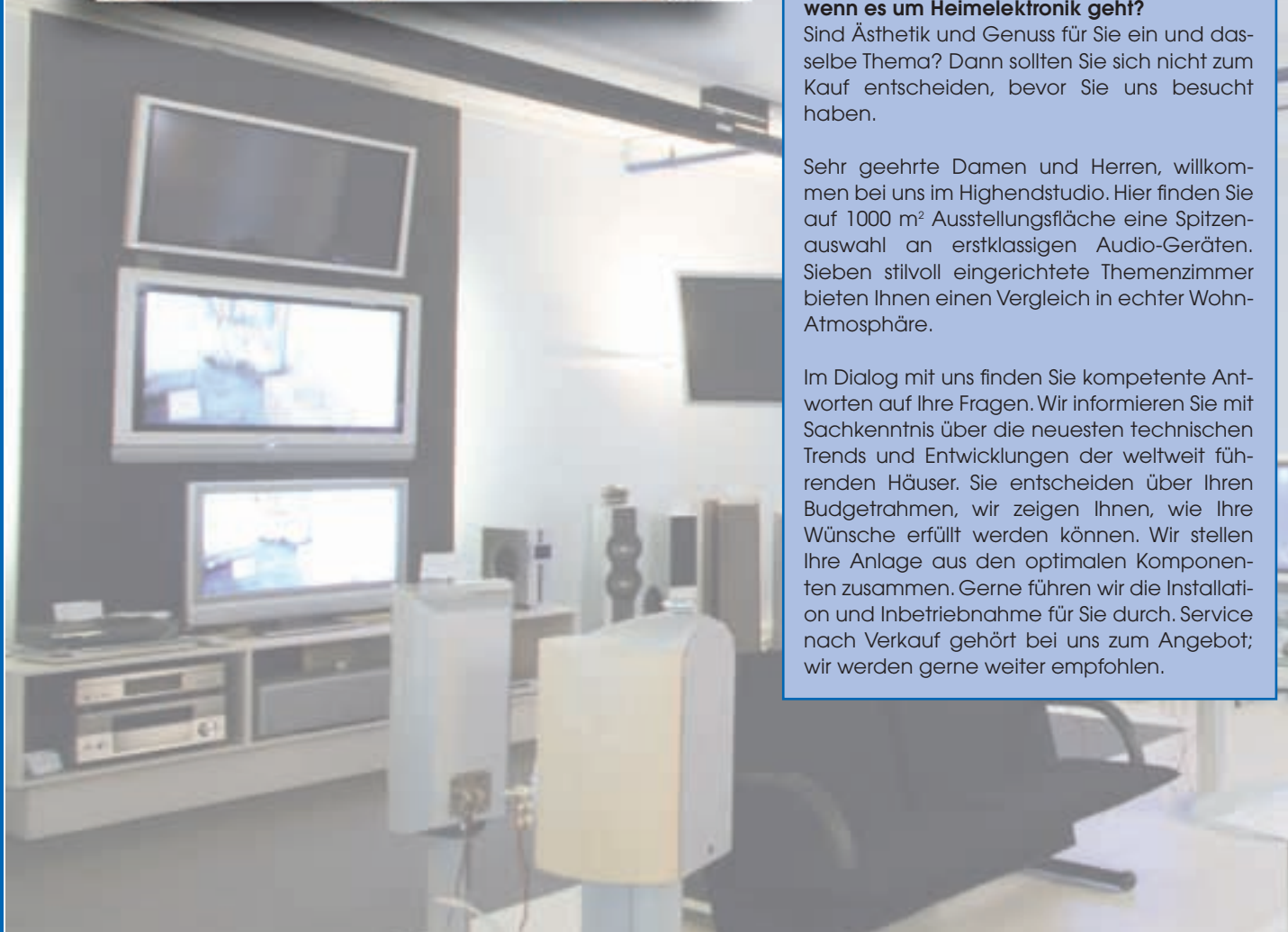


**Sind Sie preisbewusst, wenn es um Heimelektronik geht?**

Sind Ästhetik und Genuss für Sie ein und dasselbe Thema? Dann sollten Sie sich nicht zum Kauf entscheiden, bevor Sie uns besucht haben.

Sehr geehrte Damen und Herren, willkommen bei uns im Highendstudio. Hier finden Sie auf 1000 m<sup>2</sup> Ausstellungsfläche eine Spitzenauswahl an erstklassigen Audio-Geräten. Sieben stilvoll eingerichtete Themenzimmer bieten Ihnen einen Vergleich in echter Wohn-Atmosphäre.

Im Dialog mit uns finden Sie kompetente Antworten auf Ihre Fragen. Wir informieren Sie mit Sachkenntnis über die neuesten technischen Trends und Entwicklungen der weltweit führenden Häuser. Sie entscheiden über Ihren Budgetrahmen, wir zeigen Ihnen, wie Ihre Wünsche erfüllt werden können. Wir stellen Ihre Anlage aus den optimalen Komponenten zusammen. Gerne führen wir die Installation und Inbetriebnahme für Sie durch. Service nach Verkauf gehört bei uns zum Angebot; wir werden gerne weiter empfohlen.



# Highendstudio

Qualität in perfekter Vollendung

**Highendstudio AG**

Industrieweg 32  
4852 Rothrist

Telefon 062 794 00 60

Telefax 062 794 07 54

E-Mail [info@highendstudio.ch](mailto:info@highendstudio.ch)

Internet [www.highendstudio.ch](http://www.highendstudio.ch)





Natürlich sind wir auch auf dem Gebiet der Komplex-Technik führend. Ihre gesamte Haus- und Audio-Elektronik, gesteuert von einem einzigen hand-held Element: ein Erlebnis und ein grosser Fortschritt in Heim-Komfort. Wir informieren Sie gerne über interessante Details

Dieselben hohen Ansprüche, die wir unserer Kundschaft gerne erfüllen, stellen wir an unsere Lieferanten. Wir importieren und verkaufen ausschliesslich Systeme, Geräte und Komponenten, welche unter menschenwürdigen, ethisch einwandfreien Konditionen hergestellt werden. Es darf nicht sein, dass irgendwo auf der Welt Kinder oder in Armut lebende Menschen zu Gunsten eines Exporteurs zu Billigstlöhnen arbeiten müssen. Diese Zusage an solidarische Fairness kostet nicht viel, im Gegensatz zu schlechter Qualität für wenig Geld.

Mit herzlichen Grüssen  
 Christoph Morgentaler und Team

**Fotos 1+3**  
 HighEnd und Stereo Audio-Räume

**Foto 2**  
 Hausvernetzung

**Foto 4**  
 HighEnd Home-Cinemas

# Antiquitäten und Restaurationen

Eigentlich wollte ich Innenarchitekt werden. Im Vordergrund stand das Bedürfnis, kreativ und schöpferisch tätig sein. Dann erwischte mich die Begeisterung für Stilmöbel aus der Zeit, für edles Holz mit seiner Ausstrahlung und für das Fachgebiet der Restaurierung.

Vor etwas über 20 Jahren eröffnete ich meine eigene Werkstatt. Meine Leidenschaft ist das Reparieren, Auffrischen und Erhalten schöner, wertvoller Möbel aus gutem Holz. Alte, überlieferte Techniken helfen mir, den Charakter der restaurierten Möbel intakt zu erhalten.

## **Erbgut und anderes**

Wenn ich daran denke, wie viele gute Stücke lieblos in Scheunen, auf Dachböden oder sonst wo verstauben... Dabei sind solche, meist ererbte Einzelstücke, kombiniert mit modernen Elementen besonders attraktiv und unterstreichen den sicheren, persönlichen Geschmack ihrer Besitzer.

In meinen Verkaufsräumen steht immer

eine Kollektion gepflegter Haupt- und Kleinmöbel in allen Preislagen. Dazu eine ständig wechselnde Auswahl von Nippes, Bildern, Porzellan- und Glaswaren, Kleinantiquitäten und all dem, was für viele zum schöner Wohnen gehört.

Alle paar Monate mache ich spontan einen Flohmarkt. Da treffen sich Freunde und Bekannte, Sammler und Liebhaber, weil immer ein paar interessante Schnäppchen zu finden sind.

Als Restaurator und Händler habe ich natürlich nicht oft die Gelegenheit, Neues zu kreieren, da wäre ich wohl mit Innenarchitektur besser bedient gewesen. Deshalb freue ich mich immer besonders, wenn jemand mit manchmal unglaublichen Vorschlägen zu mir kommt. Ein futuristisch geformter Tisch, Stühle mit Charakter, ein originelles Bett, das es nirgends zu kaufen gibt, da bin ich in meinem Element!

Zusammen geben wir auf Papier dem Wunsch Gestalt, dann geht's ab in die



Werkstatt. Diese Einzelstücke bringen die Phantasie ihrer Besitzer zum Ausdruck, und ich bin stolz darauf, etwas Einmaliges gemacht zu haben.

*Michel Spiess*

## **Antiquitäten und Restaurationen**

Michel Spiess  
Bahnhofstrasse 5  
4663 Aarburg

Telefon 062 791 41 66

Finden Sie sich zurecht im Aargau?



# ORTSPLAN.CH

Das Original der Miplan AG

# Standortmarketing Fricktal



Flugaufnahme Rheinfelden



Gemeinde Sulz: Schöne Dörfer in idyllischer Juralandschaft

**Das Fricktal gehört zu den aufstrebendsten der Schweiz. Trotz des überdurchschnittlichen Bevölkerungs- und Wirtschaftswachstums hat die Region die charakteristische Juralandschaft und die hohen Naturwerte weitgehend erhalten können.**

Kennen Sie das Fricktal? Wir laden Sie ein, die blühendste Region der Nordwestschweiz zu entdecken! Schöne Täler und liebliche Hügel prägen das Fricktal, das vor zweihundert Jahren (1802-1803) immerhin ein eigenständiger Kanton war.

Dank hervorragender Verkehrserschliessung sind Sie mit öffentlichen oder privaten Verkehrsmitteln im Nu bei uns. Und falls Sie auf «Human Powered Mobility» setzen, sind Sie bei uns sowieso am richtigen Ort. Denn zu Fuss – etwa auf dem «Fricktaler Höhenweg» – oder mit dem Velo auf der Rhein-Route (Nr. 2) von «Veloland Schweiz» lernen Sie die Vorzüge unserer Region gewiss am besten kennen.

Aber bei uns können Sie sich nicht nur erholen, wohnen oder die Freizeit verbringen. In einer der aufstrebendsten Wirtschaftsregionen, mitten zwischen Zürich

und Basel und direkt an der Grenze zu Deutschland gelegen, lässt sich auch Geld verdienen. Falls Sie einen attraktiven Standort für Ihr Unternehmen suchen, sollten Sie unbedingt mit uns Kontakt aufnehmen, denn im Fricktal befinden sich die grössten noch verfügbaren Industrielandreserven der Nordwestschweiz. Es ist eher unwahrscheinlich, dass Sie bei uns nicht das finden, was Sie suchen.

Noch Fragen?  
Wir sind für Sie da!



Landschaft in Gipf-Oberfrick



Velofahren am SlowUp Hochrhein



Industrie Sisslerfeld



Laufenburg/Schweiz und Laufenburg/Baden

## Standortmarketing Fricktal

Gerry Thönen  
Laufenplatz 145  
5080 Kaufenburg

Telefon 062 874 47 40  
Telefax 062 874 47 41

E-Mail [info@fricktal.ch](mailto:info@fricktal.ch)  
Internet [www.fricktal.ch](http://www.fricktal.ch)

# Das FiBL forscht für eine ökologische Landwirtschaft



*Innovation in der nachhaltigen Landwirtschaft, in der artgerechten Tierhaltung und in der gesunden Ernährung: Das Forschungsinstitut für biologischen Landbau in Frick. Rechts im Bild der Neubau mit den modernen FiBL-Labors. Foto Thomas Alföldi*

**In Frick ist ein weltweit führendes Forschungsinstitut für biologische Landwirtschaft domiziliert: Das FiBL bietet Forschung, Beratung und Bildung an und ist in der Schweiz, in Europa und auch in Ländern des Südens aktiv.**

Seit 1997 beherbergt der Kanton Aargau die weltweit grösste und wohl bedeutendste Forschungseinrichtung für biologische Landwirtschaft. Das Forschungsinstitut für biologischen Landbau (FiBL) wurde 1973 gegründet und zog vor bald zwölf Jahren von Oberwil, Baselland, nach Frick um. Zum FiBL gehören ein Weingut mit eigener Kelterei, eine Obstanlage, ein Landwirtschaftsbetrieb mit Hofladen und ein Restaurant, die alle biologisch geführt werden. Das FiBL beschäftigt 125 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter.

## Was macht denn so ein Bioinstitut?

Was gibt's da gross zu forschen? Biologische Landwirtschaft ist doch ganz einfach: Man lässt chemisch-synthetische Düngemittel und Pestizide weg, verzichtet auf jeglichen Einsatz von Gentechnik – und fertig! Nein, so einfach ist es nicht. Mit der Landwirtschaft unserer Urgrosseltern kann heute kein Betrieb mehr wirtschaftlich überleben. Hier ein paar Problemfelder der modernen Biolandwirtschaft und die dazu laufenden Forschungsarbeiten des FiBL:

- Wie kann man männliche Ferkel mästen und ihr Fleisch vermarkten, ohne dass der berüchtigte Ebergeruch die Konsumierenden abschreckt? Tierärzte, Beratungsleute und Ökonomen des FiBL arbeiten eng mit Biobauern zusammen, um die noch immer übliche Kastration der Ferkel durch Ebermast zu überwinden.

für die verschiedenen Anbausysteme abgeben.

- Was kann der Biolandbau in ärmeren Ländern bringen? In drei verschiedenen Klimagebieten in Kenia, Indien und Bolivien untersucht das FiBL die ökonomische und ökologische Leistungsfähigkeit des Biolandbaus: Langzeitversuche messen Input und Output der Biomethoden im direkten Vergleich mit konventionellen Techniken.

## Wer trägt das FiBL?

Das FiBL ist als gemeinnützige Stiftung organisiert und lebt zum allergrössten Teil vom Verkauf seiner Leistungen in den Bereichen Forschung, Beratung und Bildung. Das Jahresbudget liegt bei rund 16 Millionen Franken. Wichtige Fundamente sind ein Leistungsauftrag des Bundes, die Finanzierung mehrerer grosser Projekte durch den Coop Fonds für Nachhaltigkeit sowie eine Reihe von EU-Projekten, in denen das FiBL mitarbeitet. Verschiedene Firmen von Weleda und Hiscia bis zu Migros unterstützen die Forschungsarbeit des FiBL, und die überwiegende Mehrheit der Kantone bezahlen einen Beitrag an seine Beratungstätigkeit.

Immer noch und immer wieder ist das FiBL aber auch auf den Kreis seiner Gönnerinnen und Gönner sowie auf die Zuwendungen von Stiftungen angewiesen. Für den Bau und die Einrichtung des 2007 eröffneten neuen Laborgebäudes kam grosszügige Unterstützung von den Lotteriefonds der Kantone Aargau und Zürich, vom Migros-Genossenschaftsbund sowie von vielen Freundinnen und Freunden des FiBL.

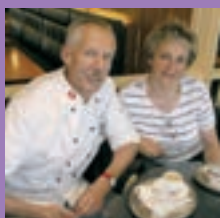
Mehr Information finden Sie unter [www.fibl.org](http://www.fibl.org)



*Mit modernster Hightech gegen uralte Parasiten*

*Foto Beat Ernst*

# café – bäckerei – konditorei – confiserie kunz



## Herzlich willkommen beim Kunz in Frick und Stein

Madeleine und Markus Kunz und ihr Team bieten in den Cafés und Verkaufsgeschäften an der Hauptstrasse in Frick und im Brotkorb-Center in Stein ein gemütliches und modernes Ambiente mit sympathischer Gastlichkeit.

Die handwerkliche Herstellung ist das Credo in allen Bereichen: Über 20 trendige Kaffeespezialitäten, auserlesene Bio-Tees und hausgemachte Glacésorten. In der Bäckerei, Konditorei und Confiserie kreiert das Kunz-Team eine grosse Auswahl von Broten, Snacks, Gebäck, Torten, Desserts, Pralinés und hochwertigen Schokoladen-Spezialitäten. Von Montag bis Freitag kann von 11.00 bis 13.30 Uhr zwischen Salaten vom Buffet, raffinierten Snacks oder frisch zubereiteten Menüs gewählt werden. Am Samstag und Sonntag gibt es den weitbekannten Kunz-Bäckerbrunch; eine Reservation ist hier empfehlenswert.

Für ein Mitbringsel oder ein Geschenk findet sich immer etwas Passendes oder Originelles: Sei es ein Gutschein für den Kunz-Bäckerbrunch, die einzigartige K&K-Schokolade oder eine der vielen kreativen Konfitüren-Kombinationen wie zum Beispiel Erdbeer-Basilikum. Der «Konfitüren-König Markus Kunz» tüftelt immer wieder neue, fruchtige Sorten aus.

Ein Besuch beim Kunz in Frick und Stein lohnt sich bestimmt. Das grosse Sortiment überzeugt und begeistert Kunden aus dem ganzen Fricktal und darüber hinaus.

*Kunz*  
the art of sweets



café – bäckerei – konditorei – confiserie kunz

Hauptstrasse 57 5070 Frick Telefon 062 871 51 21 • Brotkorb-Center 4332 Stein Telefon 062 873 03 43  
[www.konfituere.ch](http://www.konfituere.ch) [www.confiserie-kunz.ch](http://www.confiserie-kunz.ch)

# China Restaurant Peking



## Sehr geehrte Damen und Herren, liebe Gäste

Seit über zwanzig Jahren empfängt die Familie Xu Gäste in unseren stilvoll eingerichteten Räumen. Beides hat zu unserem



*Familie Xu,  
Gastgeber in zweiter Generation*

Erfolg beigetragen: die ausgezeichnete Qualität unserer Küche und die idyllische Lage am Wasser.

Als Familienbetrieb sind wir zusammen mit unseren Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern bestrebt, Ihnen das vielfältige

Angebot der asiatischen Küche von ihrer besten Seite anzubieten. Wenn unsere Gäste gut gelaunt um den Tisch sitzen und die verschiedensten Portionen unserer Köstlichkeiten miteinander teilen, ist das für uns die schönste Belohnung.



*Romantische Winkel  
zaubern Behaglichkeit.*



*Das Auge isst mit...  
Originell dekorierte Tische und Gerichte  
sind bei uns so selbstverständlich wie  
die tadellose Zubereitung aller Speisen.*



*In unseren grosszügigen Räumen  
können wir auch Gesellschaften  
komfortabel bewirten.*



*Besuchen Sie uns bald oder bald wieder, damit wir Sie bei uns begrüßen dürfen mit einem herzlichen «Willkommen im Peking und guten Appetit!»*

China Restaurant **Peking**  
**北京**  
Seit 1988

**China Restaurant Peking**  
Bahnhofstrasse 2, altes Zoll  
D-79725 Laufenburg

Telefon +49 (0)77 63 77 49

E-Mail [mail@peking-laufenburg.de](mailto:mail@peking-laufenburg.de)  
Internet [www.peking-laufenburg.de](http://www.peking-laufenburg.de)



## Unabhängig – leistungsfähig – flexibel

Unabhängigkeit ist nicht nur Familientradition, sie ist auch unsere Zukunft. Deshalb haben wir in die Glaubwürdigkeit als eigenständiger Familienbetrieb investiert und unsere Leistungsfähigkeit erhöht. Experten zählen heute die Knecht Mühle zu den weltweit modernsten.

Unsere Unabhängigkeit wird sowohl von gewerblichen Bäckereien als auch von industriellen Betrieben geschätzt. Sie profitieren von der Flexibilität und von der effizienten persönlichen Zusammenarbeit. Dieser Aspekt gewinnt in Anbetracht des «Strukturbereinigungsprozesses» immer mehr an Bedeutung.

Zudem sind wir weitgehend unabhängig vom globalen Getreidemarkt. Dank eigener Getreidesammelstelle und langjähriger Zusammenarbeit mit den regionalen Produzenten verfügen wir über genügend Getreide in bester Schweizerqualität.

Wir sind immer offen für Neues. Auf unsere erstklassigen Produkte und Dienstleistungen können Sie auch in Zukunft zählen. Wir tun alles, um ein «Körnchen» besser zu sein.

Knecht Mühle AG, Oberdorf 123, 5325 Leibstadt,  
Tel. 056 247 11 44, Fax 056 247 11 66,  
info@knechtmuehle.ch, www.knechtmuehle.ch

*Ein «Körnchen» besser.*



# Seminarhotel Platanenhof



## Herzlich willkommen im Platanenhof!

Erleben Sie mit uns zusammen die Freude gelebter Gastronomie: «Wir empfangen Gäste und verabschieden diese später als Freunde». Jolanda und Lars Laier, Ihre Gastgeber.

Ein gepflegter Lunch?  
Ein elegantes Dinner?  
Ein romantisches Tête-à-tête?  
Im Speiseraum «La Volière» zelebriert unsere Brigade in stimmungsvollem Ambiente erlesene, international geprägte Küche mit französischem Einfluss.



25 blitzblank gepflegte, freundliche Zimmer erwarten unsere Gäste zu einem ungestörten, erholsamen Aufenthalt.



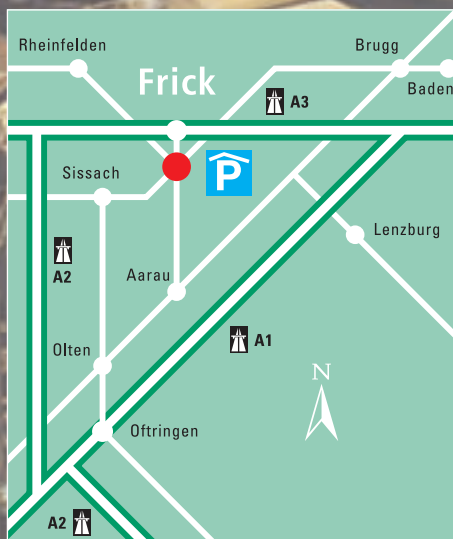
Drei technisch ausgerüstete Seminarräume mit Kapazitäten für 10 bis 65 Personen lassen keine Wünsche offen.



Hoteltrakt und Restaurants



Im «Vogelnäsch», unserer gediegenen Bar, treffen sich Hotelgäste nach dem Seminar beim Apéro mit geselligen Einheimischen oder lassen einen schönen Abend stilvoll ausklingen...



**Hotel Platanenhof Frick**  
Bahnhofstrasse 21  
5070 Frick

Telefon 062 865 71 71  
Telefax 062 865 71 56  
E-Mail [info@platanenhof.ch](mailto:info@platanenhof.ch)  
Internet [www.platanenhof.ch](http://www.platanenhof.ch)



Finden Sie sich zurecht im Aargau?

**ORTSPLAN.CH**  
Das Original der Miplan AG

1975 bis 2008!

Seit über 30 Jahren gibt es  
die Garage Daniel!



Angefangen hat alles 1975, als Werner und Hanni Daniel den Grundstein für eine viel versprechende Zukunft legten. 1978 konnte der Werkstatt-Neubau bezogen werden, welcher drei Jahre später durch einen Umbau erweitert wurde. 1990 kam Martin Daniel nach seiner Lehre als Kaufmännischer Angestellter in den elterlichen Betrieb und gründete 1993 mit Übernahme der Hyundai-Vertretung die M. Daniel Automobile, welche im gleichen Gebäude ihren Sitz hat. 1995 konnte die Hauptvertretung für das ganze Fricktal übernommen und ein weiterer Umbau realisiert werden. Damit ging ein lang gehegter Wunsch von Werner Daniel in Erfüllung. Seit dem 1. Januar 2004 haben sich beide Firmen zusammengeschlossen und treten nun als Einheit auf, die jetzige Daniel Automobile GmbH. Unser Betrieb zeichnet sich durch eine grosse Vielseitigkeit aus. Mechanische Arbeiten aller Art werden vor allem für Fremdgaragen prompt ausgeführt. Eine komplette Prüfstrasse mit Spurplatte, Brems- und Stossdämpferprüfstand ermöglicht uns einen raschen Check an jedem Fahrzeug. Unser Betrieb beschäftigt total sieben Mitarbeiter, davon ein Lehrling. Als Kleinbetrieb sind wir bestrebt, unsere Kundschaft zuvorkommend und möglichst rasch zu bedienen. Unser Neuwagenlager mit etwa 30 Fahrzeugen ermöglicht es, Interessenten kompetent und vor Ort zu beraten und Neuheiten zu zeigen. Wünschen Sie Informationen über Hyundai oder unseren Betrieb, dann steht Ihnen Herr Martin Daniel gerne zur Verfügung.

[www.danielauto.ch](http://www.danielauto.ch)  
[info@danielauto.ch](mailto:info@danielauto.ch)



 **HYUNDAI**  
**DANIEL**  
AUTOMOBILE GmbH

Bahnhofstrasse 166  
4313 Möhlin  
Tel. 061 851 30 20  
Fax 061 851 30 81  
E-Mail: [info@danielauto.ch](mailto:info@danielauto.ch)  
Internet: [www.danielauto.ch](http://www.danielauto.ch)

# Fläschehals Martin Hartmann AG



Mit unserem neuen Geschäft in Frick möchten wir der schönen Welt edler Weine und unserer Kundschaft einen würdigen Rahmen verleihen. Denn unseren treuen Kunden ist es zu verdanken, dass wir diesen Erfolg feiern und den neuen Standort in Frick eröffnen durften.

Wir freuen uns, Sie in unseren Verkaufsräumlichkeiten empfangen zu dürfen. Eine feine Auswahl aus aller Welt erwartet Sie, Qualitäten für jeden Geschmack und jedes Budget. Ob einen exklusiven Wein für die festliche Tafel oder einen preiswerten Wein für die tägliche Küche – Qualität steht bei uns an oberster Stelle. In Flaschen abgefüllt, attraktiv verpackt und präsentiert finden Sie bei uns über 1500 schöne Ideen – Spirituosen, Weine, Biere, Fruchtsäfte, Mineralwasser und Süssgetränke, Seite an Seite mit erlesenen Spezialitäten für Küche und Gemüt.

Attraktive, assortierte Geschenkartikel und Accessoires runden das Angebot ab.

So macht das Einkaufen, Kennenlernen und Geniessen Spass!

Besuchen Sie uns in Frick, Aarau und Olten und lernen Sie die schönen Seiten des Lebens kennen. Unser Team freut sich, Sie persönlich beraten und bedienen zu dürfen.

*Das Fläschehals-Team*





**Weine:** Vom preiswerten Wein für den täglichen Gebrauch bis hin zu Spitzengewächsen für besondere Anlässe: Das Fläschehals-Sortiment bietet beste Qualität zu fairen Preisen.

**Spirituosen:** Eine grosse Auswahl an bekannten Marken-Spirituosen und Likören steht in der Vitrine: exklusive Grappe, Cognacs und Single-Malt-Whiskys. Viele regionale Spezialitäten!

**Tafelgetränke:** In- und ausländische Mineralwässer und Süssgetränke vieler Marken, PET- und Glasabfüllungen in jeder Grösse, Vitaminreiche Fruchtsäfte.

**Markenbier:** Bier in Harassen und im Fass. Biervariationen «am Meter», Bier im Körbli, Bier in Grossflaschen, das Wunschbier auf Bestellung. Viele nationale und internationale Marken!

**Delikatessen und Zubehör:** Eine feine Auswahl auserlesener Tessiner und italienischer Delikatessen wie Pasta, Olivenöle, Balsamico-Essig usw. Weinzubehör wie Gläser, Karaffen, Weinthermometer, Korkezieher und vieles mehr.

**Beratung:** Die persönliche, kompetente und ausführliche Beratung steht an oberster Stelle.

**Geschenke:** Die Fläschehals-Mitarbeiterinnen sind bekannt für ihre kreativen und gepflegten Geschenkarangements: für Geburtstage, Jubiläen und für alle anderen Anlässe.

**Degustationen:** Kundinnen und Kunden werden zu speziellen Weindegustationen eingeladen. Ebenso finden von Zeit zu Zeit exklusive Whisky-Degustationen statt. Getränkecatering: Fläschehals Martin Hartmann AG verfügt über eine grosse Erfahrung und eine moderne Infrastruktur für Getränkecatering bei grossen und kleinen Veranstaltungen.

**Hauslieferdienst:** Von einem langjährigen Service und einer hervorragenden Logistik für die Gastronomie profitiert auch der Hauslieferdienst.



**Fläschehals Martin Hartmann AG**  
Laurenzenvorstadt 53  
5000 Aarau

Telefon 062 822 35 72  
Fax 062 822 50 72

E-Mail [info@flaeschehals.ch](mailto:info@flaeschehals.ch)  
Internet [www.flaeschehals.ch](http://www.flaeschehals.ch)

**Fläschehals Martin Hartmann AG**  
Hübellstrasse 27  
4600 Olten

Telefon 062 212 72 32  
Fax 062 212 05 28

E-Mail [info@flaeschehals.ch](mailto:info@flaeschehals.ch)  
Internet [www.flaeschehals.ch](http://www.flaeschehals.ch)

# Wir stellen vor – Newcomerin Corinne Müller!



Geboren im Wonnemonat Mai 1987 kommt Corinne als zweites Kind von Maja und Beat Müller im Spital Aarau zur Welt. Ihr Bruder Adrian ist zu dieser Zeit noch nicht ganz zwei Jahre alt. Nach dem Besuch der Primar- und Sekundarschulen in Gretzenbach (SO), wo sich die Familie damals niedergelassen hat, entscheidet sich Corinne für die Ausbildung als Bäckerin, welche sie im Juli 2008 mit Bravour als Drittbeste des Kantons Aargau abschliesst.

## Rückblende

Im November 2006 wird Corinne auf den vom Arolfinger Lokal-TV ausgeschriebenen Contest zur Wahl der Miss Arolfingen 2007 aufmerksam. Spontan meldet sich die hübsche Bäckerin und kommt zu den Favoritinnen. Jetzt bietet sich der Finalistin die Chance zum Casting bei den «Charly Werder Models of Switzerland», worauf sie erfolgreich ins B-Team der Modelcrew in die Agentur des Zuger Filmemachers aufgenommen wird.

Es folgen intensive Lauf- und Posentrainings bei Model City, der angegliederten Modellschule im Ausbildungscamp für das Entertainment von Charly Werder. Der Modelmacher aus Cham, der mit seinem Team seit vielen Jahren international tätig ist und regelmässig mit seinen Models durch die USA tourt, versucht seinen sogenannten Schützlingen die nötigen Eigenschaften für diese Traumberufe, die man im Fachjargon das Haifischbecken nennt, zu vermitteln.

Corinne will nicht unbedingt in erster Linie den Laufsteg erobern. Ihr Ziel ist das perfekte Posieren vor den Kameras. Ob Fotografie oder das laufende Bild, die sensible Newcomerin mit viel Improvisationstalent und Ausstrahlung – was auf den hier veröffentlichten Bildern deutlich sichtbar ist – hat genügend Charisma, aber auch den notwendigen Biss, als Fotomodel die hart umworbene Karriereleiter zu erklimmen.



Anfangs Juli 2007 kommt für Corinne der erste Tag mit Kamerakontakt. Die BBC London beauftragt Charly Werder, für das mit dem Arbeitstitel belegte «THE GAMMA PROJEKT» ein geeignetes Model zur Verfügung zu stellen. Für den Filmemacher und Fotografen aus der Zentralschweiz ist sofort klar: Corinne Müller ist die Richtige!

Unter der Regie von Nina Carbone der BBC London und Charly Werder entsteht bei «FAT ATTACK CUSTOM BIKES» in Arlesheim in Form eines Video-Clips ein Filmbeitrag, der im Laufe des Jahres 2008 auf vielen internationalen TV-Stationen rund um den Globus ausgestrahlt wird – erstmals via «Discovery Channel».

## Aktuell

Die Newcomerin gibt gleichzeitig auch auf dem Laufsteg ihr Bestes. So läuft die 21-jährige gekonnt für das Label «xess & baba» bereits die dritte grosse Modeschau. Für die Lancierung der BMW 7-er Serie am 14. November 2008 ist Corinne ebenfalls für die Galashow von Isabella Rocci gebucht. Für Michéle R. Balmer «Balmer Fashion» läuft Corinne im Herbst 2008 zwei grössere Modeschauen, welche von René Rindlisbacher moderiert werden. Auch für die Freizeitanlagen der Migros Fitness Parks Zug, Luzern und Schwyz ist Corinne mit weiteren Models aus dem Charly-Werder-Team für die kommende Werbekampagne verpflichtet.



Jacqueline Blume und Corinne Müller beim Fotoshooting in New York

## Ein modisches Spektakel durch den Wilden Westen der USA, Corinne und Jacqueline im Blitzlicht von Charly Werder

Im Juli und August 2008 ist eine grössere Promo-Tour in die USA angesagt. Im Visier sind Destinationen wie Los Angeles, San Francisco, Las Vegas und New York, wo die blonde Aargauerin mit der wilden Mähne total motiviert eine neue Herausforderung in Angriff nimmt.

Diese kurze Erfolgs-Story zeigt auf, dass im Grossraum Aargau-Solothurn eine weitere hübsche Frau lebt, die im harten Geschäft des Modelbusiness ihre Professionalität international unter Beweis stellt. Corinne Müller macht uns klar, dass man nicht immer eine gewählte «Miss XY» sein muss, um als erfolgreiches Model im Rampenlicht stehen zu dürfen.

An den hier veröffentlichten Fotos wurde nichts verändert, verschönert oder gar kaschiert. Als Model vor der Kamera zeigt sich Corinne als Original – eins zu eins!

Die Modeaufnahmen aus den USA mit den Labels von Isabella Rocci «The Future of a Geisha» und Michéle R. Balmer «Balmer Fashion» wurden in Kalifornien und in New York am Time Square von Charly Werder produziert.

Corinne Müller wird vor ihren Auftritten und bei den Fotoshootings durch das Coiffure Team «AMEDEO & ADRIJANA» aus Solothurn professionell betreut.

Alle Fotos unterliegen dem Copyright by Charly Werder, 6330 Cham.

Weitere tolle Bilder von Corinne Müller finden Sie auf [www.charlywerder.ch](http://www.charlywerder.ch) – «Wir stellen vor»

# Bad Zurzach – Gesundheit erleben

Der schweizerische Erholungsort Bad Zurzach liegt dort, wo sich der Schwarzwald idyllisch an den Hochrhein schmiegt – lediglich einige Autominuten von der deutschen Grenze und circa eine halbe Autostunde von Zürich entfernt. Bad Zurzach hat ungefähr 4 000 Einwohner und ist dennoch nicht nur als Wellness- und Gesundheitsdestination über die Landesgrenzen bekannt. Der gemütliche Kurort ist zudem noch reich an Geschichte und Kultur.

Die Lage des beschaulichen Kleinods direkt am Rhein, das milde Klima und die Nähe zur Metropole Zürich ließen Bad Zurzach über die Jahre zu einer beliebten Naherholungs- und Wohlfühlzone werden, da die Region optimale Voraussetzungen für aktive Erholung bietet. Bestens ausgebaute Nordic Walking Pfade, Velorouten und Wanderwege lassen sportliche Herzen höher schlagen. Nach der Anstrengung lockt ein entspannendes Bad im warmen sprudelnden Wasser des Thermalbads Zurzach.

## Eine Oase des Glücksgefühls

Hauptanziehungspunkt von Bad Zurzach ist für die meisten Gäste die berühmte Quelle, aus der das warme Wasser direkt in das Thermalbad gepumpt wird. Vier Aussenbecken mit verschiedenen Wasserattraktionen wie Massagedüsen, Fliessbad, Quellsprudlern, Wasserfall und Nackenbrausen bilden die weitläufige Badelandschaft. Das Thermalbad Zurzach gilt als das größte Freiluft-Thermalbad der Schweiz.

Das direkt angeschlossene SPA Medical Wellness Center komplettiert das Angebot mit einem vielfältigen Programm in den Bereichen Body Therapy, Beauty und Wellness, aktive Gesundheitsvorsorge, Fitness und ärztlich überwachter physikalischer Therapie. Mit modernen, luftgesteuerten Keisergeräten wird hier ein gesundheitsförderndes Training ermöglicht.



## Aktive Erholung für die Sinne und herzliche Gastfreundschaft

Auch ein Schaufensterbummel durch den mittelalterlichen Ortskern, den «Flecken» mit seinem Verenamünster, ein Besuch des Schlosses oder einer der Kunstgalerien regen die Sinne an und sorgen für aktive Erholung. Herzliche Gastfreundschaft erfährt man in den mehr als zwanzig Cafés, Restaurants und Bistros. Zudem sorgt eine Vielzahl an Veranstaltungen und Events, wie beispielsweise die Aktivitätenwoche «Frühlingserwachen» mit buntem Markt, für ein lebendiges und abwechslungsreiches kulturelles und sportliches Programm.

Und wer dann an einem lauen Sommerabend durch den Kurpark spaziert und das farbig beleuchtete, mit Musik unterlegte Wasserspiel – die «Wassersinfonie» – betrachtet, der möchte am liebsten verweilen oder direkt den nächsten Besuch in dem herzigen Städtchen planen.



## Bad Zurzach Tourismus AG

Quellenstrasse 1  
5330 Bad Zurzach

Telefon 056 249 24 00  
Telefax 056 249 42 22

E-Mail [info@badzurzachtourismus.ch](mailto:info@badzurzachtourismus.ch)  
Internet [www.badzurzach.ch](http://www.badzurzach.ch)

# DAS NATURSTEINHAUS

WELT DER NATURSTEINE · NATURSTEINE DER WELT

Wir arbeiten seit über dreissig Jahren mit edlen Natursteinen aus aller Welt. Die faszinierende Schönheit, die speziellen Eigenschaften und die vielseitige Verwendbarkeit machen Marmor, Granit, Schiefer, Sandstein, Quarzit, Plattenkalk und viele andere Steinarten zum besten Material wenn es darum geht, einem Raum oder Gebäude einmaligen Charakter zu verleihen.

Wir sind Spezialisten für Fassaden, Wände, Treppen und Böden im Wohnbereich, in

Nasszonen und Küchen, Gartenanlagen, Büros, Empfangsräumen etc. Die Summe unserer Erfahrung, unsere direkten Beziehungen zu den Lieferanten und unsere Begeisterung für diesen einzigartigen Werkstoff fliessen in das Resultat unserer Arbeit.

Unser neues Werk steht auf einer Fläche von 9000 m<sup>2</sup>. In der reichhaltigen Innen- und Aussenausstellung finden Sie die schönsten Natursteine aus allen Kontinenten. Lernen Sie Ihren eigenen Naturstein

kennen; wir beraten Sie gerne bei Ihrer Wahl. Wir wissen, welcher Stein sich wo am besten eignet und welche Pflege er braucht.

Bei uns wird Ihr Stein mit modernster Technik massgenau vorbereitet und anschliessend von unseren Fachleuten fachgerecht bei Ihnen eingebaut oder verlegt.

Mit Naturstein zu wohnen ist eine Wahl fürs Leben; geben Sie damit Ihrem individuellen Stil perfekten Ausdruck.



Im Böndleren, 5420 Ehrendingen



Kirchweg 3, 5420 Ehrendingen



## Öffnungszeiten der Ausstellung:

Mo-Do 7.30-12.00, 13.00-17.00 Uhr  
Fr 7.30-12.00, 13.00-16.00 Uhr  
Sa 9.00-12.00 Uhr (Vorankündigung!)

**WICHTIG:** Erhalten Sie das Aussehen und den Wert Ihres Natursteins. Wir beraten Sie und haben für jeden Bedarf das richtige Produkt.



## www.natursteinhaus.ch

Import, Handel und Bearbeitung  
von Natursteinen

**MGS Naturstein AG**  
Böndleren (an der Surbtalstrasse)  
5420 Ehrendingen

Telefon 056 203 18 60  
Mobile 076 399 36 51  
Telefax 056 203 18 61

E-Mail [info@mgs-naturstein.ch](mailto:info@mgs-naturstein.ch)  
[info@natursteinhaus.ch](mailto:info@natursteinhaus.ch)

Natursteinarbeiten für den  
anspruchsvollen Innenausbau

**Kleofas AG**

Gewerbezentrum Hirschen  
Kirchweg 3  
5420 Ehrendingen

Telefon 056 203 18 70  
Telefax 056 203 18 71

E-Mail [info@kleofas.ch](mailto:info@kleofas.ch)

Reinigen, Schützen, Pflegen von  
Natursteinen und Keramik

**Lithofin AG (Schweiz)**

Gewerbezentrum Hirschen  
Kirchweg 3  
5420 Ehrendingen

Telefon 056 203 18 50  
Telefax 056 203 18 51

E-Mail [info@lithofin.ch](mailto:info@lithofin.ch)

# Thermalbad Zurzach

## Sie wollen Ihre Gesundheit neu erleben?

Dann heissen wir Sie im Thermalbad Zurzach herzlich willkommen.

Vier grosszügige Becken (34°C-36°C) mit Sprudelliegen und Massagedüsen, davon ein Fliessbecken mit Wasserfall, lassen Sie ein neues Lebensgefühl entdecken. Das Kneipp-Tretbecken weckt auch die müdesten Lebensgeister und gibt neuen Schwung.



Die wunderschöne, gepflegte Gartenanlage mit unzähligen Blumenbeeten und herrlich bequemen Liegestühlen lädt zum Verweilen ein. Ein kühler Drink im Poolrestaurant rundet das Angebot ab.

Mit dem Kombi-Eintritt haben Sie freien Zutritt zu der innovativen Saunalandschaft mit Erlebnisdusche. Geniessen Sie die erste Sauna mit Aquarium der Schweiz.



Ein breites Angebot an Massagen und Beauty-Behandlungen steht Ihnen im **Spa Medical Wellness Center** zur Verfügung. Ob Ernährungs- und Stoffwechselltherapie, Power Plate Lektionen und Thalasso-Behandlung, Sie haben die Qual der Wahl.



Gesundheit, Schönheit, Fitness, Wohlfühl – sie sind heute nicht mehr voneinander zu trennen. Kein Bad ohne Fitnesszone. Luftgesteuerte Trainingsgeräte und



alle erdenklichen Diagnose- und Gymnastikprogramme stehen zur Benutzung bereit. Da bleibt kein Muskel untrainiert.



Zum Angebot des Thermalbades gehört auch ein grosszügiger Shop/Kiosk, ein Selbstbedienungsrestaurant und 300 Gratisparkplätze.

Das Bad ist 365 Tage geöffnet:

Montag bis Samstag 07.00 bis 22.15 Uhr  
Sonntag 07.00 bis 20.45 Uhr

### Thermalbad Zurzach AG

Dr. Martin Erb Strasse  
Postfach 32  
5330 Bad Zurzach

Telefon 056 265 28 28  
info@thermalbad.ch  
www.thermalbad.ch

### SPA Medical Wellness Center

Badstrasse 5  
5330 Bad Zurzach

Telefon 056 265 28 00  
info@medical-wellness-center.ch  
www.medical-wellness-center.ch





# Klettern in West und Ost: 2 Kletterzentren 1 Abo!



Fotografie: © Jung Schellenberg, Alex Buschor

Über 4000m<sup>2</sup> Kletterfläche, Über 250 Routen. 2.-11. Schwierigkeitsgrad. Bis 17 Meter Wandhöhe (40m Seil notwendig!) 4 Hallen, Sommerbetrieb mit 4 Aussenkletterbereichen. Einfache Routen für EinsteigerInnen, Schulen und Vereine, 60 Routen im Top-Rope, Power-Routen für Cracks in bis zu 13m überhängenden Wänden. Automatische Sicherungsgeräte – Toppas für individuelles Training (ab 14 Jahren). Boulderanlagen: 4 indoor, 1 outdoor

## KLETTERZENTRUM GASWERK SCHLIEREN/ZÜRICH ZÜRICH-WEST

Industrie Gaswerk Nord / Kohlestrasse 12b\* / CH-8952 Schlieren/Zürich / T +41 44 755 44 33  
info@kletterzentrum.com / \* GPS-Programmierung: Gaswerk Schlieren



2500 m<sup>2</sup> Kletterfläche, Grundfläche: 2350 m<sup>2</sup>. Bis 12 Meter Wandhöhe (40m Seil notwendig!). 120 Kletterrouten, 200 Boulderprobleme. Permanente 11.6 Meter hohe Speedkletter-Einrichtung. Zwei Toppas-Selbstsicherungsgeräte für allein Trainierende (ab 14 Jahren). Zuschauertribüne, Kinderbereiche und Himalaya-Hängebrücke, Hochseilpark und Highline. Specials wie hängende Kletterelemente, Trainingsboards, Slackline, etc.

## KLETTERZENTRUM MILANDIA GREIFENSEE ZÜRICH-OST

Grossried\* / CH-8606 Greifensee / T +41 43 366 58 37 / info@kletterzentrum.com  
\* GPS-Programmierung: Erlenwiesenstrasse, Volketswil

Grundkurse / Technikurse / Boulderkurse / Trainingsberatung und Coaching / Slacklinekurse/ Outdoorurse / Familienplausch Schnupperklettern / Kinderkurse Eltern/Kind-Klettern / Kindergeburtstage  
Privatlektionen für Einzelpersonen, Gruppen, Schulen und Vereine  
Workshops / Firmenevents

→ Kurssekretariat 043 366 58 38, kurse@kletterzentrum.com



kletterzentrum.com

MILANDIA GREIFENSEE

GASWERK SCHLIEREN/ZÜRICH

# Firmenjubiläum: 75 Jahre

## Ein Unternehmen der Haustechnik

Seit 1933 besteht das Unternehmen W. Rutz + Co. aus Weiningen und wird heute in der dritten Generation geführt. Mit 25 Mitarbeitern betreut man Kunden im und um das gesamte Limmattal.

Die Schwerpunkte liegen dabei in der Sanitär- und Heizungsinstallation. Für die koordinierte Haustechnik ist man somit ein kompetenter Ansprechpartner für den Bauherrn.

Vermeehrt ist die Beratung im Energiesektor ein zentrales Thema geworden. Die Vielfältigkeit ist enorm gewachsen und stellt auch hohe Anforderungen an die Ausbildung der Mitarbeiter. (Minergie, Sonne, Wärmepumpe etc.) Es ist eine grosse Herausforderung, eine auf den Kunden optimal zugeschnittene Beratung und Offerte anbieten zu können.

Zu einer kompletten Badezimmersanierung mit Gestaltungsvorschlägen per CAD gehört selbstverständlich auch die persönliche Betreuung. Wir bieten beim

Umbau von Badezimmern auch die Dienstleistung des Generalunternehmers an.

Bei der Firma W. Rutz + Co. ist man bemüht, dass das Motto «Der Kunde ist König» nach wie vor seine Gültigkeit hat.

Mit der Arbeitsqualität von heute versucht man, die Aufträge von morgen zu sichern.



75 Jahre Rutz & Co



### Beratung, Projektierung und Ausführung von:

- Badezimmerrenovationen
- Sanitär, Heizungs-Um- und Neubauten
- Wartungs- und Service-Abonnement für Heizungsanlagen
- Boilerentkalkungen

### W. Rutz + Co.

Eidg. dipl. Installateure  
Zürcherstrasse 70  
8104 Weiningen

Telefon 044 750 28 28  
Telefax 044 750 29 04

[info@rutz-sanitaer-heizung.ch](mailto:info@rutz-sanitaer-heizung.ch)

swissportrait<sup>®</sup>

Best of  
sehen and gesehen werden!



In eigener Sache, in Ihrem Interesse:  
Suchen Sie für Ihr Geschäft ein mobiles Schaufenster?  
Einen unermüdlichen Mitarbeiter im Aussendienst?

Werben Sie mit mir!

Ich werde im ganzen Kanton Aargau gelesen.  
Mich findet man im Postfach, beim Coiffeur, in Restaurants und Cafés,  
in der Gemeindekanzlei, in Fachgeschäften und an vielen anderen Orten.

Interessiert? Rufen Sie an! Tel. 062 210 10 10 gibt Auskunft.  
Oder schreiben Sie uns: [swiss-portrait@miplan.ch](mailto:swiss-portrait@miplan.ch)

SWISS MADE  **JOWISSA**

JOWISSA UHREN AG

Dorfstrasse 16

CH-2544 Bettloch

Tel: +41 32 644 30 40

Fax: +41 32 644 30 49

Email: [info@jowisso.ch](mailto:info@jowisso.ch)

[www.jowisso.ch](http://www.jowisso.ch)





# möbelberger

Heinz Berger AG | Polstermöbelfabrik | Bifang 2 | 4665 Oftringen

[www.moebel-berger.ch](http://www.moebel-berger.ch)